# מענה לשון

## סדר תחינות על בית עלמין

# Memorial Prayers

— and —

# Meditations.

Translated with many Original additions

— by —

Prof. G. Selikovitsch.

New York

Hebrew Publishing Company

*Printed in U.S.A.*

COPYRIGHTED BY THE HEBREW PUBLISHING CO., N. Y. 1910

| | | | |
|---|---|---|---|
| Prayer at a sister's grave | 31 | 31 | תפלה צו זאָגען אויף א שוועסטערס קבר |
| Prayer for children | 33 | 33 | תפלה אויף קינדער |
| Prayer of a woman who expects to become a mother | 35 | 35 | תפלה פיר א שוואַנגערע פרוי |
| Prayer for a woman who is to become a mother | 37 | 37 | תפלה פאר א שוואַנגערע פרוי |
| On the grave of a wife | 39 | 39 | תפלה צו זאָגען אויף דעם ווייבס קבר ווען נישט פערהיראַט |
| Prayer for a widow on the grave of her husband | 42 | 42 | תפלה צו זאָגען אויף דעם מאַנס קבר ווען נישט פערהיראַט |
| Prayer on visiting the grave of grown-up children | 44 | 44 | תפלה צו זאָגען אויף די קברים פון ערוואַקסענע קינדער |
| Prayer on visiting the grave of infants | 46 | 46 | תפלה אויף דעם קבר פון זויגלינגע |
| Prayer on visiting the burial ground on the day before New Year (ראש השנה) and before Yom Kippur | 48 | 48 | תפלה צו זאָגען אויפ'ן בית הקברות ערב ראש השנה און ערב יום כפור |
| Short prayer adapted for visiting the grave of either relative | 50 | 50 | א קורצע תפלה אויף דעם קבר פון וועלכען פריינ' עם איז |
| Prayer on quitting the burial ground | 51 | 51 | א תפלה צו זאָגען ווען מען פערלאָזט דעם בית עולם |

## INDEX:


Prayer to be recited on entering the cemetery by one who has not visited it for 30 days 1

Prayer to be recited on father's grave 2

Prayer for the sick 8

When coming from a distant way to visit graves of relatives 9

Prayer on visiting the grave of a mother 12

Prayer for the death anniversary (Yahrzeit) of a father or mother 15

Prayer to be recited on the anniversary of the death of a mother 19

Meditations on visiting the grave of a grandfather 23

At grandmother's grave 26

On a brother's grave 28


## אינהאלט פערצייכנים:


תפלה פיר דעם וועלכער
איז ניט געווען 30 טעג
אויפ'ן בית עלמין 1

תפלה צו זאָגען אויף דעם
פאָטערס קבר 2

תפלה צו בעטען פיר א
קראַנקען 8

יעדן מען קומט פון אַ ווייט־
טען וועג אויף קבר אבות 9

תפלה צו זאָגען אויף דער
מוטערס קבר 12

תפלה צו זאָגען אין אַ
פאָטערס אָדער מוטערס
יאָהרצייט 15

תפלה צו זאָגען אין א
מוטערס יאָהרצייט 19

תפלה צו זאָגען אויף א
זיידענס קבר 23

תפלה צו זאָגען אויף א
גראָס־מוטערס קבר 26

תפלה צו זאָגען אויף אַ
ברודערס קבר 28

# INDEX OF ADDITIONAL PRAYERS:

## PRAYERS FOR THE SICK.

Prayer for a sick husband....69
Prayer for sick parents....70
Prayer for a sick child....71
Prayer in heavy sickness....72

## PRAYERS FOR THE DEAD.

Reflexions....73
Meditations and prayers on visiting the graves of those we loved....75
On the anniversary of a parent's death. (*Jahrzeit.*)....76
At a father's grave....77
At a father's grave....79
At a mother's grave....80
At a mother's grave....82
At a husband's grave....83
At a husband's grave....86
At a wife's grave....87
At a child's grave....87
At a child's grave....89
At a brother's or sister's grave....90
At a brother's or sister's grave....91
At a grandparent's grave....92
At a friend's or relative's grave....92
On setting a tombstone....93
On leaving the cemetery....94

| | | | |
|---|---|---|---|
| Prayer for forgiveness of sin committed against departed ones | 52 | 52 | תפלה פאר די פארגעבונג פון זינד בעגאנגען קעגען די געשטאָרבענע |
| The burial service | 54 | 54 | צדוק הדין |
| Service at the setting of a tombstone. | 57 | 57 | תפלה אויפ'ן בית הקברות ביים אויפשטעלען א מצבה |
| Memorial for the departed | 58 | 58 | הזכרת נשמות |
| Memorial for the departed | 61 | 61 | אל מלא רחמים |

Reflexions and prayers for an orphan-bride on visiting the grave of her father, before her wedding 64

Meditations and prayers for an orphan-bride on visiting the grave of her mother, before her wedding 65

Meditations, reflexions and prayers for an orphan-bride on visiting the twin graves of her father and mother, before her wedding 67

## PRAYER TO BE RECITED ON ENTERING THE CEMETERY.

By one who has not visited it for thirty days.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast formed all these in justice, who hast maintained and supported them in justice, who hast caused them to die in justice, who knowest the number of all of them and who are prepared to resuscitate them in justice. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead, thou art mighty to save. Thou sustainest the living with loving kindness, revivest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, releasest the captives and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and revivest, and causest salvation to spring forth? Yea, thou art faithful to revive the dead.

For all this, it is our duty to thank thee and to glorify thy great, mighty and revered name. There is none to be compared unto thee, O Lord our God, in this world, neither is there any beside thee, our King, in the life of the world to come; there is none but thee, O our Redeemer, in the days of the Messiah; neither is there any like unto thee, O our Saviour, for the resurrection of the dead.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
יָצַרְתָּ אֶת כָּל אֵלּוּ בַּדִּין וְזַנְתָּ אוֹתָם
בַּדִּין וְהֵמַתָּ אוֹתָם בַּדִּין וְיָדַעְתָּ מִסְפַּר כֻּלָּם
בַּדִּין וְעָתִיד אַתָּה לְהַחֲזִיר וּלְהַחֲיוֹתָם בַּדִּין.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה
רַב לְהוֹשִׁיעַ: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: עַל כָּל זֶה
אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחֵד אֶת שִׁמְךָ
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם
הַבָּא. אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ
וְאֵין דּוֹמֶה לְךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

## PRAYER TO BE RECITED ON FATHER'S GRAVE.

**The lines enclosed in parenthesis are to be recited only if the deceased has been a very pious or holy man.**

Here, in the gloom of the grave, rests the body of my father. Here lies buried the precious treasure that was mine of yore—my beloved parent who walked in righteousness and integrity before Thee. His sainted spirit soared into the eternal life, and Thou shelterest him under Thy wings for ever (for he had bent his shoulder to bear Thy holy task; in justice he tended Thy flock at the springs of Thy law and Thy service with the wand of righteousness he guided them, and with a staff of gentleness he showed them the path that leads to the house of God, that they might walk therein and never stumble. He hated the assemblage of flatterers and did not covet gain; he removed from his dwelling all those that hunted for unjust profit, and only loved those who loved Thy name. Upon wings of light he ascended to his heavenly abode, and now he is walking among the saints and is reposing in the shadow of the Almighty. The angels of God saw him and welcomed him as their brother. Astonished at his radiant splendor, and rejoicing, they came

(תפלה צו זאגען אויף דעם פאטערס קבר)

אויב זיין פאטער איז נעווען א גדול הדור זאָל ער זאגען דיא נאנצע תפלה זאָ וויא עס איז נעדרוקט. אויב ניט, זאָל עד דיא איינגערינגעלטע אוים לאזען.

בְּחָשְׁכַת הַקֶּבֶר הַזֶּה טְמוּנָה גְוִיַּת אָבִי. כָּל מַחְמַדֵּי אֲשֶׁר הָיוּ לִי מִימֵי קֶדֶם פֹּה נִטְבָּעוּ — אָבִי הַיָּקָר אֲשֶׁר הָלַךְ בְּתוֹם וּבְמִישׁוֹר לְפָנֶיךָ רוּחוֹ הַקָּדוֹשׁ הִגְבִּיהַ עוֹף לְעוֹלָם הַנִּצְחִי צְפַנְתָּהוּ בְּסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה—

(הוּא אֲשֶׁר הִטָּה שְׁכְמוֹ לִסְבוֹל עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ בְּצֶדֶק רָעָה צֹאנְךָ עַל מַבּוּעֵי הַתּוֹרָה וְהָעֲבוֹדָה בְּשֶׁבֶט מִישׁוֹר נְהָלָם וּבְמַקֵּל נֹעַם הֶרְאָם מְבוֹא הַדֶּרֶךְ הָעוֹלָה בֵּית אֵל לְמַעַן יֵלְכוּ בָהּ וְלֹא יִכָּשְׁלוּ לָנֶצַח. שָׁנָא עֲדַת חֲנֵפִים לֹא כָסַף כֶּסֶף. הִרְחִיק מֵאָהֳלוֹ אוֹהֵב חָמָס וְאוֹהֲבֵי שִׁמְךָ הוּא אָהֵב סֶלָה. עַל כַּנְפֵי אוֹר הִגְבִּיהַ לָשֶׁבֶת בֵּין קְדוֹשִׁים יִתְהַלֵּךְ. יִתְלוֹנֵן בְּצֵל שַׁדַּי רָאוּהוּ מַלְאָכֵי אֵל הִבִּירוּ אֶת אַחֵיהֶם וַיִּשְׁתּוֹמְמוּ עַל נֹגַהּ תִּפְאַרְתּוֹ שָׂמְחוּ

forward to meet him on his entrance into the holy place, and they wrapped him in the mantle of glory which no eye of flesh has never seen. The heavens opened their gates at his coming, and the hosts of the Lord came and embraced him and let him into the innermost of the holy place on the streams of Eden). Happy is he that his resting place and his lot are not any longer among mortal beings. Precious in the sight of the Lord is the death of his servants. And now he walketh with God.

But my heart is sick all the day long; all my joy is taken from me; my pride and my glory and the desire of my eyes and of my heart is gone from me. I am bowed down and crushed to the utmost; all the day long I walk around full of grief. Alas! I have lost my dearest possession. While he was still with us, I did not recognize fully his worth, so that I might have loved him and revered him, as is due to a father from his son. I did not listen to his words of chastisement. Truly I have sinned, and here upon this holy ground I confess my iniquitous deeds. It was my duty to honor him during his lifetime and also at his death, for I am flesh of his flesh and bone of his bones, and he was my

וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ בְּבֹאוֹ אֶל הַקֹּדֶשׁ וַיַּעַטְפוּהוּ
אַדֶּרֶת תִּפְאֶרֶת לֹא שָׁזְפַתּוּ עֵין בָּשָׂר הָלַךְ
מֵאִתָּנוּ. הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ לִקְרַאת בֹּאוֹ—מַלְאֲכֵי
אֵל בָּאוּ וַיְחַבְּקוּהוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה
בֵּין נַחֲלֵי עֵדֶן). אַשְׁרֵי לוֹ. לֹא זֹאת הָיְתָה
הַמְּנוּחָה וְהַנַּחֲלָה בֵּין בְּנֵי תְמוּתָה. יָקָר בְּעֵינֵי
יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו וַיִּתְהַלֵּךְ אֶת הָאֱלֹהִים
וְאֵינֶנּוּ כִּי לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים. אַךְ עָלַי לִבְכּוֹת
כָּל הַיּוֹם הָזֶה. מַחְמַדִּי נִלְקַח הוֹדִי וַהֲדָרִי
מַחְמַד עֵינַי וְלִבִּי מֻגִּי נֶעֱדָרָה. שַׁחוֹתִי נִדְכֵּיתִי
עַד מְאֹד כָּל הַיּוֹם קוֹדֵר הָלָכְתִּי. אֲהָהּ!
כָּל יָקָר אָבַדְתִּי. כָּל עוֹד הָיָה אִתָּנוּ
לֹא הָיִיתִי יוֹדֵעַ גֹּדֶל עֶרְכּוֹ לְהוֹקִיר אֹתוֹ
וּלְכַבְּדוֹ כְּבֵן לְאָב. לֹא אָבִיתִי לִשְׁמוֹעַ לְקוֹל
תּוֹכַחְתּוֹ. אָמְנָם אָנֹכִי חָטָאתִי — וּפֹה עַל
אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ הַזֹּאת אֶתְוַדֶּה עַל רוֹעַ מֵעָלַי.
עָלַי הָיָה לְכַבֵּד אֹתוֹ בְּחַיָּיו וּבְמוֹתוֹ. כִּי
אֲנִי בָּשָׂר מִבְּשָׂרוֹ וְעֶצֶם מֵעֲצָמָיו וְהָיָה מִשְׁתָּף

progenitor, and not only have I thereby disgraced my own soul, but I have also committed a wrong against him. Instead of purifying him in order to lift him higher and higher, into the happiness reserved for the righteous, I have perverted my deeds and I have done this and that.

But now after I have bethought myself and have repented, and have taken my deeds to my heart, and have learned to know my errors, I wring my hands in despair and come to the mount of the Lord to pour my heart and my soul, and beg mercy from the highest of the high. For many are my sighs and all my limbs are broken down. Perhaps God will hearken unto me and will say, "I have forgiven." I lift my hands in prayer and supplication to God, to Him who is merciful and benign, slow to anger, keeping mercy unto the thousandth generation and foreseeing the end of things from the beginning—perhaps he will look upon me with indulgence and grant me life upon this earth, and acquit me of my guilt, for I cannot escape and am afraid lest the evil overtake me and I die.

O, Merciful God, remove from before me every hindrance, that I may serve Thee with a whole heart, for Thy eyes, O Lord, can see through the heart of Thy servant and through all my secret and innermost

בְּבְרִיאָתִי וַאֲנִי — לֹא לְנַפְשִׁי לְבַד הֲרֵעוֹתִי כִּי
גַם נֶגְדּוֹ פָּשַׁעְתִּי. תַּחַת אֲשֶׁר הָיָה לִי לְזַכּוֹתוֹ
לְהַעֲלוֹתוֹ מַעְלָה מַעְלָה לְרַב טוּב הַצָּפוּן. אֲנִי
הֲרֵעוֹתִי אֶת מַעֲשַׂי וְכָזֹאת עָשִׂיתִי. — אַךְ
עַתָּה אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְשַׂמְתִּי מַעֲשַׂי לְלִבִּי
אַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל יָרֵךְ וְאָמַרְתִּי אֶעֱלֶה
נָּא אֶל הַר הָאֱלֹהִים וְאֶשְׁפּוֹךְ פִּי לְבָבִי
וְנַפְשִׁי וַאֲבַקֵּשׁ רַחֲמִים מֵרָם עַל רָמִים כִּי
רַבּוּ מְאֹד אַנְחוֹתַי וְכָל אֵבָרַי בְּקִרְבִּי נִתְפּוֹרָרוּ
אוּלַי יִשְׁמַע אֵל וְיֹאמַר סָלַחְתִּי. וְהִנֵּה הֲרִימוֹתִי
אֶת יָדַי אֶל יְיָ בִּתְפִלָּה וְתַחֲנוּנִים אֶל אֵל
רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם נוֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים
הַמַּבִּיט מֵרֹאשִׁית אַחֲרִית אוּלַי יִשָּׂא פָּנַי לָשׁוּם
לִי שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְחוֹצִיאֵנִי לַחֲפָשִׁי מְדִינִי
כִּי אָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָדָרָה פֶּן תִּדְבָּקֵנִי
הָרָעָה וָמַתִּי. אָנָּא הָאֵל הָרַחֲמָן הָסֵר מֵנִּי
הַמּוֹנֵעַ לְמַעַן אוּכַל לְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.
עֵינֶיךָ יְיָ הֲלֹא בְּמֶרְכַּז לֵב עַבְדְּךָ בְּמִסְתָּרֵי

depths. Thy eyes, while they watch the highest, deign to see the smallest creatures upon this earth. O abide with Thy servant, do not take me away in the midst of my days, and let my healing speedily spring forth. Save me from suffering and need, from sin and guilt, from all those who are ready to harm me, and from evil hours that are apt to come in this world.

Let me obtain grace, favor and mercy in Thine eyes, and in the eyes of all who behold me. Strengthen and fortify my hand to do Thy service and to study Thy holy law. Grant me my subsistence, and the subsistence of my household in ease and plenty. Open my mind to Thy commandments, put within my heart the love and the fear of Thee and Thy law be my occupation, and also fulfil the wishes of this noble departed spirit that it may find rest, and that it may rise again at the end of all days.

O, sovereign of all worlds, who sittest above the cherubim, glorified God, eternal lord of the hosts, may be Thy will to grant me a happy lot, a good heart, a humble soul, a lowly spirit, and let Thy name not be desecrated through me. Do not make me the talk in

עֵמֶק מַצְפּוּנֵי יַבִּיטוּ — אִם גַּם עֵינֶיךָ רוֹם
יָשׂוּרוּ הֲלֹא גַּם לִקְטַנֵּי אֶרֶץ יִרְאוּ שָׂפָל וְיִמּוֹטוּ
לָעֹמֶק. אָנָּא הֱיֵה עִם עַבְדְּךָ אַל תַּעֲלֵנִי
בַּחֲצִי יָמַי וַאֲרוֹכְתִּי מְהֵרָה תַצְמִיחַ. הַצִּילֵנִי
מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וָעָוֹן וְאַשְׁמָה וּמִכָּל הָעוֹמְדִים
עָלַי לְהַזִּיקֵנִי וּמִכָּל שָׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת
לָבֹא לָעוֹלָם. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ שִׂים בְּקִרְבִּי
אַהֲבָתֶךָ וְיִרְאָתֶךָ וּתְנֵנִי לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאָי. חַזֵּק וְאַמֵּץ יָדַי
לַעֲבוֹד עֲבוֹדָתֶךָ וְלַעֲסוֹק בְּתוֹרָתֶךָ. הַזְמֵן
פַּרְנָסָתִי וּפַרְנָסַת אַנְשֵׁי בֵּיתִי בְּרֶוַח וּבְשֶׁפַע
וּתְהֵא תוֹרָתִי אוּמָנוּתִי וְגַם לַנֶּפֶשׁ הָעֲדִינָה
הַזֹּאת מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֶיהָ לְהַעֲלוֹתָהּ מַעְלָה מָעְלָה
וְתָנוּחַ וְתַעֲמוֹד לְגוֹרָלָהּ לְקֵץ הַיָּמִין:
רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הָאֵל
הַמְפוֹאָר יְיָ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת. יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתִּתֶּן לִי חֵלֶק טוֹב וְלֵב טוֹב וְנֶפֶשׁ
שְׂפָלָה וְרוּחַ נְמוּכָה וְאַל יִתְחַלֵּל בִּי שִׁמְךָ

the mouths of men, let me not be prematurely cut off, and let my hope not be turned into despair. Let me not depend upon the gifts of mortal creatures, but only upon Thy helping hand, which is full, open, holy and ample. Make my lot with those who study Thy law, and with those who do Thy will with a whole heart, and let me live to see the rebuilding of Thy house in glory and splendor, and to bring up children and children's children prompt to do Thy commandments, and in possession of wealth and honor and not suffering from any want. Save me and shield me from all hard or evil decrees, and with Thy mercy and Thy favor save me from all distress and anguish. Let Thy watch be constantly over me for my good as a help and support wherever I may go. Let my words be acceptable unto Thee and also find favor in the eyes of man now and forever.

O, benign and forgiving God, forgive all my sins and transgressions and enlighten my eyes unto Thy law and Thy commandments and subdue my enemies and accusers, crush and cast down all those who rise up against me or are planning evil designs against me,

וְאַל תַּעֲשֵׂנִי שִׂיחָה בְּפִי הַבְּרִיוֹת וְאַל תְּהִיֶה
אַחֲרִיתִי לְהַכְרִית וְתִקְוָתִי לְמַפַּח נָפֶשׁ. וְאַל
תַּצְרִיכֵנִי לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם כִּי אִם לְיָדְךָ
הַמְּלֵאָה וְהַפְּתוּחָה הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה וְתֵן חֶלְקִי
בְּתוֹרָתֶךָ עִם עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.
וְתַזְכֵּנִי לִרְאוֹת בִּנְיַן בֵּיתְךָ בְּהוֹדוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ
בִּמְהֵרָה וּלְגַדֵּל בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מְמֻלָּאִים
וּמְזֹרָזִים בְּמִצְוֹת וּבַתּוֹרָה בַּעֲלֵי עוֹשֶׁר וְכָבוֹד
בְּלִי שׁוּם מַחְסוֹר וּפְדֵנִי וְשָׁמְרֵנִי מִכָּל גְּזֵרוֹת
קָשׁוֹת וְרָעוֹת וְהוֹשִׁיעֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וַחֲסָדֶיךָ
הַמְּרֻבִּים מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּתְהֵא הַשְׂגָּחָתְךָ
עָלַי תָּמִיד לְטוֹבָה לְעֵזֶר וּלְסֶמֶךְ בְּכָל מָקוֹם
שֶׁאֵלֵךְ וּדְבָרַי יִהְיוּ רְצוּיִם לְפָנֶיךָ וּמְקֻבָּלִים
בְּעֵינֵי הַבְּרִיוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. אָנָּא אֵל
טוֹב וְסַלָּח סְלַח לְכָל חַטֹּאתַי וּפְשָׁעַי. רְפָאֵנִי
וְהוֹשִׁיעֵנִי. וְהָאֵר עֵינַי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
הַכְנַע אויְבַי וְשׂוֹטְנַי תַּחְתָּי. שְׁבוֹר וּמַגֵּר כָּל
הַקָּמִים עָלַי וְהַיּוֹעֲצִים עָלַי רָעָה. סְתוֹם

the mouths of men, let me not be prematurely cut off, and let my hope not be turned into despair. Let me not depend upon the gifts of mortal creatures, but only upon Thy helping hand, which is full, open, holy and ample. Make my lot with those who study Thy law, and with those who do Thy will with a whole heart, and let me live to see the rebuilding of Thy house in glory and splendor, and to bring up children and children's children prompt to do Thy commandments, and in possession of wealth and honor and not suffering from any want. Save me and shield me from all hard or evil decrees, and with Thy mercy and Thy favor save me from all distress and anguish. Let Thy watch be constantly over me for my good as a help and support wherever I may go. Let my words be acceptable unto Thee and also find favor in the eyes of man now and forever.

O, benign and forgiving God, forgive all my sins and transgressions and enlighten my eyes unto Thy law and Thy commandments and subdue my enemies and accusers, crush and cast down all those who rise up against me or are planning evil designs against me,

וְאַל תַּעֲשֵׂנִי שִׂיחָה בְּפִי הַבְּרִיוֹת וְאַל תִּהְיֶה
אַחֲרִיתִי לְהַכְרִית וְתִקְוָתִי לְמַפַּח נָפֶשׁ. וְאַל
תַּצְרִיבֵנִי לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם כִּי אִם לְיָדְךָ
הַמְּלֵאָה וְהַפְּתוּחָה הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה וְתֵן חֶלְקִי
בְּתוֹרָתֶךָ עִם עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.
וּתְזַכֵּנִי לִרְאוֹת בְּנֵין בֵּיתְךָ בְּהוֹדוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ
בִּמְהֵרָה וּלְגַדֵּל בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מְמֻלָּאִים
וּמְזֹרָזִים בְּמִצְוֹת וּבַתּוֹרָה בַּעֲלֵי עוֹשֶׁר וְכָבוֹד
בְּלִי שׁוּם מַחְסוֹר וּפְדֵנִי וְשָׁמְרֵנִי מִכָּל גְּזֵרוֹת
קָשׁוֹת וְרָעוֹת וְהוֹשִׁיעֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וַחֲסָדֶיךָ
הַמְּרֻבִּים מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּתְהֵא הַשְׁגָּחָתְךָ
עָלַי תָּמִיד לְטוֹבָה לְעֵזֶר וּלְסֶמֶךְ בְּכָל מָקוֹם
שֶׁאֵלֵךְ וּדְבָרַי יִהְיוּ רְצוּיִם לְפָנֶיךָ וּמְקֻבָּלִים
בְּעֵינֵי הַבְּרִיוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. אָנָּא אֵל
טוֹב וְסַלָּח סְלַח לְכָל חַטֹּאתַי וּפְשָׁעַי. רְפָאֵנִי
וְהוֹשִׁיעֵנִי. וְהָאֵר עֵינַי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
הַכְנַע אוֹיְבַי וְשׂוֹטְנַי תַּחְתָּי. שְׁבוֹר וּמַגֵּר כָּל
הַקָּמִים עָלַי וְהַיּוֹעֲצִים עָלַי רָעָה. סְתוֹם

deliver me from a hard judgment, from captivity, from the sword, from exile, from disease, from a bad man, from a bad companion, from a bad neighbor, from a pernicious adversary. Grant me grace and favor and complete the number of my days in peace, and when my time will come to depart this world, and let the day of my death be as the day of my birth, free from sin and transgression, from guilt or wrongdoing, and let my death be an atonement for all my sins, and save me from the tortures of the grave. Let my soul rest in the bond of life, and justify me in the day of judgment.

O hearken to the voice of my prayer, and turn into good all the dreams that I have dreamt concerning myself or that my friends dreamt concerning me, and bring down upon me the blessing of the priests, and fulfil all the desires of my heart to my good—for the sake of all the righteous, pious and holy men and women who are buried here, and who died for the glory of Thy name, and for the sake of all the holy and pious people of this world.

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable unto Thee, my Rock and my Redeemer.

פִּיּוֹת דִּבְרֵי רָעָתִי הַצִּילֵנִי מִדִּין קָשֶׁה מִשְׁבִּי
מֵחֶרֶב וּמִגְּלוּת וָחֳלָיִם רָעִים מֵאָדָם רָע
מֵהָבֵר רָע מִשָּׁכֵן רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית. תֶּן־
לִי חֵן וָחֶסֶד וּמַלֵּא בְשָׁלוֹם מִסְפַּר יָמַי.
וְאִם יַגִּיעַ קִצִּי לְהִפָּטֵר מִן הָעוֹלָם יִהְיֶה
יוֹם מִיתָתִי בְּיוֹם לֵדָתִי שֶׁלֹּא יִמָּצֵא בִי שׁוּם
חֵטְא וְעָוֹן אַשְׁמָה וָרֶשַׁע. וּתְהֵא מִיתָתִי
כַּפָּרָה עַל כָּל עֲוֹנוֹתַי וְהַצִּילֵנִי מֵחִבּוּט הַקֶּבֶר
וְתָנוּחַ נַפְשִׁי בִּצְרוֹר הַחַיִּים וְצַדְּקֵנִי בְּיוֹם
הַמִּשְׁפָּט. אָנָּא שְׁמַע נָא קוֹל תְּפִלָּתִי וְתֵיטִיב
לִי כָּל הַחֲלוֹמוֹת שֶׁחָלַמְתִּי אֲנִי לְעַצְמִי וְשֶׁחָלְמוּ
חֲבֵרַי עָלַי וְהָבֵא עָלַי בִּרְכַת כֹּהֲנִים וּתְמַלֵּא
כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה בִּזְכוּת כָּל הַצַּדִּיקִים
וְהַחֲסִידִים הַקְּדוֹשִׁים וְהַקְּדוֹשׁוֹת הַנִּקְבָּרִים פֹּה
וְהַנִּפְטָרִים עַל קִדּוּשַׁת שְׁמֶךָ. וּבִזְכוּת כָּל
צַדִּיקֵי וַחֲסִידֵי עוֹלָם. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי
וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

## PRAYER FOR THE SICK.

O, Lord look down and see the beloved of my soul prostrate on his couch, shuddering and trembling. His bones are consumed by fever, his strength is gone, his thoughts are wandering, and his soul is sore troubled. His bed is restless from disease. His affliction is great. He is like a shaking mast in mid-ocean; all day he is suffering, and his throat is parched and speechless. A burning fire is in his breath, and his heart is sick. His loins are filled with flaming disease, and there is no soundness in his flesh.

Therefore, I came to prostrate myself upon the graves of these holy men, and to pray before Thee, sublime and exalted God, for thine own sake be gracious unto me, O Lord. Hasten to give me shelter from evil storm and whirlwind. Hearken to my supplication and bring me out from the darkness into the light. Be my shield, my God, my Rock. Take away Thy wrath from me, turn away Thy anger, and in Thy goodness fulfil my desires, my salvation and mercy. Grant me grace and mercy and prolong my days in happiness, and let my enemies dwindle away.

צו בעטען אויף א קראנקען.

רְאֵה יְיָ וְהַבִּיטָה אֵיךְ יְדִיד נַפְשִׁי מוּטָל
לַמִּשְׁכָּב בְּחִיל וּרְתֵת. הָאֵשׁ בְּעַצְמוֹתָיו
בּוֹעֶרֶת. כֹּחוֹתָיו הָתְשׁוּ עֻשְׁתּוֹנוֹתָיו אָבָדוּ;
נַפְשׁוֹ נִבְהֲלָה מְאֹד. כָּל מִשְׁכָּבוֹ נֶהְפַּךְ בְּחָלְיוֹ
מַכָּתוֹ אֲנוּשָׁה. שׁוֹכֵב כְּחֹבֵל בְּלֵב יָם. כָּל
הַיּוֹם דָּוֶה לֹא יֻהְגֶּה בְּגִרוֹנוֹ. אֵשׁ קָדְחָה
בְּאַפּוֹ וְנַפְשׁוֹ קָצָה. כְּסָלָיו מָלְאוּ נִקְלָה וְאֵין
מְתוֹם בִּבְשָׂרוֹ:

לָכֵן חִנָּה בָּאתִי לְהִשְׁתַּטֵּחַ עַל קִבְרוֹת הַצַּדִּיקִים
הַלָּלוּ וּלְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא
גַּם גְּוִיּוֹת הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַזֹּאת.
חָנֵּנִי יְיָ בִּזְכוּתָם הָחִישָׁה מִפְלָט לִי מֵרוּחַ
סוּעָה וָסָעַר. שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַצִּילֵנִי וְהוֹצִיאֵנִי
מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה הֱיֵה מָגֵן בַּעֲדִי אֱלֹהֵי צוּרִי
הָסֵר מֵעָלַי חֲמָתְךָ הָשֵׁב אַפְּךָ מִמֶּנִּי וּמַלֵּא
בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים כָּל מִשְׁאֲלוֹתַי
וּמְשׁוֹךְ עָלַי חוּט שֶׁל חֶסֶד וְרַחֲמִים וְהַאֲרֵךְ

And now may these saintly spirits find rest and rise up again at the end of all days. My heart is steadfast, and trusting to the eternal. I fear no evil, for my friends will plead for me; God will be my judge and he will hearken unto my prayer. Amen.

---

## WHEN COMING FROM A DISTANT WAY

To visit graves of relatives, the following prayer is recited.

I humbly bow before the grave wherein rests the mortal part of him (or her) whose soul returned to the everlasting glory of the Most-High. I know, O God, that Thy judgments are right, and that Thou of very faithfulness hast decided to deprive me of my dearest relative. Almighty and most merciful Father, by whose Providence all things are ordered in heaven and in earth: look graciously on the dear departed and upon Thy servant visited with Thine hand may he (or she) be the everlasting glory if reserved for the saints who, while on earth, walked in the path of the just and the righteous. Bring him (her) under the shelter of Thy wings. I come from a distant way to this sacred place to kiss the dust where my most beloved slumbers. O Lord! Thy ways are just, no mortal can have the temerity to ask the King of kings what He does. I have wandered hither not to inquire into Thy impenetrable ways, for I know that Thy divine sentences are pure as light. I have come hither to pay my most venerable tribute to his (her) grave and to ask mercy for his (her)

יָמַי בַּטּוֹב וְאוֹיְבַי יִהְיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר. וְעַתָּה
הָרוּחוֹת הַקְּדוֹשִׁים יֵלְכוּ לַקֵּץ וְיָנוּחוּ וְיַעַמְדוּ
לְגוֹרָלָם לֶקֵץ הַיָּמִין. נָכוֹן לִבִּי בָּטוּחַ בַּיָי.
לֹא אִירָא רָע. מְלִיצַי רֵעָי. יְיָ שׁוֹפְטִי. הוּא
יִשְׁמַע תְּפִלָּתִי אָמֵן:

ווען מען קומט פון א ווייטען וועג איף קבר אבות.

פֹּה עַל קֶבֶר גּוּף יָקָר אֲשֶׁר בּוֹ הָיְתָה
נְשָׁמָה טְהוֹרָה חְצִבָה מִלַּהֶבֶת אֵשׁ שֶׁל
כִּסֵּא הַכָּבוֹד וַיֵּצֵא וְהָיְתָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים
צְרוּרָה אֶת יְיָ הַגָּדוֹל וְהַגִּבּוֹר כִּי שָׁבָה אֶל
מְקוֹמָהּ הָרִאשׁוֹן הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת וְהַנְּקֵיָה אֲשֶׁר
הָיָה לִי נֵזֶר וַעֲטָרָה וּמְמֻנוּ בֵּיתִי נִתְמַלֵּא אוֹרָה.
אָחָה עַתָּה מֻנִי נֶעְדָּר הִנֵּה עָנִיתִי בַדֶּרֶךְ כֹּחִי
עַד שֶׁמָּצָאתִי אֶת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו
וְלֹא מְצָאתִיו לְעֵין הַשֶּׁמֶשׁ רַק בִּמְעָרוֹת
צוּרִים — נַפְשִׁי יָצְאָה וְנָקְטָה מִגְדָּל צַעֲרִי
זָכוֹר תִּזְכּוֹר וְתָשׁוּחַ אַרְצָה לְנַשֵּׁק אַבְנֵי הַמָּקוֹם

soul which has ascended back to the divine source whence she sprang into the body of my most beloved. Creator of heaven and earth! Grant Thy boundless mercy to the deceased and send Thy grace also upon Thy humble living servant who awaits Thy goodness. I beseech Thee shield me from calamity, protect me from misfortune and help me to perform benevolent deeds. O Lord! Supply me and my household with all the necessities of life, feed us from Thy fatherly hand, grant me honorable descendants, independent and good-hearted children and grandchildren who will walk in Thy ways of light and truth. Man that is born of a woman hath but a short time to live and is full of misery. He cometh up and is cut down like a flower; he fleeth as it were a shadow; in the midst of life we are in death. Thou knowest, my God, the secrets of my heart, the depth of my sorrow. Like a father pitieth his own children, even so is the Lord merciful unto them that fear him. There is sprung up a light for the righteous, and joyful gladness for such as are true-hearted. O hold Thou up my goings in Thy path that my footsteps slip not. As for me, I will behold Thy presence in righteousness, and when I awake up after Thy likeness, I shall be satisfied

וְעַפְרוֹת זָהָב לוֹ – נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי מֵעַי
חֲמַרְמָרוּ וְאָזְעַק קוֹל עֲנוֹת חֲלוּשָׁה – מִי יָבֹא
אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר כְּבָר עָשָׂה וְגָזַר מִי
יֹאמַר לוֹ מַה תִּפְעָל. נֶאֱמָן הַדָּיָן בְּכָל
אֲשֶׁר דָּן וְגָזַר כִּי אֵין לְפָנָיו עַוְלָה. פֹּה
עַתָּה בָּאתִי לְהִתְפַּלֵּל עַל נִשְׁמָתוֹ הַחֲרוּרָה
בַּמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר גּוּפוֹ נִקְבָּר. פֹּה אֲבַקֵּשׁ
עַל עַצְמוֹתָיו יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם בְּשָׁלוֹם.
וְנִשְׁמָתוֹ תַּעֲלֶה לְמַעְלָה תַּחַת כֵּם יִקָּרָה. אֶל
מְקוֹם מַה־נּוֹרָא. לְעַטָּרָה בַּעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת
בְּיַד יְיָ. שָׁם לִהְיוֹת בְּתִפְאָרָה. עִם כָּל
צַדִּיקֵי וַחֲסִידֵי עוֹלָם לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים רָמִים
וְלֶקֶץ הַיָּמִין יַעֲמוֹד לְגוֹרָלוֹ וְיִזְכֶּה לְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא:

אָנָּא יְיָ אֱלֹהַי. תְּפִלָּתִי עַל חֵיקִי תָּשׁוּב גַּם
מִמֶּנִּי לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ רָאֹה תִרְאֶה
יְיָ אֱלֹהַי בָּעֲנִי עַבְדֶּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ. הָנֵנִי
עוֹמֵד לְפָנֶיךָ בְּמַר נַפְשִׁי וְלִבִּי הַנְּדֻכָּה וְרוּחִי

with it. Lead me, O Lord, in Thy righteousness; make Thy way plain before my face. I will inform thee, and teach thee in the way wherein thou shalt go: and I will guide thee with Mine eye. I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known; I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things I will do unto them, and not forsake them. Thine eyes shall see the King in His beauty; they shall behold the land that is very far off. The Lord is my light and salvation; whom then shall I fear? The Lord is the strength of my life; of whom then shall I be afraid? One thing I have desired of the Lord, which I will require, even that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the fair beauty of the Lord, and to visit His temple. For in the time of trouble He shall hide me in His tabernacle; yea, in the secret place of His dwelling shall He hide me, and set me upon a rock of stone. O hide not Thou Thy face from me, nor cast Thy servant away in displeasure. Thou hast been my succor; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation. Teach me, O Lord, the way of the just, the path of those who walk in the light of

הַנִּשְׁבָּר כְּעָנִי בַּפִּתָּח הַשּׁוֹאֵל וּמְבַקֵּשׁ עֶזְרָה
הַצִּילֵנִי נָא אֵל רַחוּם וְחַנּוּן מֵחֲרוֹן אַף
עֶבְרָה וָזַעַם וּמִכָּל גְּזֵרָה רָעָה וּפְתַח לִבִּי
בְּתַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ לַעֲסוֹק בְּמְלֶאכֶת שָׁמַיִם.
פַּרְנְסֵנִי מִתַּחַת יָדְךָ הַמְּלֵאָה וְהָרְחָבָה זַכֵּנִי
לִרְאוֹת בָּנִים וּבְנֵי בָנִים עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה
וּבְמִצְוֹת וְלֹא יִמָּצֵא שׁוּם פְּסוּל וְדִפְי בְּזַרְעִי
וּבְזֶרַע זַרְעִי וְלֹא אָמוּת מִיתָה פִּתְאוֹם וְאֶרְאֶה
בְּנֵין הָאוּלָם וּבְהִפָּרֵד מִמֶּנִּי נִשְׁמָתִי אֶהְיֶה
עִם נוֹחֲלֵי רַב טוּב הַצָּפוּן וּתְהֵא נַפְשִׁי
צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים וְתַצִּילֵנִי מִכָּל דִּינִים
וּלְקֵץ הַיָּמִין תַּעֲמִידֵנִי וְיֵהֵא חֶלְקִי עִם כָּל
הַקְּדוֹשִׁים הַלָּלוּ אֲשֶׁר פֹּה נִקְבְּרוּ:

לָכֵן הִנֵּה בָאתִי לְהִשְׁתַּטֵּחַ עַל קִבְרוֹת הַצַּדִּיקִים
הַלָּלוּ וּלְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא
גַּם גְּוִיוֹת הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַמָּה.
חָנֵּנִי יְיָ בִּזְכוּתָם הָחִישָׁה מִפְלָט לִי מֵרוּחַ
סוּפָה וָסָעַר. שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַצִּילֵנִי וְהוֹצִיאֵנִי

Thy Torch, in the splendor of Thy holy Commandments, to see the truth, and let Thy Omnipresence stand by me, poor mortal, and protect me in my sorrow and depression. Let my life be without thorns, and when it will come, that hour of my everlasting parting from this world, protect me from a violent death; let my passing away be surrounded with Thy clemency to make me share in the future world, with all the saintly departed who have done their duty toward Thee and men. I confide my soul into the Eternal's merciful hand. Amen. Selah.

---

## PRAYER ON VISITING THE GRAVE OF A MOTHER.

Peace be unto her, pious, purified soul of my beloved mother, whose body has been tearfully laid away on this spot. There rests my most virtuous mother, who has brought me to light and suffered for my sake in order that I may grow up with pious sentiments, with knowledge of our faith, cheerfully watching my childhood. Alas, since my mother did soar up to the regions of peace, according to the unscrutable will of the Eternal, I am deprived of the wisdom of my

מְאֻפֶּלֶת לְאוֹרָה הָיִיתָ מָגֵן בַּעֲדִי אֱלֹהֵי צוּרִי
הָסֵר מֵעָלַי חֲמָתְךָ הָשֵׁב אַפְּךָ מִמֶּנִּי וּמַלֵּא
בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים כָּל מִשְׁאֲלוֹתָי
וּמִשּׁוֹךְ עָלַי חוּט שֶׁל חֶסֶד וְרַחֲמִים וְהַאֲרֵךְ
יָמַי בַּטּוֹב וְאוֹיְבַי יִהְיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר. וְעַתָּה
הָרוּחוֹת הַקְּדוֹשִׁים יֵלְכוּ לַקֵּץ וְיָנוּחוּ וְיַעַמְדוּ
לְגוֹרָלָם לְקֵץ הַיָּמִין. נָכוֹן לִבִּי בָּטוּחַ בַּיָי.
לֹא אִירָא רָע. מְלִיצַי רֵעָי. יְיָ שׁוֹפְטִי.
הוּא יִשְׁמַע תְּפִלָּתִי אָמֵן:

צו זאגען אויף דעם מוטערס קבר.

פֹּה טְמוּנָה גְּוִיַּת אִמִּי אֲשֶׁר טִפְּחָה וְרִבְּתָה
אֹתִי וְנִצְטַעֲרָה כָּל יָמֶיהָ עַמְּדִי לְגַדְּלֵנִי
וְכָל מַחְסוֹרַי עָלֶיהָ חָיוּ. הִיא הִדְרִיכַתְנִי בְּדֶרֶךְ
תּוֹרָה וְיִרְאַת יְיָ.—אֲהָהּ כִּי הָלְכָה בְּדַרְכָּךְ
כָּל הָאָרֶץ—נַפְלָה אֵם הַבָּנִים עֲזָבָה אֶת
בָּנֶיהָ וְלֹא נִשְׁאַר לִי כְּמוֹתָהּ מַנְחִיג רַחֲמָן
אֲשֶׁר בְּכָל עֵת לְטוֹבָתִי הָיְתָה מְזַמָּנָה.

mother's council, I am without my sole comfort. I come, therefore, with tearful eyes to the last abode of my departed mother, whose soul abides in eternal felicity surrounded with benign angels of peace. Let her sainted memory be blessed, let the glory of the heavenly Father shine upon her immortal spirit, and let the All-merciful God give her His magnanimous possibility to intercede in my behalf after listening to my heartbroken supplications. I pray Thee, Almighty, forgive all my sins. May peace, blessing, ease, honor, plenty and glory be the portion of my inheritance. Deliver me, O God, from trouble and affliction. Deign that I may train my children and children's children to lead them to the glorification of Thy sacred name and holy service. Amen.

---

## WHEN IN DISTRESS

Add also the following.

Look down, Father in heaven, upon the children which my mother left, and send Thy grace from above upon her descendants, for my affliction is tremendous enough by her removal alone from our

וְהִנֵּה עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לִי בָּאתִי הֵנָּה הָלַכְתִּי
שְׁדֵה בוֹכִים אֶל בֵּית אִמִּי אֶל חֶדֶר הוֹרָתִי
וְהִנֵּה הִיא לוּטָה בַּשִּׂמְלָה . וְרוּחָהּ עָלָה
לְמַעְלָה שָׁלוֹם לָהּ וְשָׁלוֹם לְנִשְׁמָתָהּ וּלְרוּחָהּ
וּלְנַפְשָׁהּ . מְנָשִׁים בָּאֹהֶל תְּבָרֵךְ וּכְבוֹד יְיָ
יִזְרַח עָלֶיהָ. יְיָ חֲמוֹ נָא רַחֲמֶיךָ עָלַי יְיָ צוּרִי.
שְׁתִשְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי:

אָנָּא נוֹרָא קָדוֹשׁ. סְלַח לְכָל חַטֹּאתַי וְסַפֵּק
לִי מִשָּׁמֶיךָ בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן וְאַל תֶּחֱרַשׁ
לְדִמְעָתִי פְּדָעֵנִי מֵרֶדֶת שַׁחַת וְלֹא יֶחְסַר
לַחְמִי וְזַכֵּנִי לִרְאוֹת בָּנִים וּבְנֵי בָנִים עוֹסְקִים
בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת וּבְיִרְאַת יְיָ וְעַל בְּרָכַי יִוָּלְדוּ
בְּנֵי שִׁלֹּשִׁים וְרִבֹּעִים אַנְשֵׁי חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים:

אין אַ צרה ואל מען דאס אויך זאגען.

רְאֵה נָא יְיָ אֱלֹהַי אֶת הַצַּעַן אֲשֶׁר עָזְבָה
הָרוֹעָה הַנֶּחְמָדָה. הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר לִי מָר
כִּי יָצְאָה בִי יָדְךָ בַּעֲוֹנִי. יְיָ עָנָה בִי וְשַׁדַּי

midst, without subjecting her children to privation and despair. A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rachel, weeping for her children, refused to be comforted for her children, because they were not. Thus saith the Lord, Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the Lord; and they shall come again from the land of the enemy. Let the Lord be gracious to us all in the days of our calamity. I have come hither near the grave of my mother, to beseech Thee, merciful Providence, that Thou mayest manifest Thy boundless magnanimity upon me and the members of my family, to help us for our mother's sake, as Thou hast granted the supplications of our mother Rachel when she prayed for her children in captivity. Extend to us, O Lord, Thy powerful arm of help and save us from distress. Be Thou our shield, for the sake of our departed mother, and turn away Thy wrath from our household. Let plenty take the place of need; let sickness and confusion make place for health and peace. Let Thy mercy be upon us as we do put our trust in Thee. We cast ourselves before Thee, receive our prayer. Help us all to bear the weight of sorrow, and let Thy

הֵמַר לִי. סַעֲרַת חֵמָה עָלַי יָצָאָה. הָאֱלֹהִים
מָצָא אֶת עֲוֹן עַבְדּוֹ נַפְשִׁי מְאֹד נִבְהָלָה.
מֵעַי מֵעַי אוֹחִילָה עֲנִיֵּי הַצֹּאן אֲשֶׁר טִפְחָה
וְרִבְּתָה וְעַל זְרוֹעָהּ גְּדֵלָה וְרוֹמְמָה נָהְפַּךְ
לְמַשְׂחִית הוֹדָם יַחַד עָלַי יִבְכְּיוּן צוֹעֲקִים
לַלֶּחֶם וָאָיִן:

לָכֵן אָמַרְתִּי כַּאֲשֶׁר צַר לִי וּמַכְאִיר לִי לֹא
רָאִיתִי אֲבַתֵּת אֶת רַגְלַי לָלֶכֶת הֵנָּה
עַל קֶבֶר אִמִּי לְבַקֵּשׁ מִפְּךָ צוּרִי וְקוֹנִי.
וּלְהִתְחַנֵּן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתְּרַחֵם עָלַי בִּזְכוּת אִמִּי
הַנֶּחְמָדָה כְּמוֹ בָּעֵת שֶׁהִתְפַּלְּלָה אִמֵּנוּ רָחֵל
עַל בָּנֶיהָ כַּאֲשֶׁר הָלְכוּ בַּשֶּׁבִי וְקוֹלָהּ בְּרָמָה
נִשְׁמָע כַּאֲשֶׁר בָּכְתָה עַל צָרוֹתָם. אוּלַי
תְּרַחֵם הַמַּפְלִיא לַעֲשׂוֹת. וּתְבַטֵּל מֵעָלַי גְּזַר
דִּינִי וּתְמַהֵר וְתָחִישׁ מִפְלָט לִי כִּי מִשָּׁכְבִי
עַד קוּמִי אַשְׁחֶה בְכָל לַיְלָה מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי.
עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי בְּכָל צָרוֹתָי. חָנֵּנִי יְיָ
בִּזְכוּתָהּ שְׁמַע נָא תְּפִלָּתִי וְהוֹצִיאֵנִי מֵאַפְלָה

love shine graciously upon us in our dark hours. Grant unto me Thy blessing of resignation and trust in Thee; enable me so to do and to bear Thy holy will that after all the changes and trials of this mortal life we may in Thy Paradise be united again with loved ones gone before Thy presence. Let the spirit of my mother be my defender, O King of kings, that we may find protection under the shadow of Divine glory. Amen.

---

## PRAYER FOR THE DEATH ANNIVERSARY (YAHRZEIT) OF A FATHER OR MOTHER.

I beseech Thee, my Creator, in Thy inscrutable wisdom, it has pleased Thee to deprive me of the crown of my glory, taking away my dearest father (mother) whose life, whose actions, whose longing, whose ardent affection have entirely and solely been devoted to my happiness. With clouded eyes I turn to Thee, heavenly Father, and I stand trembling before Thy eternal majesty, Thou who are glorified in calling Thyself "Father of the Orphans." Look graciously upon

לְאוֹרָה רָאוּ תִרְאֶה בְּעָנְיִי וְאַנְחָתִי וְהוֹשִׁיעֵנִי
מִגְּדֹל צָרָי. אֱלֹהַי עוֹשִׂי. הֱיֵה נָא לְמָגֵן
בַּעֲדִי וְהָסֵר חֲרוֹנְךָ מֵעָלַי וְאַל תְּדִינֵנִי בְּקִצְפֶּךָ
וּמַלֵּא בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים כָּל מִשְׁאֲלוֹתָי
וּמְשׁוֹךְ עָלַי חוּט שֶׁל חֶסֶד וְרַחֲמִים וְתַאֲרִיךְ
יָמַי וְשָׁנַי בַּטּוֹב וּבַנְּעִימִים בְּלִי שׁוּם מַחְסוֹר
יַעֲמָד־נָא זְכוּת אִמִּי הַיָּקָרָה לִי וּלְכָל בְּנֵי
בֵיתִי וּלְזַרְעִי אַחֲרַי וּבִזְכוּת כָּל צַדִּיקֵי וַחֲסִידֵי
עוֹלָם תָּסִיר מִמֶּנִּי יָגוֹן וַאֲנָחָה וְכָל רָע. יְיָ
הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. אָמֵן:

### זו זאגען אין א פאמערס יאָרצייט.

אָנָּא יְיָ אֱלֹהַי. כְּבַר עָבְרוּ וְחָלְפוּ יָמִים
וְשָׁנִים אֲשֶׁר עָלָה לָרָצוֹן לְפָנֶיךָ
לָקַחַת אֶת אָבִי הַיָּקָר הַשָּׁמַיְמָה מֵעַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה הָרוֹעָה מֵנִי נֶעְדָּר אֲשֶׁר שִׁבְטוֹ
וּמִשְׁעַנְתּוֹ נְחָלַנִי עַל מֵי מְנוּחוֹת — פִּתְאוֹם

Thy servant visited with Thine hand. May this grave of my dear father (mother) help me to see a sign of Thy ever watchful care, and loving kindness, and learn to realize more deeply the nearness of Thy presence. I am aware, O God, that the soul of my dearest relative, a spark from Thy holy throne, has ascended among the saints, who are crowned with glory contemplating Thy eternal splendor. But since my dearest left me, I find no rest, for I am lamenting the irreparable loss of my dearest benefactor, who overwhelmed me with tenderness since I was born. How can I forget him (her) who provided for me, helped me, instructed me in Thy ways and comforted me in my distress? I know, my Saviour, that the sainted spirit of my father (mother) will not forget me, even there in the region of eternity, for I am profoundly convinced, that only through the intercession of his (her) spirit have I enjoyed life and escaped many disasters. But all this cannot heal the wound of my heart, when I remember that I stand hither near the grave of him (her) and my

נָזְלוּ מִמַּעֲמַקֵּי לִבִּי קְרָאתִיךָ אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם
אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי. עָמַדְתִּי מַרְעִיד
לְפָנֶיךָ כִּבְנֵי עוֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ לְבַקֵּשׁ מְאֵל
אָכְלָם. (כִּי נַעַר הָיִיתִי וְנֶעֱזָב בְּאֵין מַשְׁעֵן
וּמַשְׁעֻנָה נִשְׁבְּרָה מֶנִּי מַטֵּה לֶחֶם) כִּי כָבָה
גֵרוֹ וְאָמַרְתִּי הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל
פְּנֵי הָאֲדָמָה. אַךְ אָבִי עָזָבַנִי. אַתָּה יְיָ
אַסַּפְתָּנִי. נָתַתָּ לִי לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לְלָבוּשׁ.
אָבַדְתִּי אֶת אָבִי וּמְצָאתִיךָ — מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ — אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם יְיָ אֱלֹהַי חֵן יָדַעְתִּי
נִשְׁמָתוֹ הַנְּקִיָּה עָלְתָה לַמָּרוֹם לִמְקוֹם מַה־
נּוֹרָא אֲשֶׁר שָׁם צַדִּיקִים יוֹשְׁבִים וַעֲטָרוֹתֵיהֶם
בְּרָאשֵׁיהֶם וַיַּקְבְּלוּ פְּרִי מַעֲשֵׂיהֶם וְנֶהֱנִים מִזִּיו
הַשְּׁכִינָה. אָמְנָם מִיּוֹם אֲשֶׁר מָלְאוּ יָמָיו
וְשָׁכַב עִם אֲבוֹתָיו לֹא נַחְתִּי וְלֹא שָׁלַוְתִּי
וְלֹא שָׁקַטְתִּי לְהִתְנַחֵם עַל מוֹתוֹ בְּזָכְרִי אֶת
כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמַל עָלַי מִיּוֹם הִוָּלְדִי.
הוּא הָיָה מִשְׁתָּתֵף בִּבְרִיאָתִי. הוּא נָתַן לִי

dearest is no more! All the spiritual consolations of the Holy Scriptures cannot erase in the heart of Thy servant the sad fact that to-day is the sad Yahrzeit, the gloomy anniversary of the death of my father (mother), and the more I think of my terrible loss, the more I am distressed. It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart. Man dieth and wasteth away; yea, man giveth up the ghost and where is he? As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up, so man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more they shall not awake, nor be raised out of their sleep. I know that Thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living. The days of man are but grass; for he flourisheth like a flower of the field. And as soon as the wind goeth over it, it is gone; and the place thereof shall know it no more. We are strangers before Thee, O Lord, and sojourners, as were all our fathers; our days on earth are as a shadow, and there is none abiding. Whatsoever Thy hand findeth to do, do it with Thy might; for there is

לַחְמִי וּמֵימַי נֶאֱמָנִים פִּשְׁתִּי וְצַמְרִי. הוּא
תַּדְרִיכֵנִי בְּדֶרֶךְ תּוֹרָה וְיִרְאַת יְיָ לְאָהוֹב צְדָקָה
וְלִבְחוֹר בַּטּוֹב וְלִמְאוֹס בָּרָע מָצָאתִי אַהֲבָתוֹ
בְּכָל עֵת הוּא נִחַם אוֹתִי וְדִבֵּר עַל לִבִּי
בִּפְגוֹעַ בִּי אֶחָד מִפְּגִעֵי הַזְּמַן וְאִם נָזְלוּ עֵינַי
דְּמָעוֹת הוּא נִגְּבָם וַיָּנֶד לִי. וְעַתָּה אֵינֶנּוּ
פֹּה אִתָּנוּ הַיּוֹם הָלַךְ אֵלֶיךָ הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם.
וְגַם שָׁם בְּהִפָּרְדוֹ מֵעָלַי גַּם שָׁם לֹא שְׁכֵחָנִי.
בְּזִכְרוֹתוֹ מְצָאַנִי כָּל הַטּוֹב בַּעֲבוּרוֹ הַסִּירוֹתָ
מִמֶּנִּי כָּל צָרוֹת וּפְגָעִים וְכָל רָעָה אֲשֶׁר
הָיָה נֶגֶד פָּנָי. אוּלָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
אֹהֲבִי אָבַדְתִּי. הֵן הַיּוֹם הִגִּיעַ הַתּוֹר אֲשֶׁר
בְּלֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה פֹּה עֲזָבַנִי בְּאֵין מְנַחֵם.
אֱזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהֱמָיָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם חֹשֶׁךְ
וָאֹפֶל אֲשֶׁר בּוֹ הַגַּלְגַּל סָבַב חוֹבָתִי וְגָרַם
מִפְעָלוֹת יְיָ אֲשֶׁר שָׂם לִי שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ
וְתִפְאַרְתִּי לָאָרֶץ הִשְׁלִיךְ. אֱזְכְּרָה יָמִים מִקֶּדֶם
בְּעוֹדוֹ בַחַיִּים חַיָּתוֹ בְּחַיּוֹתִי רַךְ וְיָחִיד לְפָנָיו

no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom in the grave, whither man goeth. Like as a father pietieth his own children, even so is the Lord merciful unto them that fear Him. For He knoweth whereof we are made; He remembereth that we are but dust. The merciful goodness of the Lord endureth for ever and ever upon them that fear Him, and His righteousness upon children's children, even upon such as keep his covenant and think upon his commandments to do them. The Lord is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked. The Lord is good, a stronghold in the day of trouble; and He knoweth them that trust in Him. Let my prayer not offend Thy wisdom, O merciful God; let the feeble light of this candle, which I have lit in his (her) memory reflect on his (her) spirit yonder in the abode of peace and eternal life. Quicken me, O Lord, for Thy name's sake, and for Thy righteousness' sake bring my soul out of trouble, to please the spirit of my dearest departed who, when in life, wished me nothing but good. Blessed are the dead who die in the light of the merciful God. Let my affliction make peace to

וַיּוֹרֵנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמֹךְ דְּבָרַי לִבֶּךָ שְׁמוֹר מִצְוֹת אֱלֹהִים וֶחְיֵה עֵנִיתִי בַצּוֹם נַפְשִׁי וְדִמְעוֹת עֵינַי הֵן אֵלֶּה יַקַּח נָא לְרָצוֹן. כִּי מָה אוּכַל לַעֲשׂוֹת עוֹד לְהָשִׁיב גְּמוּל עַל כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גְּמָלַנִי. נִבְזֶה וַחֲרַל אִישִׁים אָנֹכִי לִבִּי מָלֵא תּוֹדָה. רַק בְּפִי אֵין מִלָּה — הֲלֹא אַתָּה יְיָ יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ. אַתָּה יְיָ תְּצָרֵף מַחֲשָׁבָה לְמַעֲשֶׂה וְהַחְשֵׁבָה לִי לִצְדָקָה לְזַכּוֹתוֹ לְמַעְלָה. יֵעָרֵב נָא שִׂיחָתִי לְפָנֶיךָ אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם. יֵעָרֵב נָא לְפָנַי אָבִי הַנִּטְמָן פֹּה בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר נִשְׁמָתוֹ הַטְּהוֹרָה מְאִירָה כַּנֵּר הַזֶּה אֲשֶׁר הִדְלַקְתִּי לְזִכְרוֹנוֹ נֵר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָדָם שֶׁם בְּגַן אֱלֹהִים יֵשֵׁב בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים צַדִּיקִים וַחֲסִידִים זְרוּעָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. שָׁם יָנוּחַ צֵל הַקָּדוֹשׁ בְּקִרְבַת אֱלָהָיו תַּחַת עֵץ הַחַיִּים. הֵן רַק טוּבִי חָפֵץ בִּהְיוֹתוֹ בַּחַיִּים וְגַם בְּמוֹתוֹ לֹא יִשְׁכָּחֵנִי בַּחַיִּים הַנִּצְחִי. יָגֵן זְכוּתוֹ עָלַי לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא. שֶׁתַּהֲפוֹךְ

brighter days, and let Thy mercy comfort me with Thy divine bounty, and with the consolation of Zion. Peace to the dead who slumber in the shadow of Elohim. Amen.

---

## PRAYER TO RECITE

**On the anniversary of death of a mother.**

I pray Thee Almighty. Days and months (and years) have passed since it pleased Thee in Thy wise providence, to take out of this world the soul of my deceased mother. My guide, my most beloved mother is no more with us. Look down in Thy infinite pity upon Thy bereaved servant, sobbing bitterly. I am still overwhelmed with the greatness and suddenness of my sorrow, for, since the light of my mother was drawn to Thee, I feel like a vagrant. But my intense sorrow was also a salutary teacher to me, for since I lost my sweet mother, I found Thee, most merciful Father, my provider. Thy love shines graciously upon me in this dark day. Thy fatherly hand provides my sustenance and my Jewish faith confides me solemnly that my mother's pure spirit is

אֲבָל לְשָׂשׂוֹן וְתָרִים קָרָנִי עַד עוֹלָם וּתְבָרְכֵנִי
בְּכָל מִינֵי בְרָכוֹת הַצְלָחָה וְטוֹבָה וְחַיִּים
וּתְנַחֲמֵנִי בְּנֶחָמַת צִיּוֹן. וְעַצְמוֹתָיו פֹּה תְּנוּחֶינָה
וְיַעֲמוֹד לְגוֹרָלוֹ לְקֵץ הַיָּמִין. אָמֵן:

צו זאגען אין א מוטערס יאהר צייט.

אָנָּא יְיָ אֱלֹהַי. כְּבָר עָבְרוּ וְחָלְפוּ יָמִים
וְשָׁנִים אֲשֶׁר עָלָה לְרָצוֹן לְפָנֶיךָ לָקַחַת
אֶת אִמִּי הַיָּקָרָה הַשָּׁמַיְמָה מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
הָרוֹעָה מֵנִי נְעָדָרָה אֲשֶׁר שִׁבְטָהּ וּמִשְׁעַנְתָּהּ
נֶחֱלַנִי עַל מִי מְנוּחוֹת — פִּתְאוֹם יָדְךָ נָגְעָה
בִּי. מַחְמַד עֵינַי נִלְקַח וָאֶבְהַל. עֵינַי מַיִם
נָזְלוּ מִמַּעֲמַקֵּי לִבִּי קְרָאתִיךָ אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם
אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי. עָמַדְתִּי מַרְעִיד
לְפָנֶיךָ כִּבְנֵי עוֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ לְבַקֵּשׁ מֵאֵל
אָכְלָם. (כִּי נַעַר הָיִיתִי וְנֶעֱזָב בְּאֵין מַשְׁעֵן
וּמַשְׁעֶנֶת נִשְׁבְּרָה מֶנִּי מַטֵּה לֶחֶם) כִּי כָבָה
גֵרָה וָאֹמַרְתִּי הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל

soaring yonder among the saints, who are contemplating the grace of Divinity. But, also, since it pleased Thee, great God, to take her away from this world, I find neither rest nor comfort. Alas! my heart breaks because of grief, and my eyes suffuse and melt when my mother's grave reminds me that I have no mother on earth to guide my steps and to direct my counsels. I have no more my motherly comforter who helped me to enter at the banquet of life, and who directed my steps in the pathway of morality, honor, piety, benevolence and charity. Her noble words of wisdom are still carved in my memory, to do good and to despise evil. Her death has not obliterated her comforting assurances to me, whenever in distress, wiping away tenderly the tears of my cheeks. And now, my most affectionate mother who has given me birth and reared me, is no more with me! The beautified pious soul who has loved, fostered and cherished me, has returned to Thy celestial abode, O God, and I must speak to her through prayer. I am aware that the spirit of my saintly mother still guides me, that thanks to her maternal intercession,

פְּנֵי הָאֲדָמָה. אַךְ אִמִּי עֲזַבְתְּנִי אַתָּה יְיָ אַסַּפְתָּנִי. נָתַתָּ לִי לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לְלְבּוֹשׁ. אָבַדְתִּי אֶת אִמִּי וּמְצָאתִיךָ — מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ — אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם יְיָ אֱלֹהַי חֵן יָדַעְתִּי נִשְׁמָתָה הַנְּקִיָּה עָלְתָה לַמָּרוֹם לִמְקוֹם מַהֲנוֹרָא אֲשֶׁר שָׁם צַדִּיקִים יוֹשְׁבִים וְעַטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְיַקְבְּלוּ פְּרִי מַעֲשֵׂיהֶם וְנֶהֱנִים מִזִּיו הַשְּׁכִינָה. אָמְנָם מִיּוֹם אֲשֶׁר מָלְאוּ יָמֶיהָ וְשָׁכְבָה עִם אֲבוֹתֶיהָ לֹא נַחְתִּי וְלֹא שָׁלַוְתִּי וְלֹא שָׁקַטְתִּי לְהִתְנַחֵם עַל מוֹתָהּ בְּזָכְרִי אֶת כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמְלָה עָלַי מִיּוֹם הִוָּלְדִי. הִיא הָיְתָה מְשַׁתָּפָה בִּבְרִיאָתִי. הִיא נָתְנָה לִי לַחְמִי וּמֵימַי נֶאֱמָנִים פִּשְׁתִּי וְצַמְרִי. הִיא הֶדְרִיכַתְנִי בְּדֶרֶךְ תּוֹרָה וְיִרְאַת יְיָ לֶאֱהוֹב צְדָקָה וְלִבְחוֹר בַּטּוֹב וְלִמְאוֹם בָּרָע מָצָאתִי אַהֲבָתָהּ בְּכָל עֵת. הִיא נִחֲמָה אוֹתִי וְדִבְּרָה עַל לִבִּי בִּפְגוֹעַ בִּי אֶחָד מִפְּגִעֵי הַזְּמַן וְאִם נָזְלוּ עֵינַי דְּמָעוֹת הִיא נִגְּבַתַם וַתָּנֶד לִי.

that I am supplied with blessings. But this sweet consolation cannot lessen my grief, and I tremble in all my being when I come to think that my mother has departed, and henceforth I must expect her motherly favors from that silent country of the dead! Let my prayer not offend Thy wisdom, O merciful God; let my prayer be agreeable to my mother, whose mortal part rests here, while her pure soul shines forth as the light I have just consecrated to her memory—the light of the Maker being the soul of man—and let my tearful prayer reach my mother there, in the abode of delight, in the circle of the pious. Almighty God, who governest all things in heaven and earth with infinite wisdom and infinite love, bringing good out of evil and joy out of sorrow, have compassion on our family and change our present affliction into holiness and blessing. Help us to accept in humble submission the law Thou hast given to Israel. Comfort us with a sense of Thy goodness. Sustain us by Thy all-powerful will, and sanctify unto us Thy fatherly blessing. Look down in Thy infinite pity

וְעַתָּה אֵינֶנָּה פֹּה אִתָּנוּ הַיּוֹם. הֲלִכָה אֵלַיִךְ
הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמַיִם. וְגַם שָׁם בְּהַפְרָדָה מֵעָלַי
גַּם שָׁם לֹא שְׁכֵחַתְנִי. בְּזִכּוּתָהּ מְצָאַנִי כָּל
הַטּוֹב. בַּעֲבוּרָהּ הֲסִירוֹתָ מִמֶּנִּי כָּל צָרוֹת
וּפְגָעִים וְכָל רָעָה אֲשֶׁר הָיָה נֶגֶד פָּנַי.
אוּלָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אהַבְתִּי אָבַדְתִּי. הֵן
הַיּוֹם הִגִּיעַ הַתּוֹר אֲשֶׁר בְּלֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה
פֹּה עֲזַבְתַנִי בְּאֵין מְנַחֵם. אֻזְכְּרָה אֱלֹהִים
וְאֶהֱמָיָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם חֹשֶׁךְ וָאֹפֶל אֲשֶׁר
בּוֹ הַגַּלְגַּל סְבֵב חוֹבָתִי וְגָרַם מִפְעָלוֹת יָיָ
אֲשֶׁר שָׁם לִי שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ וְתִפְאַרְתִּי לָאָרֶץ
הִשְׁלִיךְ. אֻזְכְּרָה יָמִים מִקֶּדֶם בְּעוֹדָהּ בַּחַיִּים
חַיָּתָהּ בְּהִיוֹתִי רַךְ וְיָחִיד לְפָנֶיהָ וַתּוֹרֵנִי וַתֹּאמֶר
לִי יִתְמוֹךְ דְּבָרַי לִבֵּךְ שְׁמוֹר מִצְוֹת אֱלֹהִים
וֶחְיֵה עֵנִיתִי בְצוֹם נַפְשִׁי וְדִמְעוֹת עֵינַי הֵן
אֵלֶּה תִּקַּח נָא לְרָצוֹן. כִּי מָה אוּכַל לַעֲשׂוֹת
עוֹד לְהָשִׁיב גְּמוּל עַל כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גְּמָלַתְנִי.
נִבְזֶה וַחֲרַל אִישִׁים אָנֹכִי. לִבִּי מָלֵא תוֹדָה.

upon the bereaved ones, overwhelmed with the greatness of this sorrow, the loss of a mother! Prepare us, O God, for the last account we must one day give that when the time of our appointed change shall come we may look up to Thee with joy and comfort, and may at last be received together with her whom Thou hast taken from me into that place of rest and peace where Thou shalt Thyself wipe away all tears from off all faces, and where all our trouble and sorrow shall have an end. Grant, O Lord, the soul of my mother to rest in sublime quietude in the Garden of Eden, among the righteous mothers of Israel. May the Eternal transform my distress into happiness, and surround me with my humble family with His blessings and with patriotic pride to rejoice with the consolations of Zion. Let the ashes of my mother rest in peace till the dawn of Thy promised resurrection. Amen.

רַק בְּפִי אֵין מִלָּה — הֲלֹא אַתָּה יְיָ יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ. אַתָּה יְיָ תִּצְרְךָ מַחֲשָׁבָה לְמַעֲשֶׂה וְתַחְשֹׁבָה לִי לִצְדָקָה לְזַכּוֹתָהּ לְמַעְלָה. יֵעָרֵב נָא שִׂיחָתִי לְפָנֶיךָ אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם. יֵעָרֵב נָא לְפָנֵי אִמִּי הַנִּטְמָנָה פֹּה בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר נִשְׁמָתָהּ הַטְּהוֹרָה מְאִירָה כַּנֵּר הַזֶּה אֲשֶׁר הִדְלַקְתִּי לְזִכְרוֹנָהּ נֵר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָדָם שָׁם בְּגַן אֱלֹהִים תֵּשֵׁב בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים צַדִּיקִים וַחֲסִידִים צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. שָׁם יָנוּחַ צֵל הַקָּדוֹשׁ בְּקִרְבַת אֱלֹהָיו תַּחַת עֵץ הַחַיִּים. הֵן רַק טוּבִי חָפְצָה בְּחַיּוֹתָהּ בַּחַיִּים וְגַם בְּמוֹתָהּ לֹא תִשְׁכָּחֵנִי בַּחַיִּים הַנִּצְחִי. יָגֵן זְכוּתָהּ עָלַי לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא. שֶׁתַּהֲפוֹךְ אֶבְלִי לְשָׂשׂוֹן וְתָרִים קַרְנִי עַד עוֹלָם וּתְבָרְכֵנִי בְּכָל מִינֵי בְרָכוֹת הַצְלָחָה וְטוֹבָה וְחַיִּים וּתְנַחֲמֵנִי בְּנֶחָמַת צִיּוֹן. וְעַצְמוֹתֶיהָ פֹּה תְּנוּחֶינָה וְתַעֲמוֹד לְגוֹרָלָהּ לְקֵץ הַיָּמִין.

אָמֵן:

## MEDITATIONS ON VISITING THE GRAVE OF A GRANDFATHER.

Hither I stand at the grave which hides the rock of my family, the elder of our household, the noble and venerable patriarchal defunct, to whom we owe our existence, and what we are! I stand hither at the grave of my grandfather (name) to implore his intercession before God Almighty, in our behalf. May his saintly spirit, his pure, beautified soul, be our defender before our heavenly Father not to chastise us for our sins. Let our existence not be interrupted before sun-down; let the light of the Torah fill our heart, and let benevolence with charity precede our pathway; let our eyes behold the predicted glory of Zion and Jerusalem. May the merit of my grandfather's pious deeds assist me, when my time comes to leave the world, to contemplate the everlasting light of Deity, the splendor of Elohim, for how sublime the treasures Thou hast prepared for the righteous, O Lord! I am aware that the body of my ven-

צו זאנען אויף א זיידענם קבר.

הַיּוֹם יָצָאתִי וְהַיּוֹם בָּאתִי אֶל מְקוֹם רֹאשׁ
מִשְׁפַּחְתִּי תְּהִלּוֹת שַׁלְשֶׁלֶת יִחוּסִי זְקַן
בֵּיתִי נְשִׂיא אֱלֹהִים בְּתוֹכֵנוּ מִבְחַר גְּבָרֵינוּ
יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל מִשְׁפַּחְתִּי . יָגֵן נָא
זְכוּתוֹ בֵּינֵינוּ מוּל הָאֱלֹהִים בְּנַשְׂאֵנוּ רָנָּה וּתְפִלָּה
לְפָנֶיךָ נוֹרָא עֲלִילָה. שְׁאַל תְּקָחֵנוּ מֵהָעוֹלָם
הַזֶּה קֹדֶם זְמַנֵּנוּ וְתָאִיר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ
וְתִפְתַּח אֶת לִבֵּנוּ לְהַאֲזִין פִּקּוּדֶיךָ וְלִשְׁמֹר
מִצְוֹתֶיךָ וּתְזַכֵּנִי לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וּלְקַיֵּם
אֶת כָּל דִּבְרֵי קָדְשֶׁךָ וְנַעֲבוֹד בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים
וּבְאַהֲבָה וְעֵינֵינוּ יָאִירוּ וְנַפְשֵׁנוּ תְּפָאֵר אֹתָךְ
אַף רוּחֵנוּ בְּקִרְבֵּנוּ יְשַׁחֵר לִשְׁמֶךָ . וְעֵינֵינוּ
תִּרְאֶינָה הַהוֹד וְהַנֶּצַח בְּצִיּוֹן וִירוּשָׁלָיִם . וְנִגַּהּ
אֵשׁ לֶהָבָה שֶׁל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא לְהִתְעַנֵּג
שָׁם בְּתַעֲנוּגִים כִּימֵי הַשָּׁמַיִם בְּזִיו הַמָּאוֹר
הַגָּדוֹל הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר עַיִן לֹא רָאֲתָה זוּלָתֶךָ

erable grandfather is hidden here beneath the tombstone, but this sad reality cannot bedim his pure soul which is at rest yonder under the wings of our Maker, contemplating the eternal beams of Shaddai's light in company with the saints. I do, therefore, on this solemn spot, here at the sacred shrine that contains thy mortal remains, O grandfather, fully determine to regulate my conduct and enlighten my future days so that I may render myself worthy of enduring thy glorious presence on that great day of the Eternal, when the hearts of children will be restored to parents. Deign, O Lord, to give ear to my prayer, in which I beseech Thee, to shower down upon me Thy heavenly blessings and cause me to behold the consolation of providing abundantly for myself and for my family, with the generous help of Thy providence. Sovereign of the Universe! Deal with me bountifully, for the sake of Thy name. Let evil imagination have no dominion over me, may I neither fall into the power of sin nor be allowed by temptation. Imbue my heart with salutary counsels, and frustrate all evil designs

אֱלֹהִים. מָה רַב טוּבְךָ אֲשֶׁר צָפַנְתָּ לִירֵאֶיךָ.
חִנָּה הַגּוּף הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה נִטְמָן פֹּה בָּאָרֶץ
וְנִשְׁמָתוֹ עָלְתָה לְמַעְלָה תַּחַת כַּנְפֵי אֵל.
וִימִין יְיָ הָרוֹמֵמָה. יֵלֵךְ מֵחַיִל אֶל חָיִל.
לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ. לְהַשְׁבִּיעַ
בְּצַחֲצָחוֹת נַפְשׁוֹ בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי
בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים הַמְּאִירִים וּמַזְהִירִים
כְּעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לָטַהַר. שָׁם מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה
גִּלּוּי עֵינַיִם. חִנָּה בָּאתִי לִמְקוֹם קִבְרוֹ אֶל
בֵּית מְנוּחָתוֹ לְחַנֵּן אֱלֹהֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי. בְּמַר
נַפְשִׁי פֹּה עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ כְּעָנִי הַמַּחֲזִיר
עַל הַפְּתָחִים. הוֹשִׁיעָה נָא אֲדֹנָי אֵל רָם
וְנִשָּׂא. עֲזוֹר לִי כִּרְבֹ רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי
בָאוּ מַיִם עַד נָפֶשׁ. טָבַעְתִּי בִּיוֵן מְצוּלָה
וְאֵין מָעֳמָד. בָּאתִי בְּמַעֲמַקֵּי מַיִם וְשִׁבֹּלֶת
שְׁטָפָתְנִי. יָגַעְתִּי בְּקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ
עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹהָי. לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יוֹשֵׁב מְרוֹמִים שֶׁתְּחָנֵּנִי מִמַּתְּנַת יָדְךָ הַפְּתוּחָה

against me. Almighty God, whose wisdom is infinite, whose goodness hath no bounds and whose mercy is everlasting; let Thy compassion be magnified upon those who need it, who are in misery. Pity the evil which they suffer, and pardon the evils we commit. Keep us safe under the protection of Thy good Providence, that we may understand and glorify Thy holy Name. O Thou Sovereign Healer of all spiritual and bodily diseases, direct us in our great ignorance of the secrets of life to learn how to be agreeable to Thee and to mankind. Thou who art eyes to the blind and feet to the lame, show me the way how to walk in the path of light, and open my eyes to contemplate the wonders of Thy Torah. I humbly acknowledge that it is in wisdom and mercy that Thou hast been pleased to lay Thy chastening hand upon this Thy servant. Remove, if it be possible, this trial from Thy servant. Calm me and everyone in our house by Thy gracious influence and surround us with the ministrations of Thy holy angels, the seraphim who surround Thy everlasting throne. Keep our milds from temptation of evil, and our bodies from

וְתִסְמְכֵנִי רוּחַ נְדִיבָה. רוּחַ עֻצָּה וּגְבוּרָה
רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ כָּל הַיָּמִים וְתִתֶּן לִי
מַתְּנַת חָנָּם מֵאוֹצְרוֹתֶיךָ וּתְהִי יִרְאָתְךָ נֶגֶד
פָּנַי לְטַהֵר לְבָבִי וְרַעְיוֹנַי וּתְחַדֵּשׁ רוּחַ נָכוֹן
בְּקִרְבִּי וְתָסִיר מִמֶּנִּי לֵב הָאֶבֶן וְיִצְאוּ מַיִם
חַיִּים מִמַּעְיַן הָעֶלְיוֹן בְּנַהַר פְּלָגָיו יְשַׂמְּחֵנִי
אֱלֹהִים לְטַהֲרֵנִי מֵחֲטָאַי וּפְשָׁעַי וְתַשְׁלִיךְ
בְּמְצוּלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתַי וְכָל חַטֹּאת עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל וּתְרַחֵק מִמֶּנּוּ יֵצֶר הָרָע וְרוּחַ
זְנוּנִים וּתְאַבֵּד אֶת כָּל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה.
וְזָכְרֵנִי בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ בָּרֵךְ אֶת לַחְמִי
וְאֶת מֵימַי וּמַלֵּא כָל מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים בְּזִכּוּת הַצַּדִּיק הַזֶּה וּבְזִכּוּת
כָּל צַדִּיקַי וַחֲסִידַי עוֹלָם וְיִהְיֶה חֶלְקִי עִמָּהֶם
בְּאֶרֶץ הַחַיִּים. וְאַל תְּשִׁיבֵנִי רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
וְתֶן לִי בָּנִים וּבְנוֹת עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת.
וְיִהְיוּ בַּעֲלֵי שֵׁם טוֹב שֶׁלֹּא אֵבוֹשׁ וְלֹא
אֶכָּלֵם לֹא בָּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא בָּעוֹלָם הַבָּא.

restlessness. Look upon Thy servant, the departed, grant him repose for his body and peace for his soul. Grant that my soul may be treasured up in the realms of everlasting life. Let my descendants walk in the way of Judaism. I beseech Thee, merciful Providence, hear the voice of my prayer, uttered at the grave of my grandfather, and grant my request and supplication for the sake of Thine infinite mercy. Amen.

---

## AT GRANDMOTHER'S GRAVE.

Pious, purified soul of my venerable grandmother. While thy body rests hither, thou didst soar up to the regions of peace. There thou abidest in felicity with the sainted mothers of Israel. O, may our merciful Father grant me peace and blissfulness, through the merit of my beloved grandmother. May her affection, her love, her sympathy, which have not ceased with her death, be my constant guide, to lead me to the land of life, to illumine my gloomy and dismal

וְתֵן מְנוּחָה וַחֲנִינָה לְגוּף הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וּתְהֵא
מְנוּחָתוֹ כָּבוֹד וְשָׁלוֹם עַד אֲשֶׁר תַּעֲלֶה רוּחַךְ
מְמָרוֹם וְתוּרִיד טַל שֶׁל תְּחִיָּה וְאָז יַעֲמוֹד
לְגוֹרָלוֹ לְקֵץ הַיָּמִין לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְיָ וּלְבַקֵּר
בְּהֵיכָלוֹ לָשִׁיר שָׁם שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ
וְאִישׁ אֶל מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל אֲחֻזַּת אֲבוֹתָיו יָשׁוּב
כִּי יָשִׁישׁ יְיָ עָלֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים. אָמֵן:

צו זאגען אויף א גראם מוסערם קבר.

פֹּה נִטְמָנָה אֵם הַבָּנִים אֲשֶׁר הָיְתָה חֲגוּנָה
בְּמַעֲשֶׂיהָ הָאֵם רוֹחֶפֶת עַל בָּנֶיהָ יוֹמָם
וָלַיְלָה הָיָה הֶגְיוֹן פִּיהָ אֶת הָאֱלֹהִים לַעֲבוֹד.
נַפְשָׁהּ הַטְּהוֹרָה עָלְתָה לָרוּם חֶבְיוֹן בְּסֵתֶר
עֶלְיוֹן לֵישֵׁב עִם הַנְּשָׁמוֹת הַשַּׁאֲנַנוֹת. אֲנִי
מַיְלְדֵי בֵיתָהּ בָּאתִי אֶל בֵּית מְנוּחָתָהּ לְהִתְפַּלֵּל
עַל נִשְׁמָתָהּ שֶׁתִּהְיֶא תָּמִיד בִּצְרוֹר הַחַיִּים
צְרוּרָה וּלְהִתְפַּלֵּל בְּעַדִי אֶל הָאֱלֹהִים שֶׁיְמַלֵּא
בְּטוּבָהּ מִסְפַּר יָמַי וְיָחֵל כּוֹכְבֵי שָׁמַי וְיַצִּילֵנִי

nights and to protect me from enemies, from danger and mishaps. May her pure soul continue to pray for me, following the example of our mother Rachel, who prayed for her children when they came in pilgrimage to her grave! Let my grandmother lift up her voice in prayer for me to the Father of mercy, imploring His sacred name, that I and all who belong to me may fulfill our years in happiness and content, even to a good old age. Bring her finally into that place where the weary are at rest for evermore. Thou shalt Thyself wipe away all tears from off all faces, and where all our troubles and sorrows shall have an end through the merits and for the sake of my sainted and venerable grandmother, who slumbers beneath this tombstone in everlasting bliss of Elohim. Grant that my descendants may be good, virtuous, upright and pious, free from sin and blemish. Purest of souls, thou my grandmother! May thy sainted deeds and the deeds of other saints on this field of silence, help me to find favor and grace with a merciful God, and deserve His constant glory, His divine boon of everlasting life. Amen.

מֵאוֹיְבַי. מַה נִּפְלָאָה הָיְתָה בְּאַהֲבָתָהּ לִי — בְּכָל פִּנּוֹת בֵּיתִי עִקְּבוֹת גְּבִירוֹתֶיהָ נוֹדָעוּ — תָּגֵן נָא בְּזְכוּתָהּ עָלַי גַּם אַחֲרֵי מוֹתָהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּחַיֶּיהָ וְכַאֲשֶׁר עָשְׂתָה אִמִּנוּ רָחֵל וְהִתְפַּלְּלָה עַל בָּנֶיהָ בְּעָבְרָם דֶּרֶךְ שָׁם עַל קִבְרָהּ. צָעֲקָה לָאֵל הוֹשִׁיעָה אֲדוֹנִי הַמֶּלֶךְ וְהַצֵּל אֶת בְּנֵי יְשָׁרִים וְצַדִּיקִים. כְּמוֹ כֵן אֲנִי הַיּוֹם בָּאתִי לְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי עַל קֶבֶר אִמִּי זְקֵנָתִי שֶׁאַל תִּזְכּוֹר לִי מַעֲלָלַי וְתִתֶּן לִי חַיִּים אֲרוּכִים טוֹבִים וְזֶרַע כָּשֵׁר. בָּנִים צַדִּיקִים וַחֲבִיבִים וְיִשָּׁרִים בְּלִבּוֹתָם אֲשֶׁר אוֹרְחוֹתָם לֹא יַעַבְטוּ. וִיהִי בֵיתָהּ כְּבֵית פֶּרֶץ. וְנִזְכֶּה בְּזְכוּתָהּ וּבְזְכוּת כָּל הַצַּדִּיקִים וַחֲסִידִים וַחֲסִידוֹת הַטְּמוּנִים פֹּה וּבְזְכוּת כָּל הַצַּדִּיקִים שֶׁבָּעוֹלָם לִהְיוֹת חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם בְּגַן עֵדֶן מְנֻקִּים מִכָּל עָוֹן. וְנִזְכֶּה כֻּלָּנוּ לַחֲסוֹת תַּחַת כַּנְפֵי אֵל. אָמֵן:

## ON A BROTHER'S GRAVE.

Peace be unto thee, my beloved brother, dear friend of my childhood, of my infancy. Alas! Death parted us too soon and removed thee too early, yonder at the Mansion of Glory. There is no limit to my grief, when I think that we, whom one mother nourished under the same shelter, are forever separated and thy departure has cast the shadow of gloom on every member of our family. How sweet the felicity when we were together, before we lost thee! How can I forget our brotherly affection, before death claimed thee, before the erstwhile blossomed out flower was cut by the pale hand of death! I know thou art happy near our merciful Father, and this thought inspires me with courage and resignation to-day while praying that peace may be thine. O, my God! grant unto my brother's soul the blissfulness of the righteous, and let the purity of his soul intercede in my behalf to be good and upright. Beseech my prayer, O God,

צו זאגען אויף א ברודערס קבר.

עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת בָּאתִי
הֵנָּה. תַּחְתָּיהָ יָנוּחַ מַחְמַד לִבִּי. אָחִי
וְרֵעִי. יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֲשֶׁר מִבֶּטֶן אַחַת
יָצָאנוּ. הֵן נִסַּע מִנִּי וְנִגְלָה שָׁם יְבַקֵּר
בְּהֵיכָלוֹ כְּלוֹ אוֹמֵר כָּבוֹד. פֶּה אֶשְׁפּוֹךְ לְבָבִי
וְשִׂיחִי — פֶּה מִמַּעֲמַקֵּי לִבִּי אֲקוֹנֵן. וְעֵינַי
דְּמָעוֹת יְזוֹלוֹן — מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים הָיָה שֶׁבֶת
אַחִים יָחַד — עַד אַחֲרִית נְשִׁימָתוֹ אַהֲבָה רַבָּה
אֲהֵבַנִי — כָּל מַחְשְׁבוֹתָיו כָּל מְגַמַּת לִבּוֹ הָיָה
לְשַׂמְּחֵנִי. לִבִּי נִשְׁבָּר בְּזָכְרִי יָמִים מִנֵּי
קֶדֶם בַּעֲלוֹת עַל זִכְרוֹנִי יְמֵי נְעוּרֵינוּ בְּבֵית
אָבִינוּ יַחְדָּו. מְשׂוֹרָגִים הָיוּ כָּל מַחְשְׁבוֹתֵינוּ
כְּאוֹפֶן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן רְצוֹן שְׁנֵינוּ תָּמִיד הָיָה
לָאֲחָדִים בְּיָדֵנוּ בַּאֲשֶׁר הָיָה רוּחַ הָאֶחָד
לָלֶכֶת גַּם הַשֵּׁנִי עִמּוֹ נְשֻׁוָּה. עוֹד אֶרְאֶהוּ
בְּחֶזְיוֹן לַיִל — עוֹד תְּמוּנָתוֹ לְנֶגְדִּי כַּאֲשֶׁר שָׁשׁ

answer my brotherly tears. The spirit of my brother —as once his hand—will lead me up and show me the way unto purer light, unto higher joys. I humbly extend my prayer to Thee, King of Glory, send Thy clemency on me, for I am distressed and poverty stricken. Forgive my sins and trespasses and bestow upon me Thy heavenly grace. May the good deeds of my departed brother, and may the godly deeds of those pious ones who repose here, be extended to me and to the members of my household. Grant us, O God, a happy and blessed life, a life of felicity, of peace, of truth, of redemption, of gladness, of honor, of enlightenment, of ease, of consolation, of divine assistance, of piety, of sanctity and salvation. Deign to send Thy blessings on our undertaking, grant our requests, and fulfil our legitimate desires to which we are entitled; exalt our fate on high, terminate our sufferings, collect our dispersed and hasten to redeem us. Pardon the sins of Israel yet alive, and of those whose souls have quitted their earthly envelop

בְּבוֹאוֹ לִקְרָאתִי. (אֲחוּזִי יָד הָלַכְנוּ לְבֵית
הַסֵּפֶר. אֲחוּזִי יָד לְבֵית אֲבוֹתֵינוּ) כַּר לִי
כַּר כִּי נִקְטַף הַשּׁוֹשָׁן בְּעוֹדֵנוּ בְאִבּוֹ בַּהֲצִיצוֹ
צִיץ וְיהִי פּוֹרֵחַ. הַשֶּׁמֶשׁ בְּחֹם הַצָּהֳרַיִם
נִקְדָּרָה. וְהִנֵּה הַיּוֹם בָּאתִי אֶל בֵּית קְבוּרָתוֹ
לְהִתְפַּלֵּל עַל נִשְׁמָתוֹ שֶׁתְּהֵא מְנוּחָתוֹ שְׁלֵמָה
וְתַעֲלֶה מַעְלָה בְּצֵל שַׁדַּי. וּלְחַנֵּן מִלְּפָנֶיךָ
אֵל רָם וְנִשָּׂא. שֶׁתָּעִיר אַהֲבָתְךָ עָלַי וְתַעֲזֹר
לִי בְּרֹב חַסְדֶּךָ וּתְזַכֵּנִי לִרְאוֹת בְּהִתְיַסֵּד
בֵּית מְכוֹנֶךָ. שָׁם אֶתְאַבֵּק אֲנַשֵּׁק וַאֲלַחֵךְ
עַפְרוֹת יְסוֹדוֹתֶיהָ שָׁם אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר.
אָנָּא אֵל רַחוּם. רַחֵם עָלַי וְעַל יוֹצְאֵי יֶרְכִּי
וַיַּסֵּד אֶת בֵּיתִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם. רוֹמְמֵנִי
מֵאַשְׁפּוֹת דַּלּוּתִי מֵרִים אֶבְיוֹן מֵעָפָר. כַּפֵּר
עַל חַטָּאַי וְהַשְׁפֵּעַ עָלַי רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת
יְיָ שֶׁיִּהְיוּ כָּל מַעֲשַׂי וּמַחְשְׁבוֹתַי לַעֲבוֹדָתֶךָ
שִׁמְעָה יְיָ תְּפִלָּתִי שַׁוְּעָתִי הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתִי
אַל תֶּחֱרַשׁ. הִנֵּה יָדַעְתִּי אֶת לֵב אָחִי —

Peace be unto thee, pure soul of my brother. We frail mortals dare not, cannot fathom the hidden wisdom of the unscrutable decree, to unravel the cause of untimely death. I knew the pure heart of my brother, whose soul was deeply attached to mine. And I do know to-day that his purified soul will be my shield to intercede in my behalf before the throne of the Most-High, let His name be blessed. Thou, my brother, rise with thy supplication before Him who hearkens to prayer, that He may deign to pardon my sins. May naught but happiness and tender mercy attend me all the days of my life, so that I may dwell in light and integrity. May the Most Merciful deliver me and my descendants from disease and dejection, from trouble and distress, from want and misery. May the Lord of clemency lead thee, beloved soul, into the Garden of Eden, there to delight in the fellowship of the righteous. I should be agreeable to Thee and to all who know me. Deign provide me with my daily bread, with plenty and honor, as Thou

נַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְנַפְשִׁי . הוּא יָגֵן בְּזְכוּתוֹ
עָלַי לְפָנֵי מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן . שׁוֹמֵעַ אֶל
אֲבִיוֹנִים וּמַאֲזִין חֲנוּנִים . וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר
עָוֹן וְיִתְקַיֵּם זֶרַע לְאָחִיו זֶרַע צַדִּיק וְהָגוֹן
חַיִּים וְקַיָּמִים בְּתוֹרַת יְיָ חֻפְצָם בָּהּ יֶהְגּוּ
יוֹמָם וָלָיְלָה בַּעֲלֵי שֵׁם טוֹב אֲשֶׁר לֹא
יִמָּצֵא בָהֶם שֶׁמֶץ הִפְּי יַעַסְקוּ בְּתוֹרַת יְיָ
וְיָבִינוּ סוֹדוֹתֶיהָ וְיַדְרִיכוּ הָעָם בְּדַרְכָּהּ יְשָׁרָה
עַד בִּיאַת הַגּוֹאֵל . אָנָּא מֶלֶךְ מְפוֹאָר . הַמָּלֵא
עָלַי רַחֲמִים כִּי עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי סְלַח וּמְחַל
וְכַפֵּר עַל פְּשָׁעַי עֲוֹנַי וַחֲטָאַי וּתְנֵנִי לְחֵן
וָחֶסֶד וְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאָי .
וְהַמְצֵא לִי פַּרְנָסָתִי וּפַרְנָסַת אַנְשֵׁי בֵיתִי
בְּשׁוּפִי וּבְרֶוַח . כְּמוֹ שֶׁבֵּרַכְתָּ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ
אִישׁ תָּם בֵּן תְּבָרְכֵנִי וּבְכֹחֲךָ הַגָּדוֹל תָּשׁוּב
חָרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ מֵעִירְךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ וַעֲשֵׂה
שְׁאֵלָתִי וּבַקָּשָׁתִי בְּרַחֲמִים לְמַעַן זְכוּת הַצַּדִּיקִים

hast blessed our patriarch Jacob, and be ever ready to my humble supplications, for the sake of the sainted dead who repose here in peace, in eternal beatitude.

---

## PRAYER AT A SISTER'S GRAVE.

Full of most loving and tender affections, I tearfully approach the solitary grave of my dearest sister, whose memory is still carved upon my mind. Sister! We were both reared by the same mother, who gave us light; we were united by the most tender bonds, of the purest blood. Alas! Death deprived you of our family, and the sun of happiness set down on our abode. Woe unto me, when I think how death snatched away the most delightful flower, and left me unconsolable. If I truly could transform my clouded eyes into a fountain of tears, I would not cease irrigating with my tears the sacred spot of thy mortal remains. Open me the gates of the unknown, sister, the gates of everlasting felicity. But, why

וְהַחֲסִידִים הַלָּלוּ וּלְמַעַן זְכוּת כָּל צַדִּיקֵי
וַחֲסִידֵי עוֹלָם. אָמֵן:

צו זאגען אויף א שוועסטערס קבר.

פֹּה נִטְמָנָה אֶבֶן יָקָרָה מַחְמַד עֵינַי אֲחוֹתִי
רַעְיָתִי תַּמָּתִי. נֶפֶשׁ חָשְׁקִי וּמַחְמַדִּי
אֲשֶׁר מוֹלִידָה הוֹלִידַנִי וּמִבֶּטֶן אַחַת יָצָאנוּ.
אֲהָהּ. עָלָה מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ בַּחֲצִי הַצָּהֳרַיִם
הַשֶּׁמֶשׁ נִקְדָּרָה. הַשּׁוֹשַׁנָּה נִקְטָפָה נֶבֶל צִיץ
תִּפְאַרְתָּהּ — כָּל מַחְמַדִּי כְּלָם סְעָרָה בַּקֶּשׁ
תִּשָּׂאֵם. — הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי כַּסְּכָּה
בַּכָּרֶם — מַה לִּי פֹּה עַתָּה עֲלֵי אָרֶץ — אֲחוֹתִי
רַעְיָתִי אֲשֶׁר פָּרְחָה כַּשּׁוֹשַׁנָּה נָסְעָה לִמְנוּחוֹת
וְאוֹתִי לַאֲנָחוֹת עָזָבָה. כָּל חֶשְׁקִי אֲשֶׁר הָיָה
לִי מִימֵי קֶדֶם כְּלָם כָּעָב תְּעוּפֶינָה כְּעָמִיר
אַחֲרֵי הַקּוֹצֵר נִקְטָף פֶּרַח הַלְּבָנוֹן וְכַמִּדְבָּר
הָאָרֶץ נִצְּתָה. — מִי יִתֵּן עֵינַי מְקוֹר מַיִם.
אֶבְכֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה עַל שִׁבְרִי וְעָנְיִי אֲשֶׁר

asking the impossible? I elevate my voice to Thee, Holy Father, for Thou alone countest the tears of the misfortuned, may my sister's spirit have attained to eternal peace. Peace be unto thee, pure soul of my sister! Thou, my longing with whom God favored me, He deemed proper to deprive me of thee, blessed be His sacred Name. Oh, how beloved were thy words to me. Thy name, thy remembrance, thy sweet words of pure affection and tenderness were the delight of my soul. But, alas! my beloved sister was withdrawn from me. I, short-sighted mortal, dare not penetrate into the divine secret. I cannot fathom the reasons of thy untimely departure from our midst, leaving our family in tears and desolation. Thou didst come forth like a flower, thou didst blossom in the morning, thou didst promise precious fruits. I, a sadly bereaved brother, come therefore to the valley of weeping, to pray to God that He may re-

יַחְדָּו יִשְׁתָּרְגוּ וְעָלוּ עַל צַוָּארִי. פֹּה דִּמְעוֹת
עֵינַי יְזוֹלְזוֹן כְּמֵי נַחַל זֹאת לִי וְאֶהְיֶה מַר
צוֹרֵחַ. „פְּתַח לִי אֲחוֹתִי רַעְיָתִי. פְּתַח
בְּפִתְחוֹ שֶׁל הֵיכַל הַמֶּלֶךְ". אָרִים בְּכֹחַ קוֹלִי
לְקַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֶּאֱרָה כִּי אַבִּיט וְאֵין
עוֹזֵר אֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ. אֶתְחַנֵּן פְּנֵי צוּרִי
כִּי נִלְכַּדְתִּי בַּאֲשָׁמַי וּמֵי רֹאשׁ הִשְׁקַנִי יְיָ
אֱלֹהַי כִּי חָטָאתִי לוֹ. הֵן אַתָּה וַדַּאי
הַצַּדִּיק עַל כָּל אֲשֶׁר בָּא עָלַי. אַךְ הֲלֹא
אַתָּה יְיָ תִּסְפֹּר דִּמְעוֹת עֵינַי וְיָדַעְתָּ כִּי אֲנִי
מִתְחָרֵט עַל כָּל אֲשֶׁר עָשִׂיתִי. אָנָא יְיָ
אֱלֹהַי. פְּעֻלָּתָה לְפָנֶיךָ תָּבֹא הֲלֹא שְׂכָרָה
אִתָּהּ כְּלָם כַּעֲדִי תִּלְבָּשֵׁם הַבֵּט אֶל צוּר
חֻצַּבְתָּ וְאֶל מִפְעֲלוֹתֶיהָ אֲשֶׁר עָשְׂתָה כָּל
יְמֵי חַיֶּיהָ וְתָגֵן עָלַי בְּזְכוּתָהּ כִּי אָחִיהָ
אֲנִי הַמְדַבֵּר חִנְּנִי. שְׁמַע נָא מֵהֵיכָלְךָ קוֹלִי
וּמְנֻגַּהּ נֶגְדָּהּ תַּגִּיהַ חָשְׁכִּי. אָנָא יְיָ אֱלֹהַי
רַחֵם עַל עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲשֶׁר הָלַךְ חֲשֵׁכִים

ceive her soul in His heavenly seat, and to protect her in His sublime and secret place. Thou most pure and heavenly soul! Rise and appear with prayer and supplication before the Most-High for us who mourn thee. Beloved sister! May thy dust repose in the shadow of the Almighty, and thy spirit enjoy eternal bliss, and heavenly beatitude. Amen.

---

## PRAYER FOR CHILDREN.

May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, Thou who lovest mercifully and carest tenderly for every living being; let Thy will be, to have mercy upon Thy child, and bear him (her) safely through the time of sickness and danger. Teach him (her) to be meek and gentle and loving and obedient, like Thyself. And, if Thou art pleased to bring him (her) back to health and strength, make him (her) to remember Thy goodness evermore, and so live in

וְאֵין נֹגַהּ לוֹ. רְאֵה נָא אֶת שְׁלוֹם עֲנִיֵּי הַצֹּאן הַשׁוֹאֲגִים לַלֶּחֶם וָאָוֶן. לְךָ קִוִּיתִי וּבְשִׁמְךָ בָּטַחְתִּי שֶׁתִּתֵּן אֶת שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמְּךָ וְתִתֵּן מְנוּחָה וְשָׁלוֹם לְגוּפָהּ וּלְעַצְמוֹתֶיהָ. הֲדָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה וְחַסְדְּךָ מֵאִתָּהּ לֹא יָמוּשׁ תַּעֲטֶפָהָ רְדִיד בְּרַק נֹגַהּ צְנִיף מְלוּכָה וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן יִתַּן לָהּ וּתְהֵא מְנוּחָתָהּ שָׁלוֹם. אָמֵן:

נעבעט אויף קינדער.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צוּר הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת. לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁתִּתֵּן לִי זֶרַע רָצוּי וְחָנוּן וְטוֹב וְיָפֶה וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְרָאוּי לִהְיוֹת וּלְהִתְקַיֵּם בְּלִי שׁוּם עָוֹן וַאֲשָׁמָה זֶרַע אֲנָשִׁים וּתְבָרְכֵנִי אוֹתִי וְאֶת בֵּיתִי וְאֶזְרַע כִּי שָׁלוֹם אָהֳלִי וְתַשְׁפִּיעַ בְּזַרְעִי נֶפֶשׁ רוּחַ וּנְשָׁמָה

happiness, and send Thy blessing upon every member of our family. May thy pure soul unite with me in prayer before the Dispenser of all events, to guard me from affliction, grief and sickness, and to grant unto me and all that belonged to me, a long and happy life, a life of honor and plenty, free from care. May peace, blessing, ease, honor, plenty and glory be the portion of my inheritance. Lift up thy voice in prayer and supplication to the Father of Mercy, imploring His sacred name that He may deliver us from trouble and affliction, and that I and all who belong to me may fulfill our years in happiness and content, even to a good old age.

I beseech Thee, Lord of Hosts, most merciful and gracious. Look from Thy holy abode on Thy servant and bless my children, bless them ever more with sympathy. Look upon Thy servant from above, may all my labor be fruitful, may Thy sacred name never be desecrated through my children and children's children. I lift up my voice in prayer and supplication to the Father of mercy and clemency, imploring

מִמַּחֲצַב טָהוֹר וְקָדוֹשׁ וּתְכוֹנֵן כָּל הַכְּנוּתָיו
לְהַשְׁלִימוֹ וּלְקַיְמוֹ וּלְהַעֲמִידוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד בְּרַחֲמִים
בְּנוֹי בְּבְרִיאָה וּבְגְבוּרָה וְתַצִּיגֵהוּ עַל בּוּרְיוֹ
בְּנַפְשׁוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְלֹא יְהֶיה בְּשׁוּם אֵבָרָיו
לֹא נֶזֶק לֹא חֶפָּרוֹן וְלֹא נֶגַע וָחֳלִי וְלֹא
יֶחְסַר לוֹ כָּל טוּב כָּל יְמֵי חַיָּיו וְיִוָּלֵד
בְּשָׁעָה טוֹבָה לִבְרָכָה וְהַצְלָחָה וּתְבָרֵךְ אֹתִי
וְאֶת בֵּיתִי וְאֶת זַרְעִי וְאֶת זֶרַע זַרְעִי בְּכָל
דָּבָר הַמַּשְׂלִים דַּעְתֵּנוּ וְשִׂכְלֵנוּ וְהַשָּׂגָתֵנוּ לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנֶךָ. וְתַשְׁפִּיעַ עָלַי בִּרְכַת שָׁמַיִם מֵעָל:
אָנָּא יְיָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים.
תְּהֶיֶנָה אָזְנֶיךָ קַשׁוּבוֹת. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן
קָדְשְׁךָ עָלַי. הַשְׁקָפָה לְטוֹבָה וְנָתַתָּ לִי זֶרַע
אֲנָשִׁים שֶׁיִּהְיוּ עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּמְקַיְמֵי מִצְוֹת
בְּיִשְׂרָאֵל. וּמִבִּרְכוֹת פִּיךָ תְּבָרְכֵנִי וִיבָרֵךְ בֵּית
עַבְדְּךָ וּבֵית כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם.
וְהַנִּשְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה
זְכוּתָם יַעֲמֹד לִי שֶׁתִּמָּלֵא שְׁאֵלָתִי לְטוֹבָה

His sacred name that He may deliver us from trouble and affiiction as long as I am permitted to walk on this earth. Assist me that I and all who belong to me may fulfill our years in comparative bliss and earthly content, even to a good old age, finishing my days honored and respected. Deign to receive favorably my prayer for the welfare of my children and myself. Amen.

---

## PRAYER OF A WOMAN WHO EXPECTS TO BECOME A MOTHER.

May it be Thy will, O Lord our God, and God of our fathers, Thou shalt lessen my physical sufferings during my ordeal, and also increase my forces during the months of my tribulations. Save me from pain and evil; protect me from fear and hysterical depression. Let my child greet the light of life without causing me pain or anxiety; let my future infant continue to grow, to bloom and develop in health, grace, opulence and honor. Let my children never depend upon the gifts or loans of man, but let them ever de-

וּבְזֹאת זֶה שֶׁאֲנִי מִתְאַוֶּה לְהַעֲמִיד זֶרַע בָּשָׂר וְהָגוֹן לְפָנֶיךָ שְׁמַע קוֹלִי יְיָ אֱלֹהָי. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתִי שֶׁאַגְדִּיל כָּל בָּנַי לְיִרְאָתֶךָ כָּל הַיָּמִים עַד עוֹלָם בְּקֶרֶב כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַל תְּשִׁיבֵנִי רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ. אָמֵן:

געבעט פיר א שוועגערע פרויא פיר זיך.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתָּקֵל מֵעָלַי אֶת צַעַר עִבּוּרִי וְתוֹסִיף וְתִתֶּן לִי כֹּחַ וָאוֹן בְּכָל יְמֵי הָעִבּוּר שֶׁלֹּא יְתַשׁ כֹּחִי וְלֹא כֹּחַ הָעִבּוּר בְּשׁוּם דָּבָר בָּעוֹלָם וְתַצִּיל אוֹתִי מִפִּתְקָה שֶׁל חַוָּה וּמִקְלָלַת הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָּנִים. וּבְעֵת לִדְתִּי כִּי יִמָּלְאוּ יָמַי לָלֶדֶת לֹא יֵהָפְכוּ עָלַי צִירֵי לֵדָה וְיֵצֵא הַוָּלָד לְאַוִּיר הָעוֹלָם בְּרֶגַע קָטָן בְּקַלּוּת בְּלִי שׁוּם חֶזֶק לֹא לִי וְלֹא לְוָלָד וְיִהְיֶה נוֹלָד בְּשָׁעָה טוֹבָה וּבְמַזָּל טוֹב לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם וְלִבְרִיאוּת

pend on Thy bountiful hand. May all my labor be fruitful, and may it never be barren. May Thy sacred name never become desecrated through the children of Thy humble servant, and may be among those that promote good among mankind. Fill my hands with Thy blessings, and my heart with Thy goodness. Thou alone, Merciful Father, blessest all who walk in Thy way of truth and light. I cast my burden upon Thee and Thou wilt sustain me. Almighty God, Who governest all things in heaven and earth with everlasting wisdom and divine care, bringing good out of evil and joy out of sorrow, have compassion on our family, deliver me safely with a child that should be a pride to Israel, change my affliction into holiness and blessing. Help me to accept in humble submission the Law Thou hast promulgated on Mount Sinai, and let my coming child follow Thy precepts when grown to manhood. In all our troubles may our whole trust and confidence be placed in Thy mercy. Sanctify unto us Thy fatherly correction. Comfort us with a sense of Thy goodness. Sustain me by Thy all-powerful spirit to be a tender mother and pious daughter of Israel.

לְחֶן וּלְחֶסֶד לַעֲשֶׂר וְכָבוֹד . וְיִתְקַיְּמוּ בִּי
מִקְרָא שֶׁכָּתוּב לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה
בְּאַרְצֶךָ . אֶת מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא . וַאֲנִי
וּבַעֲלִי נְגַדְּלֵהוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וּלְתוֹרָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וְלֹא נִהְיֶה נְזוּקִים
לֹא אֲנִי וְלֹא הָעֻבָּר לֹא בְּגוּף וְלֹא בְּאֵבָרִים
וְלֹא בְּעוֹרְקִים וְלֹא בְּגִידִים וְלֹא בְּעוֹר וּבָשָׂר
לֹא בְּתוֹךְ חֲלַל הַגּוּף וְלֹא בְּחוּצָה לוֹ וּתְחַזֵּק
אֶת כֹּחִי וְרוּחִי וַעֲצָמוֹתַי כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר רְפָאוֹת
תְּהִי לְשָׁרֶךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ . כִּי לְךָ יְיָ
הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַּעֲנֶה יְיָ אֱלֹהָי . לִישׁוּעָתְךָ
קִוִּיתִי יְיָ שְׁתִשְׁמַע קוֹלִי וְתַעֲשֶׂה לְמַעַן אֲבוֹתֵינוּ
הַקְּדוֹשִׁים וּלְמַעַן זְכוּתָם וְתוֹרָתָם וּמַעֲשֵׂיהֶם
הַטּוֹבִים שֶׁל שׁוֹכְנֵי עָפָר הַטְּמוּנִים פֹּה וּבְכָל
הָעוֹלָם תִּזְכּוֹר אַהֲבָתָם וּתְחַיֵּה זַרְעָם וְתַצִּיל
אוֹתִי מִמָּוֶת וּמִשַּׁכָּלֶת וּמִכָּל חוֹלִי וּמַדְוֶה
וּתְבָרְכֵנִי כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ בָּאָמוּר

And ye pure souls pray for me, that my lot be blessed, that my deliverance be safe without the least shadow of fear. When God is with me I fear none, He is my rock and my salvation, my shield and my hope. Help me, O God, to become a mother in time, not to be a victim of a miscarriage, and grant me, and my husband, to raise our child an honor for Thy name and our family, and a benevolent member of the Jewish family, a devoted servant of Thy Torah and Judaism. Amen.

---

## PRAYER FOR A WOMAN WHO EXPECTS TO BECOME A MOTHER.

May it be thy will, O Lord our God, the God of our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Thou shalt send Thy divine mercy upon the woman (mention name), to deliver in safety her child, to increase her forces and re-establish her health. Let Thy clemency protect her from a miscarriage, that her infant may appear perfect in body, perfect in members, perfect in cleverness and physical attractiveness, perfect in mental attainments, and perfect in manhood. Let no evil approach my abode, as the Holy Scripture

וַאֲהֲבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי בִטְנְךָ
וּפְרִי אַדְמָתְךָ דְּגָנְךָ וְתִירוֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר
אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ . בָּרוּךְ תִּהְיֶה
מִכָּל הָעַמִּים לֹא יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה
וּבִבְהֶמְתֶּךָ . כֵּן תְּבָרְכֵנִי וְתַעֲנֵנִי וּתְחָנֵנִי
וְתַאֲרִיךְ יָמַי בַּנְּעִימִים . אָמֵן .

צו בעטען פאר א שוועגערע פרויא.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שֶׁתּוֹשִׁיעַ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים אֶת הָאִשָּׁה (פב״פ) מְצַעֵר עִבּוּרָהּ
וְתוֹסִיף וְתִתֵּן כֹּחַ לָהּ וּלְעִבּוּרָהּ שֶׁלֹּא תַפִּיל
וְתִהְיֶה תָּמִיד בְּבְרִיאוּת וְחַיִּים וְשָׁלוֹם מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם. וְיֶהֱא הַיֶּלֶד שָׁלֵם בְּגוּפוֹ וּבְאֵבָרָיו
וַיַּשְׂכִּיל וַיַּצְלִיחַ בְּכָל דְּרָכָיו וְתֵלֵד בְּנָקֵל
כְּתַרְנְגוֹלֶת וְיָוֵלֶד בְּמַזָּל טוֹב וּבְשָׁעָה טוֹבָה
וּמוֹלִידָיו יְגַדְּלוּהוּ לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים

has it, "Let no disaster reach thy tent, for the Lord will send His benign angels to guard thee in all thy ways." The guardian of Israel does not sleep nor slumber. God is thy guardian, to protect thee from evil, to shield thy going out and thy coming in from now for ever. May it be Thy will, O Lord, that my immediate help and that of all Thy people Israel proceed from Thine hand, so that it always should be plentiful and honorable. Grant that we may enter into a life of happiness and peace until the faithful messenger will draw near and the anointed of the God of Jacob, will restore the hearts of parents to children, and the hearts of children to parents. We will then glorify the name of Him who is great, mighty, merciful and eternal. He revives the dead by His mere will.

And may it be Thy will, our heavenly Father, to hear our prayer, to accept our supplication for the sake of our sainted forefathers, for the sake of the righteous who have walked in the path of integrity, that the woman (mention name) should be safely delivered, as the hen from her egg. Merciful God, we beseech Thee to deal mercifully with us who survive, that through the merits of the saintly graves around

טוֹבִים. וְיִתַּקַּיִם בּוֹ דָּבָר הָאָמוּר הָהָרִים יָמוּשׁוּ
וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶנָה וְחַסְדִּי מֵאִתְּךָ לֹא יָמוּשׁ
וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֶךָ יְיָ. וְנֶאֱמַר
לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ.
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ.
עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגּוֹף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ.
וְנֶאֱמַר אַל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל יָנוּם
שׁוֹמְרֶךָ. הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר
יִשְׂרָאֵל. יְיָ שׁוֹמְרֶךָ יְיָ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה. יְיָ
יִשְׁמָרְךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ. יְיָ
יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
וְיִהְיוּ רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. שֶׁתִּשְׁמַע
קוֹלֵנוּ וְתַעֲשֶׂה בָּקָשָׁתֵנוּ לְמַעַן אֲבוֹתֵינוּ
הַקְּדוֹשִׁים וּלְמַעַן שׁוֹכְנֵי עָפָר שֶׁעָשׂוּ מַעֲשִׂים
טוֹבִים בְּחַיֵּיהֶם וְהִנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלְלֵיהֶם זְכוּתָם
וּזְכוּת כָּל צַדִּיקֵי וַחֲסִידֵי עוֹלָם יַעֲמוֹד לְהָאִשָּׁה
(פב״פ) לְהָקֵל מֵעָלֶיהָ אֶת צַעַר עִבּוּרָהּ

here, Thou mayest cause us evermore to rejoice with all Thy blessed saints in Thy kingdom, Thou Who livest and reignest, one God, Creator without end. Since it is Thy sacred will that I, humble mortal, should help creation let my endeavor be conformingly to Thy will, send Thy merciful clemency to all Israel who needs Thy merciful care. Amen.

---

## ON THE GRAVE OF A WIFE.

One married a second time, must not visit the grave of his first wife.

Pious, purified soul of my beloved wife! Thou didst soar up to the secret clouds, to the regions of peace, under the protection of the Most High. There thou abidest in felicity, whilst I am [*and thy descendants are] yet tarrying on earth. O thou truly faithful, affectionate and loving spirit, mayest thou now receive the reward for thy faithfulness in the circle of the pious and beautified mothers, and the God-fearing and virtuous daughters of Israel.

Most virtuous of wives! pure and spotless soul! Thou hast at all times been girded with the fear of God, animated with the enlightened spirit of our mother, Sarah, actuated by the truly benevolent feelings of Rebecca, and adorned with the modest and virtuous sentiments of Rachel and Leah. Thou hast most cheerfully and most earnestly watched over my household, [to teach the sons, to instruct the daughters, and to precede them with thy pious

* A father of a family adds.

וְשָׁתִשְׁמוֹר אוֹתָהּ מִפִּתְקָהּ שֶׁל חַוָּה וְשָׁתֵּלֵד
בְּנֵקֶל כְּתַרְנְגוֹלֶת בְּלִי שׁוּם הֶזֵּק לֹא בָהּ
וְלֹא בְּוָלָד וּתְמַלֵּא כָּל מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה
טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים בְּקֶרֶב כָּל יִשְׂרָאֵל
הַצְּרִיכִים רַחֲמִים. וְאַל תְּשִׁיבֵנִי רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
אָמֵן:

צו זאגען אויף דעם ווייבס קבר ווען נישט פערהיראטט.

נֶפֶשׁ טְהוֹרָה עָלִית לְרוּם חֶבְיוֹן. נַפְשֵׁךְ
בְּטוּב תָּלִין. וּמְדוֹרֵךְ עִם הַתְּמִימוֹת
שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה: אִשָּׁה כְּשֵׁרָה.
בַּנָּשִׁים מְאֻשָּׁרָה. נְקִיָּה וּטְהוֹרָה. אֱלֹהִים יְיַ
נָאְזֵר בִּגְבוּרָה. יָשִׁים חֶלְקָהּ עִם שָׂרָה: אִשָּׁה
כְּשֵׁרָה. בַּנָּשִׁים חֲשׁוּקָה. נֵר שַׁבָּת הֲדָלִיקָה
כְּחָקָה. הָאֵל הַנִּקְדָּשׁ בִּצְדָקָה. יָשִׁים חֶלְקָהּ
עִם רִבְקָה: אִשָּׁה כְּשֵׁרָה. בַּנָּשִׁים נָאָה.
חַלָּתָהּ קָצְצָה בְּמִלּוּאָהּ. הָאֵל אֲשֶׁר נָאָה
נָאָה. יָשִׁים חֶלְקָהּ עִם לֵאָה: הָאֵל חוֹמֵל

example;] to cheer the hearts of the poor, to celebrate the sacred festivals, and to sanctify the sabbath. Thou hast changed my house into a temple, and my table into an altar. Thou hast watched over their sanctity. Mayest thou now enjoy the godly fruit of thine ardent zeal and pious efforts in the regions of uninterrupted happiness.

O may our merciful Father command His benign angels of peace to open unto thee the gates of Eden, to seat thee in the assembly of pure souls, and may thine eyes now2 feast on the radiant glory of the Divine presence, which is hidden from the eyes of frail mortals. Beloved and revered spirit! God, in His inscrutable wisdom, has pleased to terminate thine earthly pilgrimage, to summon thee to regions of everlasting repose, whilst I am yet ordained to tarry in the valley of sorrow; be thou therefore my guide. Approach the throne of mercy, and implore upon me grace, that I may not stumble on my dismal intricate and rugged path. Remember not, when in an unheeded moment of impetuosity or unguarded passion, my mouth might have uttered harsh expressions, and words of unkindness, which caused thee grief, sorrow and trouble. O, do pardon and forgive me! May thine affection, thy love, thy sympathy, which have not ceased with thy death, be my polar star, to lead me to the land of life and of blissfulness, to illumine my gloomy and dismal nights, and to protect me from danger, from trouble and mishaps.

וּמוֹחֵל. יִזְכֹּר־לָהּ רַחֲמָיו. עִם כִּבּוּדוֹת וּצְנוּעוֹת
נַחֲלָתָהּ תִּנָּחֵל, לִהְיוֹת מָנָתָהּ עִם רָחֵל. אֵשֶׁת
חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלֵךְ. מַלְאֲכֵי רַחֲמִים יִפְתְּחוּ
לָךְ שַׁעֲרֵי עֵדֶן וְתִתְעַדֵּן הַנְּשָׁמָה הַתְּמִימָה
וְתִרְאֶה אוֹרָה מֵאֵל נָאוֹר. אֲשֶׁר מֵעֵין
כָּל חַי נֶעְלָמָה. וְאַתְּ כִּי נָסַעַתְּ לַמְּנוּחוֹת
בְּגִזְרַת קַדִּישִׁין וּבְמֵאמַר עִירִין. וְעָזַבְתְּ אוֹתָנוּ
לַאֲנָחוֹת וּלְמִשְׁלַחַת גֶּרֶן. יְהִי נָא חַסְדֵּךְ עָלֵינוּ.
לְהַמְשִׁיךְ בִּתְפִלָּתֵךְ חוּט שֶׁל חֶסֶד עָלֵינוּ.
אַחֲרֵי כִּי יָדַעְתְּ כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ.
אֲשֶׁר אֵין כַּעֲסוֹ לִפְעָמִים יֶרֶץ. לַחֲקָדִים לְרַחֲמִים
פָּנִים זְעוּמִים. וְאוּלַי הַכַּעַס הֵבִיא גַּם אוֹתִי
לִידֵי טָעוּת. לָתֵת בְּעֵקֶרֶת הַבַּיִת מְגָרַעַת.
בְּהוֹנָאַת דְּבָרִים הַמְּבִיאִים לִידֵי דְּמָעוֹת. אוֹ
בְּשֶׁאָר גִּלְגּוּלֵי סִבּוֹת הַמְּבִיאִים לִידֵי תְּגָרָאוֹת.
מְחַל נָא סְלַח נָא לִי הַהוֹנָאָה וְאַל תִּזְכְּרִי לִי
שׁוּם חוֹבָה. וּמַהֵר יְקַדְּמוּנִי רַחֲמַיִךְ. לַעֲמֹד
בִּתְפִלָּה בְּשָׁבִילֵנוּ אֶת פְּנֵי יְיָ אֱלֹהַיִךְ. הַמְּחַיֶּה

May thy pure soul unite with me in prayer before the Dispenser of all events, to guard me from affliction, grief and sickness, and to grant unto me and all that belong to me, a long and happly life: a life of honor, of plenty; free from care [*so that I may maintain my children and my household, and train them in the service of His sacred name, according to the true and unfeigned desire of my heart.] May peace, blessing, ease, honor, plenty and glory be the portion of my inheritance. Lift up thy voice in prayer and supplication to the Father of mercy; implore His sacred name, that He may deliver us from trouble and affliction, and that I and all who belong to me may fulfil our years in happiness and content, even to a good old age. [Merciful Father! grant that my descendans may be good, virtuous, upright and pious, free from sin and blemish, so that they may never defile or desecrate Thy great name. Cause their light to break forth as the morning, and may their health speedily spring forth. Gracious Father! Deign that I may train them in, and lead them to the glorification of Thy sacred name and holy service; do not subject them to the gifts of the sons of men, nor suffer that they stay their hunger by that reached to them at the tables of strangers. Incline their hearts to study and to search Thy sacred law, and guard them against malice, envy, and discord.] Arise, call upon thy God! tarry not, invoke his mercy, that He may listen to our supplication, for the sake of the merit of our pious forefathers, and of all the godly and virtuous ones who sleep in the dust.

* A father of a family adds.

חַיִּים, אוֹמֵר וְעֹשֶׂה גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. שֶׁיִּגְדֹּר
הַפִּרְצָה הַפְּרוּצָה. וְיבַטֵּל כָּל גְּזֵרָה חֲרוּצָה.
וְיִתֵּן־לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים בְּכָבוֹד וּבְעֹשֶׁר וּבְמִלּוּי
וְלֹא בְחֹסֶר. כְּדֵי שֶׁאוּכַל לְפַרְנֵס זַרְעִי וּבְנֵי
בֵיתִי. וּלְגַדֵּלָם לַעֲבוֹדַת הַשֵּׁם כַּאֲשֶׁר עִם
לְבָבִי וְדַעְתִּי. וְיִחְיוּ כָּל בְּנֵי בֵיתִי בְּשָׁלוֹם
וּבְאַהֲוָה וּבְכָבוֹד וּבְהַצְלָחָה וּבְהַרְוָחָה. תִּשְׁאֵי
בַּעֲדִי רִנָּה וּתְפִלָּה. וְהַפְגִּיעִי שֶׁיְּצַיְּלֵנִי הָאֵל
מִכָּל זַעַם וְצָרָה. וְיַחֲיֵנִי לְאֹרֶךְ יָמִים וְשָׁנִים.
וְיִמַּלֵּא יָמַי בַּטּוֹב וּשְׁנוֹתַי בַּנְּעִימִים. וְיִהְיוּ
כָּל זַרְעִי וְזֶרַע זַרְעִי חֲסִידִים וּתְמִימִים. וְלֹא
יִמָּצֵא בָהֶם שׁוּם שֶׁמֶץ וָדֹפִי וּפְגָמִים. וְלֹא
יִצְטָרְכוּ לִבְנֵי אָדָם. וְלֹא יִצְפּוּ לְשֻׁלְחָן
אֲחֵרִים. וְלֹא יִכָּנְעוּ תַּחַת זָרִים. קוּם כְּרָא
אֶל אֱלֹהַיִךְ אַל תְּאַחֲרִי. הִתְפַּלְּלִי בַּעֲדֵנוּ וְאֶל
אֵל שַׁחֲרִי: וְהוּא רַחוּם יְמַלֵּא בַקָּשָׁתֵךְ
עֲבוּרֵנוּ. בִּזְכוּתֵךְ וּבְזִכוּת כָּל הַצַּדִּיקִים אֲבוֹתֵינוּ.
וְאַתְּ אֲהוּבָתִי גּוּפֵךְ יָנוּחַ בְּהַשְׁקֵט וְשָׁלוֹם.

Purest of souls, thou my beloved! May thine ashes rest in ease and tranquillity. Abide thou in everlasting and uninterrupted felicity, and rise at the appointed time, when the Almighty will awaken thee to constant glory and perpetual life. Amen.

---

## PRAYER FOR A WIDOW ON THE GRAVE OF HER HUSBAND.

One married to another must not visit the grave of her first husband.

Peace be unto thee, thou spirit of my beatified husband! Thou who hast been the prop of my house, and the delight of my dwelling. Thou who hast enlightened my darkness and cheered my gloominess. Thou, the crown of my glory, and the remedy of my affliction. But, alas! now my sun has gone down, and I, a bereaved widow, am left alone and destitute. My brightness disappeared, and my delight vanished. Alas! when I enter my house, when I look this way and that way and perceive thee not, I exclaim in the anguish of my heart, Where art thou? Wherefore has thou forsaken me, the grieved of spirit? Who will console me, who will heal my affliction, and who will stay the tears on my cheeks? I come to-day to the valley of the fountain of tears; to the cleft of the rock of the resting place of my delight and joy. I sought him and found him not; then I called out from distress, Peace be unto thee, and to thy purified soul. Mayest thou rest in, and be protected under the shadow of the Divine Glory, and ever be remembered for good.

וְנִשְׁמָתֵךְ תֶּחֱסֶה בְשַׁלְוָה בַּמָּרוֹם. אָמֵן סֶלָה:

צו ואגען אויף דעם מאנם קבר ווען נישט פערהיראט.

שָׁלוֹם עָלַיִךְ אַתָּה אִישִׁי וּבַעֲלִי. אֲשֶׁר
הָיִיתָ בְּנִין בֵּיתִי וְשִׂמְחַת אָהֳלִי.
הָיִיתָ מֵאִיר מַאֲפֶלִי. וּמַנְהִיר מַחֲשַׁכִּי הָיִיתָ
לִי עֲטֶרֶת צְבִי. וְרִפְאוּת מַכְאוֹבִי. וְעַתָּה
שִׁמְשִׁי שָׁקְעָה. וְנִשְׁאַרְתִּי בָּדָד וַגַלְמוּדָה.
בְּבוֹאִי לְבֵיתִי וְאֶפְנֶה כֹּה וָכֹה וְאֵרְאֶה כִּי
אֵין אִישׁ. וְאֹמַר אַיֵּכָה: אֵיכָה עֲזַבְתַּנִי
עֲזוּבָה וּשְׁכוּחָה אִשָּׁה עֲצוּבַת רוּחַ. בָּכֹה
אֶבְכֶּה וְדִמְעָתִי עַל לֶחְיִי. אֵין לִי מְנַחֵם וְלֹא
מֵשִׁיב יְגוֹנִי. וָאַבָּא הַיּוֹם אֶל הָעַיִן בָּבַת
עֵינִי. אֶל נִקְרַת צוּר מְנוּחַת חֲדַר שְׁשׁוֹנִי.
וּבְקַשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו. אַךְ מִן הַמַּצַר
קָרָאתִיו. וְאֹמַר, שָׁלוֹם לָךְ וּלְנִשְׁמָתֵךְ הַטְּהוֹרָה.
בְּצֵל עֲנַן כָּבוֹד תִּהְיֶה שְׁמוּרָה. לָעַד וּלְנֵצַח
תִּהְיֶה לְטוֹב וְכִוּרָה. וְהִנֵּה נָא רָאֹה תִּרְאֶה

I beseech Thee, O God! look on the affliction of Thy handmaid; behold my grief, my contrition, my crushed spirit, my troubled mind and my great disquietude. *[Behold, with whom hast thou left these sheep,—mine and thine, lambs which thou hast left to themselves! Thou didst go to rest, but us thou hast left to sorrow. Who shall teach them knowledge, who make them that are weaned from the milk understand the ways of the living God and the spirit of our inherited faith? Who will guide us in the path of rectitude, and who will teach us the right and proper use of time?] To whom hast thou entrusted thy sorrowful widow? Verily, if the death of a wife to a husband has been compared to one doomed to see the destruction of the glorious temple, then the death of a husband to a wife surely resembles the overthrow of the whole universe. Rise, therefore, beloved of my soul; pray, supplicate and implore the mercy of the Most High and Holy One, the Father of the fatherless and the Judge of the widows, to have mercy on the remnant of thy flock; that He may deign to pardon my sins, and to support my house that is broken down, to grant me a remedy for my sufferings, and to look down from His celestial abode with compassion on me, and on all that depend on me. Heavenly Father! be Thou my comforter, my healer; remove from me every disease and affliction, repair my ruin and provide for me and my children our daily wants. Grant that they may

* A mother of a young family adds.

וְזָכַרְתָּ אֶת־אֲמָתֶךָ. וּרְאֵה עָנְיִי וְשִׁפְלוּתִי.
וּנְמִיכַת רוּחִי וְצָרוֹתַי. עַל מִי נָמַשְׁתָּ מִשְׁעַט
הַצֹּאן הָהֶנָּה. כִּבְשׁוֹת צֹאנְךָ וְצֹאנִי אֲשֶׁר
הִצַּבְתָּ לִבְרָכָה. נָסַעְתָּ אַתָּה לִמְנוּחוֹת. וְעָזַבְתָּ
אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת. מִי יוֹרֶה דֵּעָה וּמִי יָבִין
שְׁמוּעָה גְּמוּלֵי מֶחָלָב וְעַתִּיקֵי מִשָּׁדַיִם. מִי
יוֹרֶה לָנוּ דַּרְכֵי אֱלֹהִים חַיִּים. מִי יַדְרִיכֵנוּ
בְּנָתִיב יֹשֶׁר. וּמִי יוֹרֶה לָנוּ שְׁעַת הַכֹּשֶׁר.
וְעַל מִי תִּבְטַחְתָּ אַלְמָנָתֶךָ. וּמִי יִבְנֶה בְּנֵין
בֵּיתֶךָ. וְאִם תִּדְמֶה מִיתַת אִשָּׁה עַל בַּעֲלָהּ
כְּחָרְבַּן הַבַּיִת בְּיָמָיו. הִנֵּה תִּדְמֶה מִיתַת
הַבַּעַל עַל אִשְׁתּוֹ כְּאִלּוּ נֶחֱרַב הָעוֹלָם וּמְרוֹמָיו.
עַל כֵּן רַחֵם עַל פְּלֵיטַת צֹאן יָדֶךָ. וַעֲמַד־נָא
בְּתִפְלָה וּבְבַקָּשָׁה לְפָנַי אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲבִי
יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת. שֶׁיְּכַפֵּר עַל חַטֹּאתַי
וְיִבְנֶה הֲרִיסוֹתַי. וְיָשִׂים צָרַי לְמַכְאוֹבִי. וִירַחֵם
עָלַי וְעַל טַפִּי אֲשֶׁר תָּלוּ בִי. וְיִנַּחֵם אוֹתִי
וְיַרְפֵּא כְּאֵבִי. וְיָסִיר כָּל מַחֲלָה וְכָל נֶגַע

grow up like the cedars: that their roots may strike, and their branches spread. May their remotest posterity be wise, understanding, honored, attached to Thy sacred law, and devoted to piety and virtue, and may they spend long years in riches, honor and ease.

Grant me Thy paternal aid; strenghten me in the fulfilment of my arduous task, for it is Thou who protectest the weak, and raisest the drooping spirits of the fatherless, and never despisest the prayers of widows.

And thou, heavenly soul of my beatified husband! May God remember thee for good. May thy sacred ashes repose in peace, until thou art awakened to everlasting life, and to uninterrupted bliss, joy and gladness. Amen.

---

## PRAYER ON VISITING THE GRAVE OF GROWN-UP CHILDREN.

Peace be unto thee, thou pure soul! Thou, my delight, my longing, with whom God had favored me on this terrestrial world. Thou hast been entrusted to me by His infinite kindness, and in His unsearchable wisdom He deemed proper to deprive me of thee. Blessed be His sacred name. O how beloved were thy words to me. Thy name, thy remembrance, were the delight of my soul. But, alas! my beloved has withdrawn from me. He appeared and vanished; I called him, but he gave me no answer; I sought him, but found him not. I short-sighted mortal,

מִקִּרְבִּי. וְיֵשֵׁב בְּגַן בֵּיתִי חֶדְרוּם. וְלִרְעָבִי לֶחֶם מָזוֹן וְצֵדָה יִפְרוֹס. וְיַגְדִּלֵם כְּעֵץ אֶרֶז וּבְרוֹשׁ. וְיָאִיר מַאֲפֵלֵנוּ כְּסַהַר וָחֶרֶס. וְיַשְׁאִיר לָנוּ עֲנָף וָשֹׁרֶשׁ. בָּנִים וּבְנֵי בָנִים. חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. נְשׁוּאֵי פָּנִים. עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּבְמִצוֹת כָּל הַזְּמַנִּים. וּבַאֲרִיכוּת יָמִים וְשָׁנִים. בְּעוֹשֶׁר וְכָבוֹד עַל מֵי מְנוּחוֹת חוֹנִים. וְאַתָּה, נִשְׁמָתְךָ הָאֲחוּבָה. תָּמִיד יְזֻכְּרֶנָּה אֱלֹהִים לְטוֹבָה. וְגוּפְךָ יָנוּחַ פֹּה בְּמְנוּחָה, עַד כִּי תַעֲמֹד לְתִחְיָה, לְשָׁשׂוֹן וּלְחֶדְוָה, אָמֵן:

צו זאגען אויף דיא קברים פון שרוואקסענע קינדער.

שָׁלוֹם עָלַיִךְ נִשְׁמָה יְחִידָה, אֲשֶׁר הָיִית מְחַיָּה גּוּף אָדָם אֲשֶׁר נַפְשִׁי לוֹ כָּמַהּ, מוֹצָא מֵעַי וְיוֹצֵא חֲלָצַי אֲשֶׁר נָתַן לִי אֱלֹהִים בָּזֶה עַל פְּנֵי תֵּבֵל אַרְצוֹ כַּאֲשֶׁר יָשַׁר בְּעֵינָיו. בִּרְצוֹנוֹ נָתַן וּבִרְצוֹנוֹ נָטָל. חָבִיב הָיָה עָלַי דִּבּוּרוֹ. תַּאֲוַת נַפְשִׁי לִשְׁמוֹ

dare not penetrate into the Divine secret. I cannot fathom the reason of thy untimely departure. Hast thou only been entrusted to me for a certain time, or have my sins been the cause of thy early death and my heavy affliction? Alas! either way I was not permitted to train and hear thee, beloved child. Thou didst come forth like a flower; thou didst blossom in the morning, thou didst promise precious fruits; but how untimely, how early in life hast thou been blasted by a scorching sun, and crushed by a temptuous storm, like a flower that is cut down in the morning, withered and scattered. I, a sadly bereaved [father] [mother], come therefore to the valley of weeping, to pray to God that He may receive thy soul in His heavenly seat, and to protect it in His sublime and secret place.

Thou most pure and heavenly soul! Rise and appear with prayer and supplication before the Most High and exalted One, that He may deign to pardon and to forgive the sins and transgressions, and the evil deeds which I have committed. May He lead me in ease, comfort and quietude, even to an old and hoary age; may He ever guard me and the remainder of my children from irrevocable destruction, from untimely death, from every sickness and plague; and guard my going out and my coming in, with life

וּלְזִכְרוֹ. הוֹדִי חָמַק עָבָר, נִגְלָה וְנִכְסָה
נִרְאָה וְנִסְתָּר, קְרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי בְּקַשְׁתִּיהוּ
וְלֹא מְצָאתִיהוּ. וַאֲנִי לֹא יָדַעְתִּי בַּבְּשִׁי דִּי
רַחֲמָנָא וְרָוּחִי. אִם הָיָה מַתָּנָה עַל מָנָת
לְהַחֲזִירָהּ בְּזִמַּנָּהּ. אוֹ אִם עָוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ
לְאֵיזוֹ סִבָּה מֵהָעֲוֹנוֹת שֶׁחִיבְתִּי עֲלֵיהֶן לְקַבֵּל
הַפְּרָעָנוּת. בֵּין כָּךְ וּבֵין כָּךְ לֹא זָכִיתִי
לְגַדְּלוֹ יוֹתֵר, וְאַף כִּי אָמַרְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי
אֶעֱלֶה בְתָמָר אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָיו, נִפְּרְדוּ נִפְרְצוּ
עָלָיו בְּגֶזֶרֶת אֲדוֹנָיו, וְאֵלְכָה לִי שְׁדֵה בוֹכִים,
אֶל הַסֶּלַע וְאֶל הַבּוֹכִים, וְאֶתְפַּלְלָה אֶל אֵל
עַל נִשְׁמָתוֹ, יַעֲלֶנָּה אֶל מְכוֹן שִׁבְתּוֹ, וַיַּסְתִּירֶנָּה
בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן. רָוִם חֲבִיוֹן. וְאַתְּ נִשָּׁמָה
עִמְדִי נָא בִּתְפִלָּה וּבַקָּשָׁה לִפְנֵי אֵל רָם
וְנִשָּׂא, שֶׁיְכַפֵּר וְיִסְלַח לַעֲוֹנוֹת וְלַפְּשָׁעִים
וְלַמַּעֲשִׂים הָרָעִים שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִי וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי
וְשֶׁהֲרֵעוֹתִי וְיִנַּהֲלֵנִי עַל מֵי מְנוּחוֹת בְּנַחַת וְשׁוּבָה.
עַד זְקֻנָה וְשֵׂיבָה. וְיִשְׁמֹר אוֹתִי וּשְׁאָר זַרְעִי מִן

and peace, from henceforth and for evermore. Beloved child! Go to thine end, and repose in peace, and rise for thy lot at the end of the days, with all the righteous ones. And He being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, He frequently turneth away His anger, and awakeneth not all His wrath, and when He will send Elijah the prophet before the coming of the great and fearful day of the Eternal, to restore the heart of fathers to their children, and the heart of children to their fathers, then He will comfort both me and thee! Amen.

---

## PRAYER ON VISITING THE GRAVE OF INFANTS.

Peace be unto thee, pure soul, once wrapt in the body of my beloved child! How transitory has thy earthly life been! Thy existence was more ideal than reality. We, frail mortals, dare not, cannot dive into the hidden wisdom of the unscrutable decree, to unravel the cause of thy early, untimely death. Is it merely as a trial of my implicit resignation, of my love to, and my faith in God, or is it because of my sins that testify against me? But let not my own mouth pronounce me guilty, saying: Wherefore have thy children died during thy life?

בְּלָיוֹן וָחֶרֶץ. עוֹד כָּל יְמֵי הָאָרֶץ, וּמְמִיתָה שֶׁלֹּא
בִּזְמַנָּה. גַּם מִכָּל חֳלִי וְכָל מַכָּה. וְיִשְׁמֹר צֵאתִי
וּבוֹאִי לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וְאַתְּ
לְכִי לַקֵּץ וְתָנוּחִי וְתַעֲמְדִי לְגוֹרָלֵךְ לְקֵץ הַיָּמִין
עִם כָּל הַצַּדִּיקִים: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן
וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא
יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ, וּבְשָׁלְחוֹ אֶת אֵלִיָּה הַנָּבִיא
לְפָנַי בּוֹא הַיּוֹם הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא, אֲשֶׁר יָבוֹא
לְהָשִׁיב לֵב בָּנִים עַל אֲבוֹתָם וְלֵב אָבוֹת עַל
בָּנִים, אֲזַי גַּם לִי גַּם לָךְ יְנַחֵם, אָמֵן:

צו בעטען אויף דעם קבר פון זוינלינגע.

שָׁלוֹם עָלַיִךְ נְשָׁמָה טְהוֹרָה. אֲשֶׁר מִלְּבָשֶׁת
הָיִית בְּגוּף זַרְעִי. וְלֹא יָצָאת לְעוֹלָם
אֶלָּא בְּכֹחַ וְלֹא בְּפוֹעַל הַרְבִּית. וַאֲנַחְנוּ לֹא
נֵדַע בַּבְּשִׁי דִּי רַחֲמָנָא וַחֲסָבָה. אִם הֵם יְסוּרִים
שֶׁל אַהֲבָה. אוֹ אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ כִּי בָא
חוֹבָה. וְלֹא פִּי יַרְשִׁיעֵנִי לֵאמֹר מִפְּנֵי מַה

I will rise and testify myself before God. For, as for these lambs, what have they done to terminate their earthly existence? Yet for all this do we render our thanks unto Thee, and declare the justice of Thy sentence, and tremble at Thy reverence. And Thou, Eternal God of my life! hearken unto my prayer, and may the pure soul of my beloved child rise and shine in the presence of Thy Divine glory, and in the assembly of the cherubim!

Thou, my child, who hast been entrusted to me but for a moment, rise with thy supplication before Him who hearkens to prayer, that He may deign to pardon my sins, the cause of thy early death! May His rod and dread not terrify me; may my days be fulfilled in happiness, and my years in pleasantness! May naught but happiness and tender mercy attend me all the days of my life, so that I may dwell in the house of the Eternal in length of days. May He in His mercy deliver me and the remnant of my children from death and barrenness, from disease and dejection, from trouble and distress, and from want and misery. May the Most Merciful, who bestowest His infinite compassion on our righteous forefathers,

מֵתוּ בָּנֶיךָ בְּחַיֶּיךָ, קוּם וְהִצְטַדֵּק לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ,
וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה־עָשׂוּ, אֲשֶׁר מֵעוֹלָם יָצְאוּ
וּפָרָשׁוּ? כִּי עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים
לְךָ וּמַצְדִּיקִים דִּינְךָ וּלְיִרְאָתְךָ אָנוּ חֲרֵדִים.
וַאֲנִי תְּפִלָּה לְאֵל חַי. שֶׁיַּעֲלֶה הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה.
אֶל מוּל פְּנֵי שְׁכִינָתוֹ לְהָאִירָה. וְיִשְׁתַּעֲשַׁע
בָּהּ שַׁעֲשׁוּעִים וְאָהֲבִים וְיַעֲלֶה בְּמַעֲלַת הַכְּרוּבִים.
וְאַתָּה זַרְעִי אֲשֶׁר הָיִיתָ מַתָּנָה בְּיָדִי לְפִי שָׁעָה.
עֲמֹד בִּתְפִלָּה וּבְבַקָּשָׁה לִפְנֵי מַאֲזִין שַׁוְעָה.
וִיכַפֵּר עֲוֹנִי אֲשֶׁר גָּרַמוּ לְקִיצָתְךָ מִמֶּנִּי וְאַל
יְבַעֲתוּנִי שִׁבְטוֹ וְאֵימָתוֹ. וְיִמַּלֵּא יָמַי בַּטּוּב
וּשְׁנוֹתַי בַּנְּעִימִים. אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי
כָּל יְמֵי חַיַּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים.
וַיַּצֵּל אוֹתִי וְשָׂאַר זַרְעִי מִמִּיתָה מְשַׁכֶּלֶת. וּמִכָּל
מַחֲלָה וּבַהֶלֶת. וּמִכָּל צָרָה וְצוּקָה. וּבוּקָה
וּמְבוּקָה וּמְבֻלְבָּלָה. וְיִמְחַל עֲוֹנִי וְזָדוֹנִי. וְאַל
יוֹסִיף לְיַסְּרֵנִי. וְרַחֲמָנָא דִּי רְחֵם עַל אַבָּהָתָנָא
צַדִּיקַיָּא. יַעַל יָתָךְ לָגַן עֵדֶן לְהִשְׁתַּעֲשַׁע בַּהֲדֵי

lead thee, beloved soul, into the garden of Eden; there to delight in the fellowship of the righteous. May thy untimely death be considered as an offering for, and an expiation of my sins and of those of my household, so that He may not continue to afflict me. Grant to bless me with good children, who may enjoy good health, and delight in Thy sacred law. Grant to remove from us, and from all the people of the house of Israel, trouble, sorrow, affliction and evil mishaps. Amen.

---

## PRAYER ON VISITING THE BURIAL GROUND ON THE DAY BEFORE NEW YEAR AND ON THE DAY BEFORE YOM KIPPUR.

May it be acceptable in Thy presence, Thou, eternal God of mercy and forgiveness, who sittest on the throne of mercy, to incline Thy tender compassion towards us, and to look down from Thy celestial seat on Thy [servant] [handmaid], who with a trembling heart and a contrite spirit ventures to approach this awful and sacred spot of the pious ones, who repose here in peace, to invoke Thy paternal forgiveness for the sins, iniquities and transgressions which I have committed. Enter not into rigorous judgment with us; for no one can be justified before Thee. Alas, I feel my unworthiness, I am conscious of my trans-

צַדִּיקַיָּא. וְהַעֲדָרָךְ יְהֵא כַּפָּרָה עֲלָנָא וְעַל כָּל אַנְשֵׁי בֵיתָנָא. וְקָדָם מָרֵא עָלְמָא לֶהֱוֹא כְּקָרְבָּן דִּי מִתְקַבֵּל בְּרַעֲוָא. וְלֹא יוֹסִיף עוֹד לְדַאֲבָה. וְיִמְחֵל חוֹבֵינָא. וְיִתֶּן־לָנָא בְּנִין דִּכְרִין דִּי יְחֵיוֹן. וִיהוֹן עָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא. וְיַעֲדֵא מְזָן וּמִן כָּל עַמֵּה בֵּית יִשְׂרָאֵל צָרָה וְיָגוֹן וַאֲנָחָה וְכָל מַרְעִין בִּישִׁין. אָמֵן:

צו זאגען אויפ׳ן בית הקברות ערב
ראש השנה און ערב יום כפור.

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, שֶׁיִּתְגּוֹלְלוּ רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ, וְתִתְנַהֵג בְּחַסְדֶּךָ עִמָּנוּ, וְאַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ, כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי. עֲמוֹד מִכִּסֵּא דִינֶךָ, וְשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמֶיךָ, וְרַחֵם עַל עַמֶּךָ, הַקְּוָרִאִים לִשְׁמֶךָ, וְזָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ, וַעֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן שׁוֹכְנֵי עָפָר הַקְּדוֹשִׁים

gressions; yet do it for Thy sake and for the sake of the merit of the holy ones, who slumber in the dust; for, unto Thee and for Thy salvation are our eyes continually directed, that Thou mayest justify us in Thy judgment.

[On the Day before the New Year.]

Grant that we may on the ensuing morning of the New Year, that draws near to us, be remembered and inscribed.

[On the day before the Day of Atonement.]

Grant that we may on the ensuing morning, the day of fasting and atonement, that draws towards us, be remembered and sealed.

in the book of a happy life and of blessing, to pardon and forgiveness for all our sins and transgressions. Father of mercy! Grant us a happy and blessed year, a year of felicity, of peace, of truth, of redemption, of gladness, of honor, of good assembly, of subsistence, of enlightenment, of ease, of consolation, of Divine assistance, of piety, of sanctity, of peace and of salvation. Deign to send Thy blessings on our undertakings, grant our requests, and fulfil our desires; exalt our horn on high, terminate our sufferings, collect our dispersed, and hasten to redeem us. Pardon the sins of Thy people of Israel, who are yet alive, and of those whose souls have quitted their earthly coils. *[Pardon and cleanse us on the ap-

*On the day before add.

אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַמָּה, כִּי לְךָ עֵינֵינוּ מְיַחֲלוֹת
וְלִתְשׁוּעָתְךָ מְקַוּוֹת, צַדְּקֵנוּ בְּדִינֶךָ. וְנִזָּכֵר

בערב ראש השנה

וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר
חַיִּים לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה
בָּזֶה רֹאשׁ הַשָּׁנָה
הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה

בערב יום כפור.

וְנֶחָתֵם לְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים בָּזֶה יוֹם
צוֹם הַכִּפּוּרִים הַבָּא
עָלֵינוּ לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה

וְלִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ שֶׁחָטָאנוּ
וְשֶׁעָוִינוּ וְשֶׁפָּשַׁעְנוּ לְפָנֶיךָ. וְתִגְזֹר עָלֵינוּ שָׁנָה
טוֹבָה לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, שְׁנַת אֱמֶת, שְׁנַת
בְּרָכָה, שְׁנַת גְּאֻלָּה, שְׁנַת דִּיצָה, שְׁנַת הוֹד,
שְׁנַת וַעַד טוֹב, שְׁנַת זְכָרוֹן, שְׁנַת חֶדְוָה,
שְׁנַת טוֹבָה, שְׁנַת יְשׁוּעָה, שְׁנַת כַּלְכָּלָה,
שְׁנַת לְמוּד, שְׁנַת מְנוּחָה, שְׁנַת נֶחָמָה, שְׁנַת
סַיְעָתָא, שְׁנַת עֲזָרָה, שְׁנַת פְּרוּת, שְׁנַת צְדָקָה,
שְׁנַת קְדֻשָּׁה, שְׁנַת רָצוֹן, שְׁנַת שָׁלוֹם, שְׁנַת
תְּשׁוּעָתֵנוּ, וְתִתֵּן בְּרָכָה בְּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וּתְמַלֵּא
כָּל בַּקָּשׁוֹתֵינוּ וּצְרָכֵינוּ, וְתִזְקוֹף לְמַעְלָה קַרְנֵנוּ.

proaching sacred Day of Atonement from our sins, so that all may be free from guilt on the great and awful day of judgment, as indicated in the Day of Atonement.

May the godly and meritorious deeds of those pious ones who repose here, and of those who sleep in Hebron, be extended to us, to remove from me and from all Thy people of the house of Israel all wrath and anger, so that I may not quit fruitlessly this awful place. Send us Thine anointed one, rebuild for us Thy sacred house, restore Thy Divine glory to our glorious land, and deal with us bountifully in our latter end. May Thy paternal mercy prevail over us; for Thou art our God. Hear us, O Eternal, and accept our prayers with mercy and favor! Amen.

---

## SHORT PRAYER ADAPTED FOR VISITING THE GRAVE OF EITHER FATHER, MOTHER, SON, DAUGHTER, BROTHER OR SISTER, RELATIVES AND FRIENDS.

May God remember thy soul for good. *[May He preserve thee from the terror of the grave.]

May He grant unto thee a sweet slumber, and mayest thou rest in the grave in perfect ease. May

*At the grave of those departed within a year add.

וְתאמַר דַּי לְצָרוֹתֵינוּ וְקֵץ וָסוֹף לְגָלוּתֵנוּ, וּתְמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ. כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הַחַיִּים עֲדָנָה, וְלַאֲשֶׁר פָּדִיתָ יְיָ וְיָצְאָה נַפְשָׁם מִנְּדָנָה: (בערב יום כפור מוסף) וּבְיוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה תְּכַפֵּר עָלֵינוּ. לְטַהֵר אוֹתָנוּ מִכָּל חַטֹּאתֵינוּ. וְלִפְנֵי יְיָ יִטְהָרוּ כָּל אָדָם מֵחוֹבוֹ בְּיוֹם הַדִּין הַגָּדוֹל): זְכוֹר יְיָ לִבְנֵי אָדָם הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה הָאֻתָּנִים מוֹסְדֵי תֵּבֵל, בְּזְכוּתָם וּבְזְכוּת כָּל יְשֵׁנֵי עָפָר תַּשְׁבִּית מִמֶּנּוּ וּמִכָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל צָרָה וָגֶזֶן וְאַף וָחָרוֹן, וּתְמַלֵּא בַקָּשָׁתֵנוּ וְתִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחֵנוּ, וְתִבְנֶה לָנוּ בֵּית קָדְשֵׁנוּ, וַתַּחֲזִיר שְׁכִינָתְךָ לְאַרְצֵנוּ, וְתֵיטִיב לָנוּ אַחֲרִיתֵנוּ, וְהַט חַסְדְּךָ עָלֵינוּ, כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ. שְׁמַע יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וּתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

קורצע נעבעם אויף דעם קבר פון וועלבען פרייענד עם איז.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים אֶת נִשְׁמָתְךָ לְטוֹבָה (בשנה ראשונה למיתתו יוסף) וְיִשְׁמָרְךָ מֵחִבּוּט הַקֶּבֶר מֵרִמָּה

the merit of thy pious deeds be extended to us in the time of trouble, and thy soul be treasured up in the treasure of life, in association with all the pious ones in Israel.

## PRAYER ON QUITTING THE BURIAL GROUND.

Peace be unto you, ye pure beatified souls, emanations from the effulgence of Him who created the luminaries. Behold, I go my way, and my soul blesses the Eternal, the God of life, to whom I direct my prayer. O may He deign to guard within me my soul and spirit; may He hear the prayers of those who seek Him, increase the honor of His perfect ones, and heap grace and mercy on His pious and meek in the land, who perform His commandments: so that they may see their descendants grow strong in health, and in the fear of God, and cause them to behold the solemn assembly in the sacred temple.

Thus rest, rest in peace, ye upright slumberers! Repose until the King of life, the Lord of heaven and earth, will exclaim: "Rise, ye upright ones! Rise to everlasting life!"

וְתוֹלַעַת וְתִישַׁן שְׁנַת עֲרֵבָה. וְתָנוּחַ בְּקִבְרְךָ
בְּמְנוּחָה נְכוֹנָה. וּזְכוּתְךָ תָּגֵן עָלַי בְּעֵת צָרָתִי.
וְנִשְׁמָתְךָ תִּהְיֶה צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם שְׁאָר
צַדִּיקִים וְצַדָּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן, אָמֵן:

געבעט ויען מען פערלאָזט דעם בית עולם.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶן הַנְּשָׁמוֹת הַטְּהוֹרוֹת, נֶאֱצָלוֹת מִזִּיו
יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת. תְּנִי הוֹלֵךְ לְדַרְכִּי,
וְנַפְשִׁי אֶת יְיָ בָּרְכִי, וּלְאֵל חַי תְּפִלָּתִי, יִשְׁמָר
בִּי רוּחִי וְנִשְׁמָתִי, יִשְׁמַע עֲתִירַת דּוֹרְשָׁיו, יַרְבֶּה
כְּבוֹד שְׁלֵמָיו, יוֹסִיף חֵן וָחֶסֶד לַעֲנָוָיו הַקְּדוֹשִׁים
עֹשֵׂי מְצוֹתָיו. וּבְכֵן נוּחִי, יְשָׁרִים נוּחוּ, עַד
יֵעֶרֶה עֲלֵיכֶם רוּחַ מִמָּרוֹם, וְיֹאמַר שׁוֹכֵן מָרוֹם אֲדוֹן
הַחַיִּים, עִמְדוּ יְשָׁרִים וְשׁוּבוּ לְחַיִּים, וְאָז תָּקִיצוּ
וּתְרַנְּנוּ וְתָקוּמוּ וְתִחְיוּ. וַאֲנַחְנוּ נִכָּנֵס לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, עַד אֲשֶׁר יִקְרַב הַלֹּם צִיר
נֶאֱמָן מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, וְהֵשִׁיב לֵב אָבוֹת
עַל בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל אֲבוֹתָם, וְצַדִּיק יְהַלֵּךְ

Source of life! Grant that we may enter into a life of happiness and peace, until the faithful messenger will draw near, and the anointed of the God of Jacob, and affectionately restore the hearts of parents to children, and the hearts of children to parents, and when righteousness will precede us. We will then praise and adore our God with all praises and glorifications; for He is great, mighty and tremendous. He revives the dead by His mere word, who does great and unsearchable deeds, marvellous things without number. Blessed be He who reviveth the dead.

---

## PRAYER FOR FORGIVENESS OF SIN COMMITTED AGAINST DEPARTED ONES.

To be recited on the grave.

Peace be with thee, hallowed and purified spirit, now resting in the bright realms on high! Perfect peace with thee, who dwellest now with the angels above, whilst thy mortal remains repose in the quiet grave. But, alas! I am pained and oppressed by sin and iniquity; and hither I came now to this, thy dark grave, to ask forgiveness from thy spirit for all the wrong I have done or meditated to do to thee

לְפָנֵינוּ, וּנְהַלֵּל וְנִשַּׁבֵּחַ לֵאלֹהֵינוּ. עֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר, הוּא הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַגִּבּוֹר, מַתִּיר אֲסוּרִים בְּדִבְרוֹ, מְחַיֶּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ, בָּרוּךְ הוּא מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

געבעט פאר די פארגעבונג פון זינד

באנאנגען אקענען דיא נעשטארבענע.

שָׁלוֹם עָלֶיךָ אַתָּה רוּחַ הַקָּדוֹשׁ וְהַטָּהוֹר. וְשָׁלוֹם לְנַפְשְׁךָ וּלְנִשְׁמָתְךָ בַּשְּׁחָקִים בָּהִיר. מְנוּחָתְךָ תִּהְיֶה שְׁלֵמָה. לְמַעְלָה מִמַּלְאֲכֵי רוּמָה. וְעַצְמוֹתֶיךָ תְּנוּחֶינָה בַּקֶּבֶר בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָן. וַאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב. מְחוֹלָל מִפְּשָׁעִים וַחֲטָאִים שׁוֹאֵב. בָּאתִי הֵנָּה לְמָקוֹם קְבוּרָתְךָ וּלְבֵית מִשְׁכָּבְךָ. לְהִתְחַנֵּן לְךָ וּלְפַיְּסְךָ עַל אֲשֶׁר פָּעַלְתִּי וְדִבַּרְתִּי וְעָלוּ עַל לִבִּי דְּבָרִים שֶׁהֵם נֶגֶד כְּבוֹדְךָ וְיִיחֲךָ וַהֲדָרְךָ וְהוֹדְךָ, וְהִנְנִי מוֹדֶה וְעוֹזֵב וְאוֹמֵר נָעֲנֵיתִי לְךָ פלוני כִּי חָטָאתִי לַיְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וָלָךְ. וְכָל מַה שֶׁהִרְהַרְתִּי וְדִבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי

when living with us on earth. Behold, I confess, I acted wrong against thee (*N. N.*,) I have sinned against the law of God in striving to harm thy name, or in neglecting to fulfil my obligations toward thee. With a contrite heart I repent all I have done against thee, al I have thought against thee. O! that thy pity may be moved and thy prayers may be active for me, that the Lord God, blessed be His name, may pardon all my sins: and all my transgressions against His law and against His creatures may be blotted out; and that His help may be extended to me, that I may cling to His law without stint or hindrance. And may the Lord lead me henceforth on the still waters of peace, and happiness and grace may be my portion all the days of my life, so that I may always dwell in the House of God. Amen.

וּפָעַלְתִּי נֶגְדֶּךָ, אוֹ כָּל מַה אֲשֶׁר הִתְוַדֵּיתִי
מֵעֲשׂוֹת לְכִבּוֹדֶךָ, הַכֹּל הָיָה אֶצְלִי בִּשְׁגָגָה
יוֹצֵאת מִדַּעַת מְטֻעָה, וְכָל אֲשֶׁר עָשִׂיתִי שֶׁלֹּא
כְּחֶגֶן הִנְנִי מִתְחָרֵט עָלָיו בַּחֲרָטָה גְּמוּרָה.
וַאֲבַקֶּשְׁךָ שֶׁיִּכְמְרוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלַי וְתַעֲמוֹד
בִּתְפִלָּה וּבְבַקָּשָׁה לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁיִּמְחַל לִי בְּרֹב רַחֲמָיו
וַחֲסָדָיו עַל כָּל מַה שֶׁחָטָאתִי וְעָוִיתִי וּפָשַׁעְתִּי
הֵן נֶגְדּוֹ וְהֵן נֶגֶד בְּרִיוֹתָיו, וְיַעֲזָר־לִי בְּרֹב
רַחֲמָיו וַחֲסָדָיו לִשְׁמוֹר מִצְוֹתָיו. וְאַל יַטְרִידֵנִי
מַטְרִיד וּמַשְׁטִין. וְעַל מִי מְנוּחוֹת יְנַהֲלֵנִי.
וְיַאֲרִיךְ יָמַי וּשְׁנוֹתַי בַּנְּעִימִים. וְאַךְ טוֹב וָחֶסֶד
יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיַּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאֹרֶךְ
יָמִים. אָמֵן סֶלָה:

## THE BURIAL SERVICE.

*On those days on which Tachanun is not said, Michtam of David is read instead of the following:—*

The Rock, his work is perfect, for all his ways are judgment: a God of faithfulness and without iniquity, just and right is he. The Rock, perfect in every work, who can say unto him, What workest thou? He ruleth below and above; he killeth and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up again. The Rock, perfect in every deed, who can say unto him, What doest thou? O thou who speakest and doest, of thy grace deal kindly with us, and for the sake of him who was bound like a lamb, O hearken and do. Just in all thy ways art thou, O perfect Rock, slow to anger and full of compassion. Spare and have pity upon parents and children, for thine, Lord, is forgiveness and compassion. Just art thou, O Lord, in killing and in making alive, in whose hand is the charge of all spirits; far be it from thee to blot out our remembrance: O let thine eyes mercifully regard us, for thine, Lord, is compassion and forgiveness. If a man live a year or a thousand years, what profiteth it him? He shall be as though he had not been. Blessed be the true Judge, who killeth and maketh alive. Blessed be he, for his judgment is true, and his eye discerneth all things, and he awardeth unto man his reckoning and his sentence, and all must render acknowlment unto him. We know, O Lord, that thy judgment is righteous; thou art justified when thou speakest, and pure when thou judgest, and it is not for us to murmur at thy method of judging; just art thou, O Lord, and righteous are thy judgments. O true and righteous judge! Blessed be the true judge, all whose judgments are righteous and true. The soul of every living thing is in thy hand; thy right hand is full of righteousness. Have mercy upon the remnant of the flock of thy hand, and say unto the

וועז מען בריינגט דעם מת צום בית הקברות ואגט מען דיעזעם.

הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ. כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט. אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל. צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא: הַצּוּר תָּמִים בְּכָל־פֹּעַל. מִי יֹאמַר לוֹ מַה תִּפְעָל. הַשַּׁלִּיט בְּמַטָּה וּבְמַעַל. מֵמִית וּמְחַיֶּה. מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל: הַצּוּר תָּמִים בְּכָל־מַעֲשֶׂה. מִי־יֹאמַר אֵלָיו מַה־תַּעֲשֶׂה. הָאֹמֵר וְעֹשֶׂה. חֶסֶד חִנָּם לָנוּ תַּעֲשֶׂה. וּבְזכוּת הַנֶּעֱקָד כְּשֶׂה. הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה: צַדִּיק בְּכָל־דְּרָכָיו. הַצּוּר תָּמִים. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמָלֵא רַחֲמִים. חֲמוֹל־נָא וְחוּס־נָא עַל־אָבוֹת וּבָנִים. כִּי לְךָ אָדוֹן הַסְּלִיחוֹת וְהָרַחֲמִים: צַדִּיק אַתָּה יְיָ לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת. אַשֶׁר בְּיָדְךָ פְּקֻדּוֹן כָּל־רוּחוֹת. חֲלִילָה לְךָ זְכָרוֹנֵנוּ לִמְחוֹת. וְיִהְיוּ־נָא עֵינֶיךָ בְּרַחֲמִים עָלֵינוּ פְּקוּחוֹת. כִּי לְךָ אָדוֹן הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת: אָדָם אִם בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה. אוֹ אֶלֶף שָׁנִים יִחְיֶה. מַה־יִּתְרוֹן לוֹ. כְּלֹא הָיָה יִהְיֶה. בָּרוּךְ דַּיַּן הָאֱמֶת מֵמִית וּמְחַיֶּה: בָּרוּךְ הוּא כִּי אֱמֶת דִּינוֹ. וּמִשְׁפָּטוֹ הַכֹּל בְּעֵינוֹ. וּמְשַׁלֵּם לְאָדָם חֶשְׁבּוֹנוֹ וְדִינוֹ. וְהַכֹּל לִשְׁמוֹ הוֹדָיָה יִתֵּנוּ: יְדַעֲנוּ יְיָ כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ. תְּצַדַּק בְּדָבְרֶךָ. וְתִזְכֶּה בְּשָׁפְטֶךָ. וְאֵין לְהַרְהֵר אַחַר מִדַּת שָׁפְטֶךָ. צַדִּיק אַתָּה יְיָ וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ: דַּיַּן אֱמֶת. שׁוֹפֵט צֶדֶק וֶאֱמֶת. בָּרוּךְ דַּיַּן הָאֱמֶת. שֶׁכָּל־מִשְׁפָּטָיו צֶדֶק וֶאֱמֶת. נֶפֶשׁ כָּל־חַי בְּיָדֶךָ. צֶדֶק מָלְאָה יְמִינְךָ וְיָדֶךָ. רַחֵם עַל־פְּלֵיטַת צֹאן יָדֶךָ.

angel, Stay thy hand. Thou are great in counsel and mighty in deed; thine eyes are open upon all the ways of the children of men, to give unto every one according to his ways, and according to the fruit of his doings. To declare that the Lord is upright; he is my Rock, and there is no unrighteousness in him. The Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the name of the Lord. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath.

Michtam of David.

Guard me, O God, for in thee do I take refuge. I say unto the Lord, Thou art my lord: I have no good beyond thee. As for the saints that are in the earth, they are the noble ones in whom is all my delight. Their sorrows will be multiplied that have gotten unto themselves another god: their drink offerings of blood will I not pour out, nor take their names upon my lips. The Lord is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot. The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a delightsome heritage. I will bless the Lord, who hath given me counsel: yea, my reins admonish me in the night seasons. I have set the Lord always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved. Therefore my heart rejoiceth and my glory is glad: my flesh also will dwell in safety. For thou wilt not abandon my soul to the grave; neither wilt thou suffer thy loving one to see the pit. Thou wilt make known to me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand are pleasures forevermore.

*The Coffin is borne from the Hall to the Burial Ground. Those who have not visited the Burial Ground for thirty days, say the following*:—

Blessed be the Lord our God, King of the universe, who formed you in judgment, who nourished and sustained you in judgment, who brought death on you in judgment, who knoweth the number of you all in judgment, and will hereafter restore you to life in judgment. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou, O Lord, art mighty forever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with loving kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bond, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art thou to quicken the dead.

וְתֹאמַר לַמַּלְאָךְ. הֶרֶף יָדֶךָ: גְּדוֹל הָעֵצָה. וְרַב הָעֲלִילְיָה. אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל־כָּל־דַּרְכֵי בְנֵי אָדָם. לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ. צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ יְיָ נָתָן. וַיְיָ לָקַח. יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:

תהלים ט״ז

מִכְתָּם לְדָוִד. שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי־חָסִיתִי בָךְ: אָמַרְתְּ לַיְיָ אֲדֹנָי אָתָּה. טוֹבָתִי בַּל־עָלֶיךָ: לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הֵמָּה. וְאַדִּירֵי כָּל־חֶפְצִי־בָם: יִרְבּוּ עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ. בַּל־אַסִּיךְ נְסָכֵיהֶם מִדָּם. וּבַל־אֶשָּׂא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שְׂפָתָי: יְיָ מְנָת חֶלְקִי וְכוֹסִי. אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי: חֲבָלִים נָפְלוּ־לִי בַּנְּעִימִים. אַף־נַחֲלַת שַׁפְרָה עָלָי: אֲבָרֵךְ אֶת־יְיָ אֲשֶׁר יְעָצָנִי. אַף־לֵילוֹת יִסְּרוּנִי כִלְיוֹתָי: שִׁוִּיתִי יְיָ לְנֶגְדִּי תָמִיד. כִּי מִימִינִי בַּל־אֶמּוֹט: לָכֵן שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי. אַף־בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח: כִּי לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל. לֹא־תִתֵּן חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת: תּוֹדִיעֵנִי אֹרַח חַיִּים. שִׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר־יָצַר אֶתְכֶם בַּדִּין. וְזָן וְכִלְכֵּל אֶתְכֶם בַּדִּין. וְהֵמִית אֶתְכֶם בַּדִּין. וְיוֹדֵעַ מִסְפַּר כֻּלְּכֶם בַּדִּין. וְעָתִיד לְהַחֲזִיר וּלְהַחֲיוֹתְכֶם בַּדִּין: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים:

*When the Coffin is lowered into the Grave, the following is said, the sentence being varied according to the sex of the departed:*

May he come to his place in peace.

May she come to her place in peace.

*On quitting the Burial Ground it is customary to pluck some grass and to say one of the following sentences:—*

And they of the city shall flourish like the grass of the earth.

He remembereth that we are dust.

*All those who have been present at the Interment wash their hands, and say:—*

He will destroy death forever; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the Lord hath spoken it.

*They then return to the Hall, and say, "And let the pleasantness of the Lord our God be upon us," to "my salvation."*

*The following Kaddish is said by Children after the Burial of their Parents. On those days on which Tachanun is not said the Kaddish is substituted.*

*Mourners.*—May his great name be magnified and sanctified in the world that is to be created anew, where he will quicken the dead, and raise them up unto life eternal; will rebuild the city of Jerusalem, and establish his temple in the midst thereof; and will uproot all alien worship from the earth and restore the worship of the true God. O may the Holy One, blessed be he, reign in his sovereignty and glory during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourners.*—Let his great name be blessed forever and to all eternity.

*Mourners.*—Blessed, praise and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Cong.*—Let the name of the Lord be blessed from this time forth and forevermore.

*Mourners.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Cong.*—My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Mourners.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

עַל מְקוֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃
עַל מְקוֹמָהּ תָּבֹא בְשָׁלוֹם׃

נאך דער קבורה רייסט מען נראו אויס, מען וואשט עס אהינטער זיך אונר מען זאגט:

וַיָּצִיצוּ מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃
זָכוֹר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ׃

דאנן וואשט מען זיך דיא הענר, מען וועכט זיך דרייא מאל און מען זאגט ויהי נועם וכו׳ ביז בישועתי דערנאך דיזעס׃

בְּלַע הַמָּוֶת לָנֶצַח. וּמָחָה אֲדֹנָי אֱלֹהִים דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים. וְחֶרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ. כִּי יְיָ דִּבֶּר׃

נאכדעם זאגט מען מזמור מ״ט ווען מען זאגט ניט קיין תחנון, זאגט מען מזמור ט״ז, דאנן זאגען דיא יתומים דיזעון קדיש און קהל זאגט טיט ביז ויקרה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי הוּא עָתִיד לְאִתְחַדָּתָא וּלְאַחָיָאָה מֵתַיָּא וּלְאַסְקָא יָתְהוֹן לְחַיֵּי עָלְמָא. וּלְמִבְנֵא קַרְתָּא דִּי־יְרוּשְׁלֵם וּלְשַׁכְלֵל הֵיכְלֵהּ בְּגַוָּהּ. וּלְמֶעְקַר פֻּלְחָנָא נְכְרָאָה מֵאַרְעָא וְלַאֲתָבָא פֻּלְחָנָא דִּי־שְׁמַיָּא לְאַתְרֵהּ. וְיִמְלֹךְ קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמַלְכוּתֵהּ וְיָקֵרֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִּי־כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

קהל יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

חזן יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

קהל עֹשֵׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

חזן עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

## SERVICE AT THE SETTING OF A TOMBSTONE.

Happy is the man that walketh not in the counsel of the wicked, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful. But his delight is in the law of the Lord; and in his law doth he meditate day and night. And he shall be like a tree planted by the streams of water, that bringeth forth its fruit in its season, whose leaf also doth not wither; and whatsoever he doeth shall prosper. The wicked are not so; but are like the chaff which the wind driveth away. Therefore the wicked shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous. For the Lord knoweth the way of the righteous, but the way of the wicked shall perish.

As for man, his days are as grass; as the flower of the field, so he flourisheth. For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more. But the loving kindness of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children. Oh that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end. For at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Mark the innocent man, and behold the upright; for the latter end of that man is peace. The Lord setteth free the soul of his servants; and none that take refuge in him shall be condemned. How precious is thy loving kindness, O God! and the children of men take refuge under the shadow of thy wings. They sate themselves with the fatness of thy house; and thou givest them to drink of the river of thy pleasures. He shall enter into peace; they shall rest on their beds—each one that walketh in his uprightness.

# סדר תפלה בבית חיים בהמים מצבה לקרוביו:

אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב: כִּי אִם־בְּתוֹרַת יְיָ חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה: וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי־מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ: לֹא כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֹּץ אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ: עַל־כֵּן לֹא יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים: כִּי־יוֹדֵעַ יְיָ דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְיָ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְוֹ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יַקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: שְׁמָר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם: פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ: מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן: יְרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם: יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נְכֹחוֹ:

# Memorial

## OF THE DEPARTED.

Lord, what is man that thou takest cognizance of him?
The son of mortal—that thou regardest him?
Man is like a breath,
His days are like a passing shadow.
In the morning he blossometh and is changed;
In the evening he is mowed off and withereth.
What man is there that shall live and not see death?
That can deliver his soul from the power of the nether world?
Thou turnest man to contrition and sayest:
Return, ye children of man.
Let us know how to number our days,
That we may obtain a heart endowed with wisdom.
If they were but wise they would understand this,
They would consider their latter end.
For when he dieth he can take nothing away;
His glory will not descend after him.
Observe the perfect man, and behold the upright,
For there is a future for the man of peace.
But God will redeem my soul from the power of the nether world,
For he will take away.
The Lord redeemeth the soul of his servants,
And all that trust in him shall not incur guiltiness.

## הזכרת נשמות.

יְיָ מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ.
בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃
אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה.
יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר׃
בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף.
לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ׃
מִי גֶבֶר יִחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה־מָּוֶת.
יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ מִיַּד שְׁאוֹל סֶלָה׃
תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא.
וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם׃
לְמָנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע.
וְנָבִיא לְבַב חָכְמָה׃
לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת.
יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃
כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל.
לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃
שְׁמָר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר.
כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם׃
אַךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל,
כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃
פְּדֵה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו.
וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל הַחוֹסִים בּוֹ׃

## THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, etc., on the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals.

For the Father:

May God remember the soul of our honoured father (A. B.) who is gone to his repose; for that, I now solemnly offer charity for his sake; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

For the Mother:

May God remember the soul of my honoured mother (C. D.) who is gone to her repose; for that I now solemnly offer charity for her sake; in reward of this, may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

For the Grandfathers:

May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grandmothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, whether paternal or maternal, who are gone to their repose; for that I now solemnly offer charity for their sake; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

פיר דעם פאטער

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אַבָּא מוֹרִי (פב״ב) שֶׁהָלַךְ
לְעוֹלָמוֹ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה
בַּעֲדוֹ בְּשָׂכַר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר
הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב
שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים
וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

פיר דיא מוטטער

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי (פ״פ) שֶׁהָלְכָה
לְעוֹלָמָהּ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָהּ
וּבְשָׂכַר זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם
נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל
וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן
וְנֹאמַר אָמֵן:

פיר דיא גראסעלטערן

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי וְאִמִּי זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי דּוֹדִי
וְדוֹדוֹתַי אַחַי וַאֲחִיוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד
אִמִּי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה
בַּעֲדָם בְּשָׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתָם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר
הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה
רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת
שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

May God remember the soul of (A. B.) and the souls of all my relatives, both male and female, whether paternal or maternal; whether they have been killed, slain, and slaughtered, burnt, drowned, or strangled, for the sanctification of thy holy name; for that I offer charity for the memorial of their souls; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

May he who blessed our forefathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, bless (A. B.) because he had solemnly offered charity for the souls which he hath remembered to-day, in honor of the Lord, in honor of the Torah, in honor of this holy day; in recompense for this, may the Holy One, blessed be He, guard and protect him from all affliction and iniquity, and from all sickness and plague, and may he inscribe and seal him on this day unto a good life, and may he send blessings and prosperity upon all the works of his hands, as well as upon all Israel, his brethren, and let us say, Amen.

פיר דיא נשמות וואס ווינען נעשטארבען אויף קדוש השם

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים אֶת נִשְׁמַת (פפ״ב) וְנִשְׁמוֹת כָּל קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי הֵן מִצַּד אָבִי הֵן מִצַּד אִמִּי שֶׁהוֹמְתוּ הֵן שֶׁנֶּהֶרְגוּ הֵן שֶׁנִּשְׂחֲטוּ וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנֶּחְנְקוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם בַּעֲבוּר שְׁאֶתֵּן צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם וּבְשָׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

חון מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה הוּא יְבָרֵךְ אֶת רַבִּי (פפ״פ) בַּעֲבוּר שֶׁנָּדַר צְדָקָה בְּעַד הַנְּשָׁמוֹת שֶׁיִּזְכּוּ הַיּוֹם לְכָבוֹד הַמָּקוֹם וְלִכְבוֹד הַתּוֹרָה וְלִכְבוֹד הַגָּגִל וְלִכְבוֹד הַיּוֹם בְּשָׂכַר זֶה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֵהוּ וְיַצִּילֵהוּ מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל נֶגַע וּמַחֲלָה: וְיִכְתְּבֵהוּ וְיַחְתְּמֵהוּ לְחַיִּים טוֹבִים בָּזֶה הַיּוֹם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחָיו וְנֹאמַר אָמֵן:

## PRAYER FOR A DEPARTED (*man*).

GOD, full of mercy, who dwelleth on higt, cause the soul of

(*here mention name of departed*)

which hath gone to its rest to find repose in the wings of the Shechinah, among the souls of the holy, and pure as the firmanent of the skies, for they have offered charity for the memory of his soul; for the sake of this, conceal him in the mystery of thy wings forever, and bind up his soul in the bond of life; may the Lord be his inheritance, and may he repose in his resting-place in peace, and let us say, AMEN.

## לזכר.

אֵל מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בַּמְּרוֹמִים,
הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי
הַשְּׁכִינָה בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים
כְּזוֹהַר הָרָקִיעַ מַזְהִירִים. אֶת נִשְׁמַת
פב״פ שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּעֲבוּר שֶׁנָּדְבוּ
צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתוֹ. בְּגַן עֵדֶן
תְּהֵא מְנוּחָתוֹ. לָכֵן בַּעַל הָרַחֲמִים
יַסְתִּירֵהוּ בְּסֵתֶר כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים,
וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ.
יְיָ הוּא נַחֲלָתוֹ. וְיָנוּחַ בְּשָׁלוֹם עַל
מִשְׁכָּבוֹ, וְנֹאמַר אָמֵן:

## PRAYER FOR A DEPARTED.

(*woman*).

GOD, full of mercy, who dwelleth on high, cause the soul of (*here mention name of departed*) which hath gone to its rest to find repose in the wings of the Shechinah, among the souls of the holy, and pure as the firmanent of the skies, for they have offered charity for the memory of her soul; for the sake of this, conceal her in the mystery of thy wings forever, and bind up her soul in the bond of life; may the Lord be her inheritance, and may she repose in her resting-place in peace, and let us say, AMEN.

**אֵל** מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בַּמְּרוֹמִים,
הַמְצָא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי
הַשְּׁכִינָה בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים
כְּזוֹהַר הָרָקִיעַ מַזְהִירִים. אֶת נִשְׁמַת
פב״פ שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ, בַּעֲבוּר שֶׁנָּדְבוּ
צְדָקָה בְּעַד הַזְּכָרַת נִשְׁמָתָהּ. בְּגַן
עֵדֶן תְּהֵא מְנוּחָתָהּ. לָכֵן בַּעַל
הָרַחֲמִים יַסְתִּירֶהָ בְּסֵתֶר כְּנָפָיו
לְעוֹלָמִים, וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת
נִשְׁמָתָהּ. יְיָ הוּא נַחֲלָתָהּ. וְתָנוּחַ
בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָהּ, וְנֹאמַר אָמֵן:

without the accompanying smile of a loving father!

O God of heaven and earth! Mayest Thou remember to-day Thy servant who implores Thy protection, and mayest Thou also remember my departed father in love and mercy. Let my father's spirit sojourn upon the heights of eternal light, and let his orphaned daughter lead her new married life in joy, in purity, in bliss and surrounded with benevolent actions.

Amen.

---

## MEDITATIONS AND PRAYERS FOR AN ORPHAN-BRIDE ON VISITING THE GRAVE OF HER MOTHER, BEFORE HER WEDDING.

All-merciful God! I come to-day with a broken heart and with clouded eyes in this silent field where the earthly remains of my dear departed mother rest, to dedicate my filial tears and emotions to the sacred memory of my beloved mother, before my entering into matrimonial life.

My sainted mother, who sleeepest beneath this tomb stone, thy daughter draws nigh to thee with tears of mourning to-day when I am preparing to seal my love to my future husband. Oh thou, dear mother, who didst teach my lips the first words of prayer; thou who didst guide my first steps in life, I still feel thy presence by the warm stream of glowing feelings flowing through my soul at this solemn moment when

## REFLECTIONS AND PRAYERS FOR AN ORPHAN BRIDE ON VISITING THE GRAVE OF HER FATHER, BEFORE HER WEDDING.

Here I stand at the grave of my dearest benefactor, my beloved father, whose kindness can no longer comfort me, whose counsels can no more guide me! Oh, all-merciful Father in heaven *ha-tsour tomim poolo,* Thou art perfect in Thy work, whether Thou givest or takest away, assist me with Thy light that the spirit of my dear departed father may continue to guide me on my entering into the bonds of matrimony, to lead a pure and happy life.

Here I stand, gloomy bride, at the grave of my sainted father on this solemn day when I am about to be married, beseeching Thee, heavenly Father, to vouchsafe bliss and happiness in my new bond of life. May the spirit of my beloved father guide me in purity and salvation. May my father's winged soul intercede before Thy throne, oh Lord, that I may be safeguarded in my new walk of matrimonial life, and deserve Thy grace by being charitable and doing good.

I swear, beloved father, by thy sacred dust within this grave, that thy loving memory shall be faithfully enshrined within the inmost depth of my soul, and I beseech tearfully thy intercession in behalf of thy daughter who is ready to be conducted to the altar

## MEDITATIONS, REFLECTIONS AND PRAYERS FOR AN ORPHAN-BRIDE ON VISITING THE TWIN GRAVES OF HER FATHER AND MOTHER, BEFORE HER WEDDING.

All-Merciful Father of life! In this silent field is carved the most sorrowful spot for me, solitary orphan, deprived of both, my dear father and my beloved mother! Here where I now stand with trembling knees, are carved the twin graves of my sainted parents who once so faithfully guided and supported me. How could the sweet memories of my glorified mother and of my loving father vanish from my heart and soul to-day when I am on the point of being led to the altar without the comforting smile of my beloved mother and dear father?

But "love is stronger than death" saith the wisest King of Israel, and through these impenetrable graves appear before me, sorrowful bride, the sweet and honored shadow of both of you, ye dear parents, and I feel, therefore, the sacred breath, of your spirits fanning upon me, whispering to me that ye will continue, beyond your graves, to watch cheerfully my coming solemn day of marriage with sacrificing love which is stranger than death. Sacred spirit of my mother! O magnanimous spirit of my father! Behold the tears flowing forth from the eye of your child, the desolate bride, in the memory of both of you.

I am about to be tied with the knot of matrimony. Mother! I have come to thy solitary grave to ask thy protection and thy blessing. May thy pure soul indicate me the pathway of bliss in my new phase of life, and look on me with love and pity, with affection and mercy.

"The Lord gave, the Lord hath taken away, blessed be the name of the Lord." It has been Thy impenetrable will, O God, to take my beloved mother from me. Hearken to the prayers of a devoted child, Merciful Father, who implores Thy favor near her mother's grave—bless my coming marriage celebration, for unto Thee, Father to the orphan, I confide my life. May Thy bliss surround me in my new home, may Thy wisdom enlighten me in the new domestic life I am about to enter, and may the sacred memory of my beloved mother whose everlasting abode I am irrigating with tears stand by me to enlighten me with divine wisdom, that I may walk through life fulfilling my new duties and obligations as a wife and daughter of Israel. And thou beloved mother, I have come hither not only to honor thy revered memory but also to invite, in thought, thy sweet spirit to my wedding, so that I may rejoice in thy maternal goodness, and spiritual presence. Amen.

# ADDITIONAL PRAYERS.

## PRAYERS FOR THE SICK.

### PRAYER FOR A SICK HUSBAND.

From the depth of my heart I call upon Thee, O my Lord. Awful is the darkness that surrounds me on account of the sickness of my beloved husband. With a contrite, anxious and lacerated heart I implore Thee, that Thou mayest preserve unto me, yet for many, many years, the precious treasure which Thou, in Thy grace, didst vouchsafe unto me.

Refreshed by no slumber nor rest, the nights pass away before me; bitter woe is my severe companion, for the happiness of my family lies prostrate, the crown of my house is surrounded by dark clouds. O Lord! hearken unto my prayer,—remove this heavy weight from my heart! Do not deprive me of the dearest and highest of all treasures, do not tear the heart from the heart!

But the hope written within my heart, by the belief of my fathers, speaks unto me with consoling words: "Confide,—and endure, whatever the Lord may have ordained for thee!" Yes, I wait upon Thy paternal grace, I trust in Thy mercy, as the

Tears of an orphan-bride are all that I can yet offer unto you, accept them as a sacrifice of thanks and love and as a spiritual invitation in thought, to the marriage ceremony of your daughter the orphan.

Merciful Father in heaven! hearken to the tearful prayers of a daughter who implores Thy favor for her father and mother, and I beseech Thee, O my God, to bless my new path in life, for Thou alone art witness to the pain that has taken root in the depth of my soul when I have neither father nor mother to conduct me to the bridal altar. Guide me, O Heavenly Father, during my earthly pilgrimage through life with my new mate, so that when it shall please Thee to call me hence, my soul may appear worthy of Thy grace.

How more terrible would be my anguish and dispair, O Lord, if faith did not reveal to me the immortal destiny of the soul! Death is not annihilation, but is the entrance to a better existence, and I firmly believe what our holy religion teaches that the grave is a second cradle for eternal life. May the winged souls of my father and mother intercede before Thy throne, Merciful Father, that I may be tenderly guided in my new walk of matrimonial life in joy, in bliss in integrity, that I may fulfill my duties according to the precepts of Israel. Amen.

good Father! whenever and wherever (*he—she*) may have erred, and remember all the good and charitable deeds which (*he—she*) may have performed,—Oh! let these deeds now intercede for (*him—her*) before Thy throne of justice and mercy.

May my fervent prayer come before Thee, that the hour of deliverance and salvation may soon arrive, and our tears of woe be turned into tears of joy and gratitude. Amen.

---

## PRAYER FOR A SICK CHILD.

O All-merciful Father! from the depth of my aggrieved heart I implore Thee: spare my child, do not take away this treasure that Thou gavest unto me from Thine boundless grace and goodness. I know this treasure is *Thine*, as all other boons which I call mine; Thou disposest of them according to Thy holy will. O! may it be Thy holy will to preserve for me this precious jewel! Once Thou spokest unto Thy suffering Congregation: "*Call unto me in need, and I shall hear thee!*" And through the inspired Isaiah Thou gavest the consoling assurance unto Thy people Israel: "*I will pour my spirit upon thy children, and my blessing upon thine offspring!*" Oh! extend this paternal promise also upon my child, grant him (*her*) health and long life.

And unto me grant strength in all the cares and trials of life, fortify my courage in the fulfillment of my duties and in the endurance of all the heavy bur-

sacred bard teaches me: "He that trusteth in the Lord, mercy shall compass him about." Return, O God! unto my beloved husband, his former strength and vigor, return him unto his sacred duties, and let him work, yet for many years, for the welfare of our family! Oh! may this be Thy holy will. Amen.

---

## PRAYER FOR SICK PARENTS.

More in tears than in words is my prayer poured forth this day, before Thee, All-merciful Father! in tears burning and abundant, produced by woe and anxiety! For what is more saddening for the heart of a child than to know that a dear parent is prostrated upon the couch of sufferings and sickness? And however much I trust and hope in Thy mercy, yet with trembling and alarm I bow before Thee, to implore of Thee the life, the health of my beloved *(father—mother)*. Thou hast proclaimed the word: "*Ye shall seek my face!*" I seek Thy face with a longing heart. Oh! do not hide it from me. Hearken unto my fervent prayer,—let not my tears flow in vain before Thee, have mercy upon my dear *(father—mother)*, quicken *(him—her)* with the soft dew of Thy grace, mercifully pour Thy healing balm upon *(his—her)* wounds, and let the rays of Thy goodness and compassion descend upon *(him—her)*, that *(he—she)* may be uplifted by their warmth and restored to strength and vigor. Forgive (*him—her*), O All-

which Thou hast made. Then shall I profit from my woes, and all times rest in Thy hands; for Thou, O my God! art my Savior and my living Redeemer. Amen.

# PRAYERS FOR THE DEAD.

## REFLECTIONS.

How dare we, inhabiting this frail clay, raise our eyes in pride. Should we not rather remember that our body, like that of the crawling worm, will soon be mingled with the dust?

Man is vainly proud of his reason and intellect; yet these treasures cannot save him from the decrees of divine justice, if he wickedly makes a wrong use of these possessions.

Let us reflect then, whence do we come, and whither are we going. Human life is limited like that of the plant; a day may destroy what the preceding one has produced. Is it not better to die in righteousness, than to fall a prey to temptation and sin in the pursuit of the perishable wealth and fleeting power of this world?

Frail from our birth, we consume our energies in toil after riches; the body resists the call of religion so long as it remains animated by the soul; but when

dens that Thy paternal hands may impose upon me. In Thee, O God! I trust, for Thou art nigh unto all who call upon Thee. Amen.

---

## PRAYER IN HEAVY SICKNESS.

O Lord! answer and compassionate me, for I am full of distress, and humbled in mine afflictions. I am bowed down with weakness as a child, and without Thine aid, how shall I bear my troubles? Oh, that my deeds had been worthy of Thine approbation, then had my soul been satisfied and my heart rejoiced. Yet, do Thou, O God! regard my contrition, hear my prayer, and lend Thy mercy even as a staff for my support. O Lord! pains and evils are inherited with the nature of man, yet my soul shall not be shaken by their approach. For, on whom shall I call for help but on Thee? And where shall I rest my hope but in Thy mercies? "*Though my flesh and my heart fail, God is my consolation, my portion for ever; for, lo, they that are far from Thee shall perish, they that go after the favor of others shall be destroyed.*" Ah! were my days of sorrow lengthened to the number of mine offences, yet, O Lord! I would still bless Thy name, and Thy dispensations, for Thou art my consolation, the resting place of my soul. Then, wherefore should I complain? I will resign myself to Thy will, for Thou, O Lord! art the Author of my being, and wilt not destroy the work

## MEDITATIONS AND PRAYERS ON VISITING THE GRAVES OF THOSE WE LOVED.

My soul is filled with sadness on entering this mournful abode of the dead. Here are ended all human projects and desires, passions and endeavors; pride and lowliness, wealth and poverty, love and hate, all sleep here alike in peace.

How terrible would be our anguish and despair, if faith did not reveal to us the immortal destiny of the soul! Were we not to acknowledge a future responsibility, there would be no such impulse as duty; the loftiest sentiments, therefore, the holiest affections, would lose their incentive, and remain uncultivated as useless emotions.

But *all* ends not here. Death is not annihilation; it is but the entrance to a better existence, and leads to eternal life; for in death the soul casts off its material garment to enter the abode of immortality.

Those loved ones, whose ashes repose beneath this sod, are not eternally lost to us; they live in the presence of our Creator, and their graves serve as a memorial to those who loved them in life, and hope to be united to them in eternity. O ye whom I have loved so tenderly! although you repose now on your last bed of rest, you will live forever in my heart, I pray for you on earth; as I feel that you watch over me in the abode of the blest, where I hope, one day, our souls will be united in glory.

this departs, what is left? Naught but clay and ashes. Of what avail therefore are dignity and riches? will they not be left to strangers? do we not return naked as we came? why, then, should we listen to the voice of passion? why are we intoxicated with success, when such is sure to be our end?

Let us cast aside all iniquity, amend our conduct, and return to our Father, the King of kings; for repentence and prayer will obtain His mercy. Let us examine our ways, and think of our end, for we know not when the day of death will come. Let us lift up our hearts to God; for we have been led away by worldly illusions, and have been wandering astray, like sheep without a shepherd.

May the death of him for whom we now mourn, cause us to repent while there is yet time; for we know not when we may be summoned before the tribunal of the Most High.

Grant, O Lord! that this warning may not be lost to us; but do Thou assist us to make a proper use of our days on earth, so that we may employ them righteously, and secure thus our salvation. Call us not unprepared, we beseech Thee, into Thy presence, until we shall have been able to efface our sins by pious acts and righteous deeds. Amen.

sainted spirit is fanning upon me. How could the memory of the glorified being ever vanish from my heart and soul? As long as I shall walk upon this earth, this sacred memory shall be faithfully enshrined within the inmost recesses of my soul, until I also shall conclude my earthly career and meet again the loving and loved being whose loss I deeply mourn.

Father of life! I pray Thee to vouchsafe rest unto the soul of my sainted (*father—mother*). May (*his—her*) spirit have found peace upon the heights of eternal light,—pure, undimmed peace unto all eternity! May (*his—her*) soul be bound in the eternal bond of life. May it tarry before Thee in purity and salvation! And for me, (*his—her*) earthly child, who still walks in the shadows of this world, subject to changing fortune, to error and sin, may that sainted soul intercede before Thy throne, that I may be protected upon all my ways and deserve Thy grace. O Lord! Thou givest, Thou takest away, Thy name be praised for ever and ever. Amen.

---

## AT A FATHER'S GRAVE.

All-merciful God! In this silent field, where the earthly remains of my departed father rest, I will dedicate my filial tears and emotions unto his memory. Now, that I have lost him, the dear one, for this earthly life, I fully know what treasure of love I

These consoling thoughts dispel the gloom of this mournful spot, where I, in my turn, must one day seek my rest. The grave is the gate which opens for us a new state of existence, where our good works are our only true possessions; these are never lost, and will obtain for us grace in the sight of Him who is our impartial Judge. O God! regard with pity those who sleep here in their last resting place; may their good deeds, their earthly sufferings, and the pangs of death, be regarded by Thee as a ransom for their souls; and may it please Thee to appoint their portion in eternal bliss.

Guide me, O Heavenly Father! during my earthly pilgrimage; so that when it shall please Thee to call me hence, my soul may appear worthy of Thy salvation. Amen.

---

## ON THE ANNIVERSARY OF A PARENT'S DEATH. *(JAHRZEIT.)*

This day recalls to my mind the solemn and sorrowful day on which the soul of my beloved (*father —mother*) departed from its earthly tenement, on which the eye broke that once so lovingly and tenderly rested upon me, on which the hand was palsied in death that once so faithfully guided and supported me—a day of painful recollection, of ever renewed mourning! The ever honored picture of my dear parent appears before my soul, the breath of the

earth, and graciously forgive whatever sin and transgression he may have committed from human weakness. And may all his sufferings, troubles, tribulations and hardships which he had to endure during his earthly sojourn, be his atonement and propitiation before Thee, that he may be a partaker of eternal peace, beatitude and salvation in Thy divine presence. Amen.

---

## AT A FATHER'S GRAVE.

My father, my kindest friend, my dearest benefactor, whom God had appointed to love and protect me, reposes in this silent grave. I shall never hear again his dear voice; death has stilled his loving heart; his friendship and kindness can no longer comfort, neither can his counsels and example guide me. Alas! I cannot now make a return for his devotion or loving kindness, nor have the happiness of surrounding his old age with marks of respect and solicitude; but I will strive to show my respect for his memory by deeds of righteousness and obedience to his expressed wishes while he was yet on earth, and this endeavor will surely bring me consolation. Assist me in this, O God! with Thy counsel, inspire me with wisdom and intelligence, and enlighten me that I may follow the right path. Cause my works on earth to reflect honor on my father's memory, and do Thou, Lord! accept them as an expiatory sacrifice for any sins he has committed.

once possessed in him. He, the faithful guide of my youth, my monitor and counsellor, did attend, with wise circumspection to the ennoblement of my spirit and the strengthening of my body; he illumined my mind and filled my heart with love; he submitted joyfully to all *the struggles of life*, in order to procure to his child *the joys of life*. O my dear father—while I remember thee, my tears are streaming forth, and my heart is overflowing with love and grief. But what can my love profit thee now? It can no longer cause thee *earthly joy and earthly happiness*, who art far removed from all *earthly wishes, earthly wants, and earthly cares!*

But doing good, practising charity, ennobling the heart—these are *heavenly joys* which a child may prepare for his glorified and sainted father. And these joys I will prepare for thee, by performing good actions in thy name and in thy spirit;—these shall be the sacrifices to be offered up by me upon the altar of my filial love,—may God record them in His book of eternal life, unto thy beatitude and salvation in thy heavenly habitation!

O God of heaven and earth! as my sainted father has left behind, *in paternal love*, his blessings, thus do I, in return, *from filial love*, bless his memory before Thee, and pray unto Thee for the salvation of his soul. Oh! mayest Thou also remember him in love and mercy, mayest Thou remember every noble deed, every good action which he performed on this

thy tear shed at my error was at the same time a tear of forgiveness—O sacred spirit of my mother! behold the tears flowing forth from the eye of thy child in the memory of thee,—they are all that I can yet offer unto thee, accept them as a sacrifice of thanks and love!—

Didst not thou teach my lips the first word of prayer and direct the child's emotions up to God? Didst not thou implant pious thoughts in the heart of thy child? Didst not thou guide my first steps in life, and watch over me day and night? Yea, unto thee I am indebted for the germs of all that is good, for the indestructible seeds of piety, religion and virtue! Yea, here I confess it and spread my confession as a lucid shroud upon thy grave.

How couldst thou be separated from me, though removed from this earth? I feel thy presence by the warm stream of feelings flowing through my soul at this moment. Yea, thou dost still bear with me all my grief, rejoicest in my joys, mournest over my aberrations—but thou dwellest in the light of knowledge and truth, and knowest the end, and the evanescence of all that is earthly, and art conscious of the mercy of God, and, therefore, at ease on account of all my destinies, and invisibly inspirest me with comfort and courage. Thus then I will again, near this thy sleeping-place, resolve firmly and solemnly, to live in thy spirit, to walk in the path of duty and virtue, piety and religion, worthy of thee, unto thy

I beseech Thee! receive my father's soul among Thy faithful servants; and when my hour shall come, grant that my spirit may likewise be united with these in a life which is unending.

Rest in peace, O my father! and may thy spirit enjoy, in eternity, the contemplation of the living God. Amen.

---

## AT A MOTHER'S GRAVE.

My dear, beloved mother, who sleepest beneath this sod, for ever laid at rest in the lap of earth—thy child draws nigh to thee with the tear of mourning in her eyes, burning even as on the day when they brought thee hither. Thy spirit sojourns upon the heights of eternal light, but couldst thou ever forget thy child, still walking in the shadows of earth? No! a mother's love is everlasting, eternal, even as her soul is eternal, even as God is eternal who implanted that love in her heart! In pain thou gavest me life, and yet thou didst greet me with a gladsome smile when I lay in thy arms;—thus thou didst ever endure the sufferings of life and accept them with a mother's smile.—What trouble is there, that thou wouldst shun, what care that thou wouldst not endure for me? As thou wouldst watch at my bed of sickness, —as thou wouldst sacrifice all for me,—as thy first and thy last glance at me was full of self-sacrificing love,—as thy heart excused even my failings, and

My heart seems to feel that thy tender love still watches over me; thy dear voice still appears to bid me follow the duties of religion towards God and mankind. O may I in performing good deeds on this earth, and following thy bright example, prove my veneration for thy memory, and obtain forgiveness for the pains and tears I have cost thee.

O deeply loved mother! may thy pure soul, now released from its earthly bonds, experience heavenly joy, and look on me with love and pity.

Merciful Father! hearken to the prayers of a child, who implores Thy favor for his (*her*) mother. Have compassion, judge her leniently, and receive her soul in mercy into the home of the blessed, so that she may rejoice eternally in Thy goodness. Amen.

---

## AT A HUSBAND'S GRAVE.

Hither, unto the silent dwelling-place of death, my heart, sad and dreary even as this place, feels attracted. Surrounded by the night of the grave my beloved husband rests here, and my burning tears may flow upon his tomb, my lamentation be poured forth in undisturbed currents. Far from the tumult of life, no stranger's eye, no unsympathetic word desecrates my grief; Thou alone, O my God, art witness to the pain that has taken root in the depth of my soul, causing life with all its beauties to appear dark to me, and all its joys to seem covered as with a veil of mourning.

honor and satisfaction. Whatever dispensation may come upon me, I will endure it in memory of thee, as though thou still didst walk before me, admonish and warn me,—as though thine eye did still see all my actions, until my hour of departure also shall come, and my spirit ascend to yonder heights, there to be received by thee!

Eternal Father in heaven! preserve peace on this consecrated grave which I irrigate with my tears, that the honored remains of my beloved mother may rest therein undisturbed! And unto her glorified soul mayest Thou vouchsafe an eternal abode of bliss, in which the noble, pure spirit may behold Thy countenance in everlasting joy. Amen.

---

## AT A MOTHER'S GRAVE.

"The Lord gave, the Lord hath taken away, blessed be the name of the Lord." (Job i, 21.) It has been Thy will, O God! to take my beloved mother from me. This earth covers the precious remains of her who was devoted during her earthly existence to the well-being of her children. She rejoiced with us in our joy, and sorrowed with us in our grief; she lived only to promote our happiness. Her body lies here, beneath this cold earth, and I only shed fruitless tears on her silent tomb.

I come hither, O mother! to honor thy revered memory, and to commune, in thought, with thy spirit.

is written in Thy holy book. To this hope and promise I shall ever cleave. The thought that death cannot have altogether destroyed the bond of our hearts shall be my comfort in my mourning, balm to my wounded soul; and as my love follows him into yonder world, thus he will—I am convinced thereof—look down, with his love and his blessing, upon me (and my children whom he has left behind in orphaned condition); and as I raise my tear-moistened eye in fervent prayer to Thee, my God, to implore heavenly salvation *upon him*, he will, in return, invoke Thy mercy and grace *upon me* (*us*), and thus our souls will meet before Thy throne.

But unto Thee, O All-good Father in heaven! who art a father to the orphan and a judge to the widow in Thy sacred height, unto Thee I confide my life now deprived of its earthly protection, and my children bereaved of their guide and supporter. May Thy love surround me, Thine almightiness strengthen me, Thy wisdom enlighten me, that I may walk through life strong and courageous; that I may be enabled to fulfill the duties and obligations which are now my lot in double measure, with a manly spirit and a womanly heart, and to preside over my house with understanding and strength, and satisfy all its wants. Amen.

Mayest Thou, O Father of all, not be angry with me, that I lament thus bitterly, that my soul mourns so deeply over that which Thou hast ordained. My God! I do not take upon myself to murmur against Thy dispensations and to censure Thy ways. Thou art the God of love and wisdom; what mortal could perceive and understand Thee? Who could presume to judge Thy ways and ask Thee: "What doest Thou?" Whatever Thou doest is well done,—therefore do I in the dust adore Thee and in humility pay homage to Thine inscrutable counsel. But can I command my heart not to feel my misfortune? Can I say to my grief: "Flee from me!" to my mourning soul: "Be cheerful!"?

And why should my soul not mourn, now that its other half has been separated from it; why should mine eyes not be filled with tears, now that the most brilliant star of my days is extinguished, now that the prop and pillar of my house is broken, the blossom and adornment of my life withered, and the most precious treasure of my heart given up to decay?

But no! only his earthly part, his body, his tenement of dust has been returned unto dust whence it was taken, but his nobler being, his immortal part, his spirit continues to live with all its thoughts and feelings, with all its faithfulness and love. "*The dust returneth unto the earth as it was, and the spirit ascendeth unto God who gave it.*" Thus it

## AT A WIFE'S GRAVE.

Beloved wife! my heart is sorely grieved; my whole earthly happiness lies entombed with thee. O thou! whose confiding love was the crown of my existence, whose kindness and devotion formed the joy of my heart! how can I avoid grieving, when I think that our children are deprived of thy tender affection and watchful care? O watch over them in thy blessed state! May thy memory guide them to do what is good, and be a protection for them against temptation and sin. May they always remember, and strive to imitate, thy gentleness, piety and virtue.

O God! grant unto her for whom I mourn, all the joys of eternity: grant that her soul may watch as a guardian angel over my bereaved children; remove every evil influence from them, and lead them in the way of righteousness, so that we may one day be all deemed worthy of being numbered among the blessed.

Repose in peace, beloved spirit! and may we meet in eternity. Amen.

---

## AT A CHILD'S GRAVE.

Sweetly slumbering the darling of my heart rests here—my dear, early departed child; peace unto (*his—her*) soul! God of grace and mercy! forgive the depressed heart of a mother trembling in unutter-

## AT A HUSBAND'S GRAVE.

Thou sleepest beneath this tomb, dear husband; thou canst not hear me, neither canst thou see my tears. It has pleased God to remove thee from my love. My existence is now a void; joy and happiness have fled with thee, and I must bear the burden of life alone; for thy hand can no longer protect me, nor my heart repose on thine. All is cold and dreary, and I come to pour out my grief at thy grave.

Here, near thy lifeless clay, I seem to be, for a moment, united with thee again; thy spirit communes with mine, joins me in prayer, and comforts me with the hope of another existence.

May God support me in this heavy trial; may He in mercy pardon the words of bitterness which have escaped from my widowed heart. (*If there be children, say:* O God protect my bereaved children, deprived of their earthly father's care. Heavenly Father! extend Thy omnipotent protection, and inspire them with a love of duty and fidelity to our holy faith, and veneration for their father's memory.)

O my God! permit that my tears and sorrow may serve as an expiatory sacrifice for my sins, and for those of my family. May my endeavors to practise what is good atone for my errors, and be accepted in order to secure the salvation of my soul. May my husband, O God! repose in eternal peace, and may it be Thy holy will to unite those in heaven whom Thy blessing had joined on earth. Amen.

## AT A CHILD'S GRAVE.

Here lies the hope and joy of my life. O God! to overcome thoughts of despair, and to learn resignation, I must pour out my heart to Thee, and implore thy pardon; for how grievously must I have sinned to be so sorely smitten! And yet, O Lord! I recognize Thy love, and humbly bow to Thy holy will; Thou hast deprived me of my child. Not for him, but for myself do I grieve. He is near Thee. (*For a child of tender age:* He has quitted this life before he could experience its sorrows or passions; his pure soul has returned to its Source, in the abode of purity and eternal joy.)

What Thou doest, Lord! is well done, Thou didst give, Thou hast taken away, blessed be Thy name. Yet, O Lord! it is for my own heart that I mourn, it still bleeds at its bitter loss. I strive to submit with resignation; yet my strength will sometimes fail to bear the burden of my grief. Aid me, O God! for Thou knowest the strength of my faith and trust in Thee. Thou wilt not condemn a father's (*mother's*) tears; for Thou, God! didst endow me with tender affections.

O Thou! beloved child, who, although so young, didst awaken so much joy and love, receive this tribute of thy parent's sorrow. Thou art now among the angels that serve near the throne of our Heavenly Father; yet will thy memory endure to the last

able woe! Alas! the blossom that death broke off, was my happiness, and the life which was extinguished at Thy command, filled my heart with cheering hopes. By the side of my darling child, taken away so soon, I hope to enjoy the delight of existence in double measure, to endure more easily all sufferings, and to look towards my end without fear and trembling; for I hoped that (*his—her*) hand would close my eyes. But Thy thoughts, O Lord, are not our thoughts, Thy ways are not our ways. Thou hadst given me my beloved child, Thou hast taken (*him—her*) away, Thy name be praised! Yea, even from the depth of my grief I worship Thee with reverence. Whatever Thou doest is well done; Thou art our loving Father when Thou blessest and when Thou chastisest, when Thou givest and when Thou takest away, when Thou grantest life and when Thou sendest death. Thou woundest and bindest up again, Thou strikest, and Thy hand healeth again. Therefore, I pray unto Thee, Eternal God! fill Thou my saddened heart with consolation. Strengthen my confidence in Thine all-just ordinations, preserve me in obedience to Thy holy will. Forgive my sins, O Lord! and deliver me from all evil. Let the spirit of my child enjoy fullness of joy in Thy glorious habitation of peace; open unto it the source of truth and light, and let it ascend higher and higher in its everlasting salvation. Amen.

seize mine, and lead me up, and show me the way unto purer light, unto higher joys.—O Lord! may my (*brother's—sister's*) spirit have attained to eternal peace, that (*his—her*) heart, satisfied by Thy river of love, be filled with the highest clearness and cheered by the highest salvation! Peace be unto this consecrated spot that contains these remains. Amen.

---

## AT A BROTHER'S OR SISTER'S GRAVE.

May peace be thine, dear friend of my youth! What gentle memories and bitter regrets cluster around this tomb. Alas! death claimed thee too soon, and removed thee too early from those who loved thee. What grief! to think that we, whom one roof sheltered, one mother nourished, the same hearts cherished and the same hands blessed, are forever separated! We were so happy together; thy friendship was so sweet a support. Alas! thy departure has turned our joy into mourning. Nothing on earth is lasting. I grieve in my selfishness at having lost thee; but thou art happy near our Heavenly Father, and this thought will inspire me with courage and resignation, as likewise the glorious hope of meeting thee again in a better world, where eternal joy awaits the righteous.

O my God! grant unto my brother's (*sister's*) soul the happiness of the righteous; grant that, purified by death, he (*she*) may rejoice in the beatitude of Thy divine presence. Amen.

day of my life, when I shall hope to join thee in the dwelling-place of the Most High.

May thy dust repose in peace, and thy spirit enjoy eternal beatitude. Amen.

---

## AT A BROTHER'S OR SISTER'S GRAVE.

Full of loving recollections I draw nigh unto the grave of my beloved (*brother—sister*) whose memory can never cease. Oh! that thou hast departed from me, that thou hast been taken from me, with whom I was united by the most tender bonds of blood and love. My spirit wanders back to the days of our childhood which we passed together, in joy and sorrow, with the most fervent devotion and attachment, when, faithfully clinging to each other, we entered upon the paths of life, and strove towards our aim, and endured together, with the most sincere mutual sympathy, all suffering and trials. Verily, life was of value to us because we enjoyed it together. And though now and then differences of opinion and intentions would separate us, how quickly would we again extend our hands to each other, and forget all! All at once thou wast taken from me—relentless death tore thee from my arms. Thy picture stands before me and fills me with unutterable woe and longing. Alas! thou shalt never return unto me, and I must wait for the time when we shall be reunited. Then thy spirit—as once thy hand,—will

## ON SETTING A TOMBSTONE.

"A mere shadow are our days upon the earth." (Job viii, 9.) Naught is left to me of him who has gone "to the valley of the shadow of death" but a stone bearing his name. This is all we have to mark the spot where his mortal remains are laid, to remind us of what we too shall soon become. In the grave all our efforts end. Here is nothing but a fragile stone or a nameless grave, to recall to us the memory of those whom we leave behind, unless we sow the seed of goodness and useful deeds in our earthly career, the fruits of which we shall reap in heaven.

O thou! who sleepest in the dust, this monument was not needed to recall thy name, for thy precious memory is enthroned in the hearts of many; but thy gentle qualities and kind friendship have so endeared thy image to my soul, that death alone can efface the remembrance of the loss I have sustained in thy decease.

May thy body rest in peace. Lord! in setting this stone to the memory of.....I beseech Thee to grant repose to his (*her*) soul, give him (*her*) the peace of the righteous, and admit him (*her*) to the joy of contemplating Thy divine presence.

Vouchsafe Thy mercy to me, O Lord! that my spirit may one day also enjoy eternal beatitude, and make my memory worthy of being honored and preserved among those whom I shall leave behind. Amen.

## AT A GRANDPARENT'S GRAVE.

With deep veneration I approach thy tomb to do homage to thy memory, dear grandfather (*grandmother*), and recall to my mind thy many virtues. May this tribute of love and respect be a worthy offering to thy memory, which shall keep me in the path of rectitude, that I may follow the example of piety and goodness thou hast left to our family. I will strive, with the help of God, to leave a like heritage to my children.

May my vow to honor thy memory by the practice of virtue be acceptable to God, and may He aid me in my righteous endeavors. Amen.

---

## AT A FRIEND'S OR RELATIVE'S GRAVE.

Mayest thou rest in peace, dear friend! Death has severed the tie that united us in this life, to be renewed everlastingly in a happier world, whither I shall one day follow thee.

Now, faithful to thy memory, I implore God to grant repose unto thy soul; and to vouchsafe to me the grace of a reunion when His holy will shall call me hence.

My God! permit that the soul of him (*her*) for whom I mourn, freed from earth's painful struggles, dangers and difficulties, and purified through thy mercy, may share the joys of the blessed in eternity. Amen.

## ON LEAVING THE CEMETERY.

"Then shall the dust return to the earth whence it came, and the spirit shall return unto God who gave it." (Ecc. xii, 7.) Peace be with you, all whom death has united in this field, the last home of so many departed ones. Peace be with your souls, which have been recalled by the voice of God to eternal life. Amen.

3 1761 05239324 6